

SERIE
SABIDURÍA AMAZÓNICA

10

GRAMÁTICA DE LA LENGUA SAPARA
PARA NIVEL BÁSICO

Froilán Grefa Ushigua

Cuenca - Ecuador
2012

UNIVERSIDAD DE CUENCA / FACULTAD DE FILOSOFÍA, LETRAS Y CIENCIAS
DE LA EDUCACIÓN / DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES
SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE /
DINEIB UNICEF - GOBIERNO DE FINLANDIA

Gramática de la Lengua Sapara para Nivel Básico

© UNIVERSIDAD DE CUENCA

Primera edición: 2012

ISBN 978-9978-14-000-0

UNICEF

Amazonas 2889 y La Granja

Teléf.: (593-2) 2460 330 / Fax: (593 2) 2461 923

www.unicef.org/ecuador

quito@unicef.org

DINEIB

Amazonas N° 34-451 entre Av. Atahualpa y Juan Pablo Sanz

Teléf. (593 2) 3961 356 (93 2) 3961 355

www.dineib.edu.ec

infodineib@dineib.gov.ec

UNIVERSIDAD DE CUENCA

Av. 12 de Abril s/n Ciudadela Universitaria

Teléf. (593 7) 4051000

www.ucuenca.edu.ec

adminwwx@ucuenca.edu.ec

Autor:

Froilán Grefa Ushigua

Dirección y corrección de estilo:

Alejandro Mendoza Orellana

Diseño y diagramación:

MEGASOFT

Fotografía de la portada:

Luis Bermeo

Coordinación Institucional

Unicef: Juan Pablo Bustamante

Dineib: Zara Pichazaca

Universidad de Cuenca: Fabián Carrasco / María Augusta Vintimilla / Felipe Aguilar

Revisión: Alejandro Mendoza Orellana

Impreso en Cuenca-Ecuador

N° de ejemplares: 1000

Esta publicación se realizó en el marco del Programa Regional de Educación Intercultural Bilingüe (EIBAMAZ).
Convenios de Cooperación: Gobierno de Finlandia – UNICEF y Universidad de Cuenca - UNICEF- DINEIB.

GRAMÁTICA DE LA LENGUA SAPARA PARA NIVEL BÁSICO

Froilán Grefa Ushigua

ÍNDICE

Presentación	11
Introducción	15
FONOLOGÍA SAPARA	17
Fonemas de la lengua Sapara: su pronunciación y combinaciones	19
Fonemas vocálicos	19
Fonemas consonánticos	20
La sílaba	20
Los fonemas consonánticos del Sapara y sus combinaciones	20
Combinaciones con k	20
Combinaciones con n	24
Combinaciones con t	28
Combinaciones con ñ	32
Combinaciones con s	35
Combinaciones con p	38
Combinaciones con r	41
Combinaciones con ts	44
Combinaciones con sh	47
Combinaciones con ch	50
Combinaciones con j	52
Combinaciones con w	55
Combinaciones con y	57
El alfabeto Sapara	59
La palabra	59
El acento	61
La tilde	62

La oración	62
Estructura de la oración	62
Oraciones bimembres	64
Concepto	64
Estructura del sujeto	64
El pronombre: concepto	70
Los pronombres personales sujetos	70
Conjugación del verbo ikinu (ser, estar, haber, existir)	71
Los pronombres posesivos	73
Los pronombres demostrativos	74
Los pronombres indefinidos	75
Los pronombres interrogativos	75
El verbo	76
Un modelo de conjugación: el verbo atsanu comer	77
Conjugación del verbo uranu cantar	77
Los relacionantes	79
El sustantivo clasificación	90
Concepto y clasificación	90
El adjetivo	92
Concepto y clasificación	92
Clasificación de las oraciones por el significado	97
Clases de sujeto	108
Estructura del sujeto extradesinencial	115
Constituyentes del sujeto extradesinencial simple	122
Funciones de los constituyentes del sintagma nominal	127

El atributo y el predicativo	134
Estructura del sustantivo	141
Formantes constitutivos del sustantivo	141
El género	142
El número	143
Formantes facultativos	144
Las expansiones o complementos del verbo	146
Clasificación de los verbos según su predicación	146
El complemento directo	146
El complemento indirecto	149
Los complementos circunstanciales	151
Léxicos particulares	169
Glosario de los términos lingüísticos	175
Vocabulario Sapara - Español	183
Símbolos lingüísticos utilizados	191
Bibliografía consultada	195

PRESENTACIÓN

La Universidad de Cuenca, la Subsecretaría de Educación Intercultural Bilingüe y su Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación del Ecuador y Unicef se complacen en compartir la serie “Sabiduría Amazónica” que compila el resultado del trabajo de investigación realizado por el Departamento de Estudios Interculturales de la Universidad Cuenca, como fruto del trabajo sistemático de docentes y estudiantes indígenas.

La investigación aplicada a la educación Intercultural Bilingüe amazónica se vigoriza con la publicación de la presente **Gramática de la Lengua Sapara para Nivel Básico**. Ponemos, pues, a disposición de la sociedad, especialmente de los docentes y discentes Sapara del nivel básico, una herramienta que no sólo viene a llenar un vacío en la educación de esta importante nacionalidad amazónica, sino que se constituye en referencia necesaria para el desarrollo curricular de la cultura Sapara -en especial de su lengua, hoy en peligro de extinción- y para la elaboración de materiales educativos y la formación de docentes sapara del país.

Froilán Grefa Ushigua presentó esta **Gramática** como trabajo de graduación para obtener el título de Licenciado en Ciencias de la Educación e Investigación de las Culturas Amazónicas. La licenciatura se desarrolló en el Departamento de Estudios Interculturales (DEI) de la Universidad de Cuenca, con el aval académico de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, el auspicio económico del Gobierno de Finlandia; así mismo, con los apoyos económico y técnico de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y UNICEF, entidades estas últimas con las que la Universidad firmó un convenio el 31 octubre de 2006 precisamente para “Establecer una alianza interinstitucional orientada a producir investigaciones aplicadas a la EIB en la Amazonía... que apoyen los procesos de la

EIB en general y el desarrollo de los componentes de producción de materiales y formación docente definidos en el proyecto regional EIBAMAZ”.

Este trabajo está orientado al aprendizaje del Sapara de los estudiantes de nivel básico, pero, al mismo tiempo, contiene orientaciones lingüísticas para uso del profesor y de los técnicos de la EIB. En consecuencia, corresponde a estos asimilar los contenidos expuestos la mayor parte en español para verterlos a la lengua materna y enmarcarlos dentro de la didáctica de la EIB para facilitar de este modo el aprendizaje de la lengua. Inicia este texto con el conocimiento de los fonemas de la lengua, previamente identificados y descritos en otra investigación sobre la lengua Sapara -realizada por Froilán Grefa y Mayra Ushigua, alumnos de la mencionada licenciatura, con la Dirección de Alejandro Mendoza Orellana-; sigue con el estudio de la sílaba en el que se hace hincapié en las diferentes combinaciones silábicas, y termina esta parte con consideraciones sobre el acento.

En un enfoque lingüístico-funcional, la oración es siempre el centro de la atención lingüística; esta estructura comunicativa básica tiene dos constituyentes fundamentales, el sujeto y el predicado; el primero expresado estructural y funcionalmente en el sintagma nominal, y el segundo, en el sintagma verbal. Bajo estas consideraciones, el texto continúa con el estudio de los formantes básicos del sintagma nominal (el sustantivo, los pronombres personales sujeto y los adjetivos) que afecta no solo al sujeto, sino también al predicado. Con estos conocimientos, se aborda el estudio de la oración: su estructura: unimembre y bimembre; su clasificación semántica; estudio particular del sujeto: sus constituyentes y funciones dentro del sintagma nominal. Avanza el texto con el estudio del sintagma verbal en el que se destaca el estudio de los complementos verbales. Todo lo concerniente a la Morfología y Sintaxis constituye una aplicación de las investigaciones lingüísticas sobre morfología y sintaxis del Sapara realizadas por Froilán Grefa Ushigua y Mayra Ushigua con la inteligente dirección de la Licenciada María Cunduri Cunduri, docente pasante de la Universidad de Cuenca y Técnico-Docente de la DINEIB. El autor de este trabajo ordenó todos estos conocimientos, los sistematizó y aplicó en la elaboración de la Gramática bajo la dirección de Alejandro Mendoza Orellana.

El texto no es sólo una exposición sistemática de los conocimientos para la enseñanza-aprendizaje del Sapara; contiene, además, ejercicios de lectura comprensiva, conocimiento de la cultura, análisis gramatical y vocabulario.

En esta Gramática se ha tratado también, en lo posible, de crear una terminología lingüística en Sapara.

Con el constante apoyo de UNICEF, el texto de este trabajo, revisado y corregido por Alejandro Mendoza Orellana, se publica ahora dentro del Programa EIBAMAZ auspiciado por el Gobierno de Finlandia, en el marco del convenio firmado por la Universidad de Cuenca con UNICEF y la DINEIB. Y se lo publica con el objetivo de que sirva de insumo para la EIB amazónica, sea un texto de consulta para docentes y alumnos e incentive a investigaciones y aplicaciones educativas más profundas y más completas de la cultura Sapara.

Zara Pichazaca
Directora Nacional de la DINEIB

Nadya Vásquez
Representante UNICEF Ecuador

Fabián Carrasco Castro
Rector de la Universidad de Cuenca

INTRODUCCIÓN

A

tupama Sapara significa *lengua de la gente de la selva*. La lengua Sapara, hace un siglo atrás, era hablada por la mayoría de los habitantes de la comunidad. Durante la invasión y conquista española los Sapara fuimos conocidos como una nacionalidad conformada por 28 grupos ubicados en la inmensa selva de la Amazonía ecuatoriana. Con el correr de los tiempos se fue dando una fuerte relación étnica con la cultura kichwa de Sarayacu y, entonces, la utilización de la lengua Sapara empezó a disminuir poco a poco en los niños, en los jóvenes y en la familia, y su uso quedó únicamente para la relación familiar.

La creación de la Educación Intercultural Bilingüe y, luego, la declaración de la UNESCO a la nacionalidad Sapara como patrimonio de la humanidad, fomentaron el estudio de esta lengua y su enseñanza en el nivel escolar, dándose de esta manera una reciente recuperación en el ámbito escolar, así como un gran interés por investigarla; además, por iniciativa de los padres de familia algunos niños acuden a estos nativo-hablantes de su comunidad para aprender la lengua ancestral. Sin embargo, las investigaciones se encuentran limitadas debido a que muy pocos miembros de la cultura -apenas cinco ancianos que habitan en lugares distintos y distantes el uno del otro- hablan su lengua materna.

El propósito del presente trabajo es revalorar la lengua Sapara y crear materiales para su aprendizaje mediante la elaboración de una gramática destinada a la enseñanza a los niños y niñas de la educación básica en el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (EIB)¹. Esperamos que este trabajo constituya un primer paso en la tarea de la reconstrucción lingüística de nuestra lengua ancestral y en la elaboración de material didáctico para la enseñanza en los Centros Educativos Comunitarios Interculturales Bilingües de la nacionalidad Sapara.

1. En el Departamento de Estudios Interculturales de la Universidad de Cuenca, bajo la dirección del Dr. Alejandro Mendoza Orellana y el apoyo académico de la Licenciada María Cunduri Cunduri, realizamos estudios sobre la Fonología y la Morfosintaxis del Sapara que sirvieron de valioso insumo para la elaboración de este material didáctico para la enseñanza de esta lengua. Cabe aclarar que esta Gramática sirve especialmente de orientación para los docentes quienes sabrán adecuar los conceptos y técnicas aquí empleadas a la enseñanza.

Tres son las razones que nos llevaron a escribir esta ***Gramática de la lengua sapara para el nivel básico***: 1. Revalorar la lengua Sapara para que la usen en adelante los niños y jóvenes de la actual generación y de las futuras generaciones; 2. Facilitar a los docentes la aplicación de este material en la enseñanza a los niños en los centros educativos y, 3. Que los niños y niñas y los jóvenes de nuestra nacionalidad puedan reconocer nuestra cultura, pues la lengua de una cultura es el eje o soporte principal que sostiene la identidad y la unidad de sus miembros; en ella se encuentran implícita y explícitamente manifestados los sentimientos, emociones, creencias, mitos, tradiciones y más expresiones culturales de los pueblos Sapara.

Gramática de la lengua Sapara para el nivel básico consta de quince lecciones: la primera lección trata de la fonología Sapara: los fonemas de que consta, su pronunciación o realización material, las combinaciones en el marco silábico y dentro del lexema y la propuesta del alfabeto para la expresión escrita. A partir de la segunda lección se abordan temas relativos a la morfología y sintaxis. Se ha tenido mucho cuidado de no caer en la fría gramaticalización; por ello a lo largo de las lecciones se incluyen temas relativos a las cuatro habilidades o destrezas lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir, y ejercicios y lecturas relacionadas con temas de la cultura Sapara.

Aunque a lo largo de la gramática se incluyen conceptos indispensables que permiten guiar la enseñanza del docente a medida que avanza el trabajo y en función de los temas que se abordan en cada lección, al final se incluye un glosario de los principales términos lingüísticos utilizados.

Froilán Grefa Ushigua

FONOLOGÍA SAPARA

Fonemas de la lengua Sapara: su pronunciación y combinaciones

El Sapara tiene dieciséis fonemas que aquí los representamos con la escritura latina tradicional: tres vocálicos (**a, i, u**), once consonánticos (representados en la escritura con las letras **ch, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts**) y dos semiconsonánticos (**w, y**). Las **vocales** se caracterizan porque, al pronunciarlas, el aire que viene desde los pulmones no encuentra ningún obstáculo en su salida, sino que sale libremente. Las **consonantes**, en cambio, se caracterizan porque, al pronunciarlas, el aire encuentra un obstáculo en su salida, chocando contra los labios, dientes, alveolos o el paladar, o simplemente rozando a estos órganos. Por su parte, las **semiconsonantes** se caracterizan porque, al pronunciarlas, el aire sale sin obstáculo, como las vocales, pero por un canal más cerrado o estrecho que el que se forma cuando se pronuncian /i/ o /u/

Fonemas vocálicos

Los fonemas vocálicos **a, i, u** del Sapara pueden aparecer al comienzo, al final o dentro de una palabra.

En la pronunciación de la vocal **a**, la mandíbula inferior se separa de la superior dejando un canal ancho (canal bucal) entre la lengua, que permanece inmóvil, y el paladar; por este canal sale el aire libremente, es decir, sin ningún obstáculo: **atawari** *gallina*, **ariauku** *perro*, **atsaka** *comida*, **aunika** *tabaco*.

En la pronunciación de la **i**, los labios se estiran; la parte de adelante o predorso de la lengua se eleva hacia la parte anterior del paladar, y la mandíbula inferior se separa muy poco de la mandíbula superior, dejando un canal bastante estrecho por donde sale el aire sin ningún obstáculo: **imatsaka** *camote*, **imanaka** *escopeta*, **ikinia** *tía*, **iyari** *jabalí*.

En la pronunciación de la **u**, los labios se redondean y se dirigen hacia adelante; la parte posterior o postdorso de la lengua se eleva hacia el velo del paladar, y la mandíbula inferior se separa muy poco de la mandíbula superior, dejando un canal muy estrecho

por donde sale el aire sin ningún obstáculo: **ushicha** *blanco*; **umashi** *huanchiche* (*una variedad de pez*); **úmuka** *guatín*; **umaru** *lluvia*.

Fonemas consonánticos

No todas las consonantes se utilizan con la misma frecuencia, es decir, unas aparecen más que otras cuando se las usa en el habla. En orden de frecuencia, los fonemas consonánticos son: /k/, /n/, /t/, /m/, /s/, /p/, /r/, /ts/, /š/, /č/ y /x/. La pronunciación de cada uno se describe a continuación y la representaremos como se usan en la escritura latina.

La sílaba

Una sílaba es una estructura lingüística constituida por un fonema o por un grupo de fonemas que se pronuncian en un solo golpe de voz. Si consta de un solo fonema, este siempre es una vocal; si consta de dos o más fonemas, la sílaba resulta de la combinación de una consonante o de una semiconsonante con una o más vocales:

a-pi-ku-ka	<i>golpeado</i>	pi-kua-ri	<i>loro</i>	pi-niau-ka	<i>gritado</i>
kai-ri-rua-na	<i>miel de abeja</i>	kiau-ka	<i>mono barizo</i>	pu-jiau-ka	<i>plátano</i>
ka-wa-ja	<i>hígado</i>	pa-wi-tsa	<i>feliz</i>	yau-su-ka	<i>hierba</i>

Las consonantes del Sapara y sus combinaciones

Manuka rapiuka **k** ita
(Combinaciones con **k**)



kamitaka “ardilla”

El fonema /k/ se pronuncia en Sapara elevando la parte posterior de la lengua contra la parte posterior del paladar (velo del paladar), con lo cual la salida del aire que viene desde los pulmones se cierra momentáneamente para luego salir con fuerza al pronunciar el siguiente fonema.

Pana akasujunu (Pronunciemos)

ka ki ku

kai - kau - kua - kiau

Manuka na nukishi akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

ka ita

ka -ji	<i>perezoso</i>
ka -ji-cha	<i>hacha</i>
ka -ki-ka	<i>negro</i>
ka -mi-ta-ka	<i>ardilla</i>
ka -na	<i>nosotros</i>
ka -na-ru	<i>pariente</i>
ka -na-wa	<i>canoa</i>
ka -ra-ra-nu	<i>lobo</i>
ka -su-ma	<i>chicha</i>
ka -tau-nu	<i>quemar</i>
ka -ti-ka	<i>día</i>
ka -tsa	<i>que</i>
ka -tsa-wi-nia	<i>pava</i>
ka -wi-ria	<i>todo</i>
piau- ka	<i>paujil</i>
a-ta- ka	<i>llevado</i>
a-tsa- ka	<i>comida</i>
u-pi- ka	<i>maduro</i>

ki ita

ki-ka	<i>azul</i>
ki-nia	<i>vosotros</i>
ki-rai-tia	<i>grande</i>
ki-rai-tu	<i>ancho</i>
ki-ra-ka	<i>grueso</i>
ki-ra-mu	<i>río grande</i>
ki-ri-nu	<i>pedorrear</i>
ki-tia-ja	<i>seno</i>
a-ki-nu	<i>sudar</i>
i-ki-ta-nu	<i>curar</i>
i-ki-cha-ka	<i>cultura</i>

ku ita

ku	<i>yo</i>
ku-chi-nu	<i>hombro</i>
ku-ma	<i>mucho</i>
ku-ma-ku-ka	<i>larva</i>
ku-ma-nu	<i>papá</i>
ku-nu-ki	<i>allí</i>
ku-ra-ja	<i>puño</i>
tau-ku	<i>hombre</i>
pau-ku	<i>pava colorada</i>
i-ku	<i>huevo</i>
i-kú	<i>siéntate</i>
u-ku	<i>hueso</i>

kai ita

kai-chu	<i>cuñada</i>
kai-ri-rua-na	<i>miel de abeja</i>
kai-shu-nu	<i>bañar</i>
kai-shu-ka	<i>bañado</i>

kau ita

kau-ku	(una variedad de tucán)
kau-ru-ru-ka	<i>mono peludo</i> (una variedad de mono)
kau-shi-ma	<i>olla</i>
kau-shi-cha	<i>feo</i>
kau-kua-ka	<i>espina</i>
kau-nu	<i>culebra</i>

kua ita

kua-nu	<i>mamá</i>
kua-na-ju-ka	<i>hormiga</i>
kua-na nu	<i>hermana del hermano</i>
kua-shi	<i>atrás</i>
kua-ti	<i>capuchino</i> (un mono)
kua-ti-cha	<i>hamaca</i>
kua-ti-ku	<i>seco</i>
tai-kua	<i>no</i>
pi-kua-ri	(una variedad de lora)
ai-ti-kua	<i>estudiante</i>
a-ti-kua-nu	<i>llamar</i>

kui ita

kui	<i>me</i>
kui-niu	<i>hermano</i>
kuin-jia	<i>entre</i>
kui-sau	(una variedad de mono)
kui-tu	<i>hermana</i>
kui-ri-ma-ja	<i>dinero</i>

kiau ita

kiau-ka

mono barizo

Manuka rapiuka utikianu (recordemos las combinaciones)

ka - kai - kau - kua - kiau - ki - kui -ku

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiainia cha aimukuraki akajusuka arishiu nukaki ita nukishi jina rapiuka.

En su cuaderno escriba tres palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **n** ita
(Combinaciones con **n**)



nima “*piraña*”

El fonema /n/ se pronuncia en Sapara haciendo que la punta de la lengua choque contra los alvéolos de los dientes superiores para que el aire salga por la nariz y no por la boca.

Pana akasujunu (Pronunciemos)

na	ni	un	
nai	nau	nia	niau

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

na ita

na -ja	<i>pez eléctrico</i>
na -jua	<i>flauta</i>
na -ju-ka	<i>nariz</i>
na -ka	<i>noche</i>
na -ki-ti-ri-ka	<i>laguna</i>
na -ku-na	<i>árbol</i>
na -mi	<i>ojo</i>
na -na-ka	<i>sangre</i>
na -ri-cha	<i>estrella</i>
na -ri-ka	<i>soltera</i>
na -sa	<i>recto</i>
a- na	<i>picante</i>
a- na -ku-ka	<i>ají</i>
pa- na	<i>nosotros</i>
ka- na	<i>vosotros</i>
a- na -ka	<i>cabeza</i>

ni ita

ni -cha	<i>pequeño</i>
ni -cha-ka	<i>delgado</i>
ni -ka	<i>azul</i>
ni -ki-ru	<i>venado</i>
ni -ma	<i>piraña</i>

ni -shau-ri-nu	<i>conversar</i>
ni -shi-nu	<i>pensar</i>
ni -tau	<i>escoba</i>
ni -tau-ri-nu	<i>limpiar</i>
ni -wa	<i>perdiz</i>
a- ni	<i>aquí</i>
ma- ni -nu	<i>soltero</i>

nu ita

nu -ka	<i>él</i>
nu -ka-ka	<i>ellos</i>
nu -ka-ki	<i>uno</i>
nu -ka-ma	<i>camino</i>
nu -kia-ta-ru	<i>corona</i>
nu -ma-na-ka	<i>veneno</i>
nu -ma-nu-ka	<i>bodoquera</i>
nu -ma-nu-kau	<i>aljaba, carcaj</i>
nu -ki-shi	<i>esta, este, esto</i>
nu -ki-na	<i>esa, ese, eso</i>
ma- nu -ka	<i>bastante (pluralizador)</i>

nai ita

naira	<i>después</i>
a- nai -ki-nu	<i>dolor</i>
a- nai -cha	<i>rápido</i>

nia ita

nia -nu	<i>hijo</i>
nia -nu-ka	<i>criatura</i>
nia -ta	<i>comunidad</i>
nia -tu	<i>hermana</i>
a-mi- nia -ka	<i>huerta</i>

i- nia -ka	<i>pesado</i>
ki- nia	<i>vosotros</i>
i-ma-ti- nia	<i>puma</i>
i-ki- nia	<i>tía</i>
shi- nia -ka	<i>mosco</i>
ai- nia	<i>frutipán</i>
a-shi- nia	<i>bagre</i>
a-ka-chi- nia	<i>lanza</i>
tsi-tsai- nia	<i>dardo</i>

nau ita

nau	<i>él, ella</i>
nau -kua-nu	<i>robar</i>
a- nau -kinu	<i>dañar</i>
ta-ma- nau	<i>ya</i>
sa-wa- nau	<i>algodón</i>

niau ita

i- niau -ka	<i>pie</i>
i- niau -nu	<i>dar</i>
pi- niau -ka	<i>gritado</i>
pi- niau -nu	<i>gritar</i>

Manuka ukitianu rapiuka (recordemos las combinaciones)

na - nai - nia - nau - niau - ni - nu

Cha Killkatiajinia aimukuraki akasujuka arishiu nukaki ita nukishi rapiuka.
En su cuaderno escriba tres palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **t** ita
(Combinaciones con **t**)



tauria “guanta”

El fonema /t/ se pronuncia en Sapara haciendo que la punta de la lengua choque contra la parte interna de los incisivos superiores para que el aire que viene desde los pulmones se detenga un momento y luego salga con fuerza.

Pana akasujunu (Pronunciemos)

ta

ti

tu

tai

tia

tau

tua

tiu

tui

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

ta ita

ta-ki-cha

vagina

ta-ki-nu	<i>llevar</i>
ta-ki-ka	<i>llevado</i>
ta-ma	<i>mismo</i>
ta-ma-sa	<i>de gana</i>
ta-mu	<i>guaba</i>
ta-pu-ja	<i>nalga</i>
ta-ra-tu	<i>sangre de drago</i>
ta-ri-ka	<i>mañana</i>
ta-ri-ku	<i>ceja</i>
ta-shi-ka	<i>espera (tú)</i>
ta-shi-nu	<i>esperar</i>
ta-wa-ka	<i>vientre</i>
ta-wi	<i>pueblo kichwa</i>
ta-jui-nu	<i>escuchar</i>
ta-wa-ka-ra-ka	<i>embarazada</i>

ti ita

ti-ki-ri-ka	<i>amarillo</i>
ti-shi-ki-nu	<i>quedar</i>
ti-ri-ri	<i>chillido del sajino</i>
a-ti	<i>allá</i>
a-ti-kua-nu	<i>llamar</i>
a-ti-nu	<i>decir</i>

tu ita

tu-nu tsau-ki	<i>falda</i>
tu-pa-ka	<i>cera</i>
tu-pi-tu	<i>esternón</i>
tu-ri-kau	<i>frente</i>
tu-pai-ta-nu	<i>doblar</i>
tu-ru-ki-na-ka	<i>(una variedad de cangrejo)</i>
tu-ru-sa-ka	<i>(una variedad de pájaro)</i>
tu-ri-cha	<i>(una variedad de mono)</i>
tu-ki-nu	<i>entender</i>
a-tu-pa-ma	<i>boca</i>

tai ita

tai	<i>lejos</i>
tai-kua	<i>no</i>
tai-cha	<i>donde</i>
tai-ki-ra-nu	<i>alejarse</i>
tai-ki-ra-ka	<i>alejado</i>

tia ita

tia-wi-ku-ru	<i>(una variedad de pájaro)</i>
tia	<i>cuando</i>
tia-ka	<i>todavía</i>
a-pi-tia-ka	<i>apestoso</i>
i-tia	<i>casa</i>
i-tia-riua-ka	<i>barbasco</i>
ki-tia-ja	<i>seno</i>

tau ita

tau-ku	<i>hombre</i>
tau-ku-ru-ka	<i>duro</i>
tau-ria	<i>guanta</i>
tau-jui-nu	<i>escuchar</i>
tau-ju-nu	<i>bailar</i>
tau-si-nu	<i>llenar</i>
tau-si-ka	<i>llenado</i>
pa-tau-ku	<i>lanudo (una variedad de mono)</i>

tua ita

tua-na-ka	<i>loma</i>
tua-ru	<i>loro</i>
tua-na	<i>montaña</i>

tiu ita

a-pi- tiu	<i>abanico</i>
i- tiu -mu	<i>mujer</i>
cha-wi- tiu	<i>agachar</i>
ma-sa-ra- tiu	<i>cabeza mate</i>

tui ita

tui -cha	<i>fruta</i>
tui -jia	<i>semilla</i>

Manuka ukitianu rapiuka (recordemos las combinaciones)

ta - tai - tia - tau - tua - ti - tiu - tui - tu

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha aimukumara akasujuka arishiu nukaki ita nukishi manuka rapiuka.

En su cuaderno escriba cuatro palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **m** ita (Combinaciones con **n**)



masauku “conga”

El fonema /**m**/ se pronuncia uniendo fuertemente los dos labios para que el aire no salga por la boca, sino por la nariz.

Pana akasujunu (Pronunciemos)

ma	mi	mu	
mai	mia	mau	mui

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos)

ma ita

ma -sau-ku	<i>conga</i> (una variedad de hormiga)
ma -sha-ka	<i>cuñado</i>
ma -shi-chau	<i>viuda</i>
ma -si-ku-ka	<i>flaco</i>
ma -kui-nu	<i>sonar</i>
ma -na-ku	<i>quijada</i>
ma -na-ri	<i>lagarto</i>
ma -nu-ka	<i>mucho</i>

ma -ra-ka	<i>vísceras</i>
a- ma -ka	<i>palo delgado</i>
i- ma -ka-na	<i>escopeta</i>
i- ma -tsa-ka	<i>camote</i>
a- ma -ki-ti-nu	<i>vender</i>
ma -shi-nu	<i>esconder</i>
ma -tsa-kau	<i>trompetera (una variedad de pava)</i>
a-tu-pa- ma	<i>boca</i>
ta- ma	<i>mismo</i>
ku- ma -ku-ka	<i>chonta kuru</i>
ka-su- ma	<i>chicha</i>
sa- ma -shu	<i>pluma</i>

mi ita

mi -cha-nu	<i>tener</i>
mi -ra-ku-cha	<i>mestizo</i>
mi -ri-ja-nu	<i>culebra equis</i>
mi -shau-ka	<i>carbón</i>
mi -shi-shi-ka	<i>enamorado</i>
a- mi -nia-ka	<i>huerta</i>
a-na- mi -shu-ka	<i>candela</i>
i- mi -ni-chau	<i>(una variedad de pavo)</i>
ka- mi -ta-ka	<i>ardilla</i>

mu ita

mu -ri-cha	<i>río</i>
mu -ra-ka	<i>armadillo</i>
mu -ku-tsau	<i>(una variedad de oropéndola)</i>
mu -ru-ja-nu	<i>abeja</i>
mu -ju-ku-ra-ka	<i>carpintero (nombre que se da a un pájaro)</i>
a- mu -ka	<i>gallinaza</i>
a- mu -sa-ka	<i>barba</i>
ta- mu	<i>guaba</i>

mai ita

mai-tsa	<i>tacaño</i>
mai-ri-nu	<i>acabar</i>
mai-ri-ka	<i>acabado</i>
mai-ri-cha	<i>acabando</i>

mia ita

mia-rau-ka	(una variedad de mono)
mia-ri-cha	<i>niño</i>
mia-ra-sua	<i>niños</i>

mau ita

mau-ku	<i>canilla</i>
---------------	----------------

mui ita

mui-ja	<i>yuca</i>
mui-na	(una variedad de árbol)

Manuka rapiuka ukitianu (recordemos las combinaciones)

ma - mai - mia - mi - mui - mu

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha aimukumara akasujuka arishiu nukaki ita nukishi jina rapiuka.

En su cuaderno escriba cuatro palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **S**ita (Combinaciones con **s**)



sarija “mono araña”

El fonema /s/ se pronuncia en Sapara haciendo que roce levemente la punta de la lengua contra los alvéolos de los dientes inferiores mientras el predorso lingual se eleva hacia los alveolos de los dientes superiores; en esta zona queda una pequeña abertura por donde el aire que viene desde los pulmones sale produciendo un silbido característico.

Pana akasujunu (Pronunciemos)

sa	si	su	
sai	sau	sua	sui

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

sa ita

sa-ka	<i>largo</i>
sa-ka-tu	<i>chirimoya</i>
sa-pa-ra	<i>gente de la selva</i>
sa-pa-ru	<i>cesto</i>
sa-pi	<i>raya (un pez)</i>
sa-pi-ku	<i>camarón</i>

sa -pi-su	<i>vello</i>
sa -pu-ka	<i>machete</i>
sa -ri-ja	<i>mono araña</i>
sa -wa-ka	<i>liviano</i>
sa -wi-ka	(una variedad de papagayo)
sa -wi-rau	<i>boa</i>
a- sa -ti	<i>poco</i>

si ita

si -ka-nu	<i>enojar</i>
si -ki-ka	<i>vago</i>
si -ki-nu	<i>saltar</i>
si -ri-ka-nu	<i>lagartija</i>
si -si-ka	<i>gavilán</i>
si -si-nu	(una variedad de pez eléctrico)
a- si -nu	<i>correr</i>
a- si -ka	<i>correra</i>
i- si -ka	<i>mono chichico</i>

su ita

su -ki-ka	(una variedad de pájaro)
su -ku-riau-ka	(una variedad de carachama)
su -ma-kau	(una variedad de mono)
su -na-ka-na	<i>piojo</i>
su -na-ku	<i>raposa</i>
su -ra-ka	<i>papagayo</i>
su -ri-kau-nu	<i>coral</i> (una variedad de serpiente)
su -wa-ka	<i>pulmón</i>
su -yau-ka	<i>pesca (tú)</i>
su -yau-ka-un	<i>pescar</i>
a-na- su	<i>zancudo</i>
ku- su -pi-nu	<i>coser</i>

sai ita

a-sai

oso (una variedad de oso)

sau ita

sau-ku

maíz

sau-ka

ombligo

sau-sau

polluelo

sau-ri-ma-ka

(una variedad de perdiz)

sua ita

sua-ka

liviano

sua-ta-ra-ku

(una variedad de pava)

ka-sua-nu

guadúa

sui ita

sui-cha

anzuelo

sui-niu-ka

tórtola

a-na-sui-cha

nutria

Manuka rapiuka ukitianu (recordemos las combinaciones)

sa - sai - sua - si - sui - su

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha aimukuraki akasujuka arishiu nukaki ita nukishi jina rapiuka.

En su cuaderno escriba tres palabras con cada una de las combinaciones anteriores.

Manuka rapiuka **p** ita
(Combinaciones con **p**)



patauku “mono lanudo”

El fonema /p/ se pronuncia uniendo fuertemente los dos labios para que el aire se detenga un momento y luego salga con fuerza por la boca.

Pana akasujunu (Pronunciemos)

pa pi pu

pai pau pia piu piau pui

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

pa ita

pa-ji-nu

buscar

pa-na	<i>nosotros</i>
pa-ni-nu	<i>querer</i>
pa-pa	<i>suave</i>
pa-pa-ka	<i>desabrido</i>
pa-ra-ja	<i>anciana</i>
pa-ra-ka	<i>pedazo</i>
pa-ra-tu	<i>viento</i>
pa-tau-ka	<i>mono lanudo</i> (una variedad de mono)
a-pa-ka	<i>canasta</i>
a-pa-shi-ru	(una variedad de iguana)
i-pa-ka	<i>agrio</i>

pi ita

pi-ri-ku	(una variedad de tucán)
pi-sha-ka	<i>pájaro</i>
pi-kua-ri	(una variedad de loro)
pi-niau-ka	<i>gritado</i>
pi-niau-nu	<i>gritar</i>
pi-ri-kui-nu	<i>descansar</i>
pi-ri-nu	<i>temer</i>
pi-ri-ta-nu	<i>asustar</i>
a-pi-sha-ka	(una variedad de pájaro)
a-pi-tia-ka	<i>apestoso</i>
a-pi-nu	<i>golpear</i>
a-pi-ku-ka	<i>golpeado</i>

pu ita

pu-jiau-ka	<i>plátano</i>
pu-ki-jau-ka	<i>soplado</i>
pu-ki-jau-nu	<i>soplar</i>
pu-ki-ka	<i>enfermo</i>
pu-ki-nu	<i>morir</i>
pu-ku-ka	<i>lechuza</i>
pu-ku-ru-ka	una variedad de perdiz
pu-tsau-ki	<i>frío</i>

pai ita

pai-cha-mia-ka

sabroso

pau ita

pau-ku

pava colorada

pia ita

pia-tsau

dios

pia-tsa

(una variedad de pájaro)

piau ita

piau-ka

paujil

a-ra.**piau**-ja

avión

ku-su-**piau**-ka

palito (manchu)

pui ita

ka-ya-**pui**

gente

Manuka rapiuka ukitianu (recordemos las combinaciones)

pa - pai - pia - pau - piau - pi - pui- pu

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha amashaniki akasujuka arishiu nukaki ita nukishi rapiuka.
En su cuaderno escriba tres palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **r** ita
(Combinaciones con **r**)



rapaka “tierra”

En Sapara, al pronunciar el fonema /r/ la punta de la lengua toca los alveolos de los dientes superiores y luego vibra una o dos veces por el impulso del aire que viene desde los pulmones

Pana akasujunu (Pronunciemos)

ra ri ru

rau ria riau

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

ra ita

ra-pa-ka
ra-piu-nu

tierra
mesclar

ras -ki-nu	<i>lamentar</i>
ra -tu-nu	<i>tomar</i>
a- ra -ma-ja	<i>familia</i>
a- ra -piau-ja	<i>avión</i>
u- ra -ka	<i>canción</i>
pa- ra -ja	<i>abuela</i>
pa- ra -tu	<i>viento</i>
pa- ra -ka	<i>pedazo</i>
ki- ra -ka	<i>grueso</i>
ki- ra -mu	<i>río grande</i>
ma- ra -ka	<i>víscera</i>
ma-sa- ra -ka	<i>carachama (nombre de un pez)</i>
ma-sa- ra -tiu	<i>cusumbo (nombre de un mamífero)</i>
sa-pa- ra	<i>gente de la selva</i>
ta- ra -nu	<i>amar</i>
ta- ra -tu	<i>sangre de drago</i>

ri ita

ri -ri-cha	<i>lengua</i>
ri -kua-nu	<i>contestar</i>
ri -pa-nu	<i>(nombre de un personaje mitológico)</i>
ri -rau-nu	<i>defecar</i>
ri -ra	<i>pus</i>
ri -ku-ja	<i>cadera</i>
a- ri -shua	<i>garganta</i>
i- ri -cha-nu	<i>esposa</i>
i- ri -ja	<i>terremoto</i>
i- ri -ma-tu	<i>hermana</i>
u-mi- ri -nu	<i>hacer</i>
ka- ri -ka	<i>Venus</i>
mi- ri -ja-nu	<i>culebra equis</i>
mi- ri -nu	<i>preparar</i>
mu- ri -cha	<i>río</i>
na- ri -ka	<i>soltera</i>
na- ri -cha	<i>estrella</i>
tsai- ri -nu	<i>morder</i>
tu- ri -cha	<i>(una variedad mono)</i>
ka-shi- ri -cha	<i>ratón</i>

ru ita

a- ru -ku-nu	<i>escupir</i>
na- ru -ka	<i>piedra</i>
u- ru-ru -ka	(una variedad de carachama)
ku- ru -ja	<i>puño</i>
tau-ku- ru -ka	<i>duro</i>
mu- ru -kua-ka	<i>naranjilla</i>
cha- ru -ku	<i>saliva</i>
tua- ru	<i>loro</i>
tsa-ma- ru	<i>diablo</i>

ria ita

ria -ja	<i>testículo</i>
a-ma- ria	<i>chonta</i>
a-wi- ria -ku	<i>guineo</i>
i- ria	<i>para</i>
i- ria -nau	<i>esposo</i>
ka-wi- ria -ja	<i>todo</i>
tau- ria	<i>guanta</i>
shi- ria -pi-cha	<i>vestido</i>

rau ita

a- rau -su	<i>oso hormiguero</i>
a-ji- rau -ka	<i>rodilla</i>
sa-wi- rau	<i>boa</i>
ma- rau -nu	<i>amarar</i>
mia- rau -ka	(una variedad de mono)

riau ita

a-riau-ku

perro

i-riau-ku

costilla

Manuka rapiuka ukitianu (recordemos las combinaciones)

ra - ria - rau - riau - ri - ru

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha aimukuraki akasujuka nukaki ita nukishi manuka rapiuka arishiu.

En su cuaderno escriba tres palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **ts** ita
(Combinaciones con **ts**)



tsautu “uva”

El fonema /ts/ se pronuncia colocando el predorso de la lengua contra los alveolos de los dientes superiores, impidiendo así, momentáneamente, la salida del aire y dejando de inmediato que el aire escape rozando los alveolos y produciendo un rápido y poco perceptible silbido, como una combinación de [t] y [s].

Pana akasujunu (Pronunciemos)

t sa	t si	t su
t sai	t sau	

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

tsa ita

t sa- ni-ka	<i>orina</i>
t sa-ku-ma-ja	(fruto de palmera llamada ungurahua)
t sa-ma-ru	<i>diablo</i>
t sa-ra-pi-cha	<i>lombriz</i>
t sa-ru-ka	<i>cuelga (tú)</i>
t sa-wa-nu	<i>esqueleto</i>
a- t sa-ka	<i>comida</i>
ka- t sa	<i>que</i>
ka- t sa-pi-ka	<i>escabiosis</i>
kui- t sa-nu	<i>vena</i>

tsi ita

t si-ka	<i>riñón</i>
t si-ki-ri-ka	<i>carpintero</i> (una variedad de pájaro)
t si-ra-nia-ka	<i>bravo</i>
t si-ri-ta-nu	<i>desnudar</i>
t si-ri-ta-ka	<i>desnuda (tú)</i>
t si-tsa-nu	(nombre de un ser mitológico)
t si-tsai-nia	<i>dardo</i>

tsu ita

tsu -ra-ki	<i>despacio</i>
tsu -tu-ka	<i>manteca</i>
tsu -ta-nu	<i>reír</i>
tsu -tu-kua	<i>húmedo</i>
a- tsu	<i>garza</i>

tsai ita

tsai -ri-nu	<i>morder</i>
tsai -ri-ka	<i>mordido</i>
tsai -ri-cha	<i>mordiendo</i>

tsau ita

tsau -ki-ka	<i>frío</i>
tsau -tu	<i>uva</i>
tsau -ju-nu	<i>besar</i>
tsau -ju-ka	<i>besa (tú)</i>
tsu- tsau -ka	<i>(una variedad de mono)</i>
pia- tsau	<i>Dios</i>

tsua ita

tsua -ta	<i>tienda</i>
ka- tsua -ra-ta	<i>vidrio</i>

Munuka rapiuka ukitianu (recordemos las combinaciones)

tsa - tsai - tsau - tsua - tsi - tsu

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha aimukuraki akasujuka nukaki ita nukishi manuka rapiuka arishiu.

En su cuaderno escriba tres palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **sh** **ita**
(Combinaciones con **sh**)



shiriricha “alacrán”

El fonema /š/ (en la escritura, **sh**) se pronuncia en Sapara haciendo que la punta de la lengua toque suavemente los alveolos de los dientes superiores y elevando la parte anterior de la lengua hacia la zona prepalatal (la zona que se encuentra entre los alveolos de los dientes superiores y el paladar medio), dejando así un estrecho canal por donde el aire que viene desde los pulmones sale produciendo un sonido más o menos parecido a un susurro del viento. Este sonido es similar al que se produce en inglés en *Washington*; en kichwa, en *mashi* “compañero”; en francés, en *chat* “gato”.

Pana akasujunu (Pronunciemos)

sha	shi	shu
shau	shiau	

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

sha ita

sha -mu-ri-cha	(una variedad de perico)
a-pi- sha -kau	(una variedad de pájaro)
ma- sha -ka	<i>cuñado</i>
pi- sha -ka	<i>pájaro</i>

shi ita

shi -ku-ka	<i>escarabajo</i>
shi -ma-nu	<i>curandero</i>
shi -ria-pi-cha	<i>vestido</i>
shi -riau-ku	(una variedad de búho)
shi -ri-ri-cha	<i>alacrán</i>
shi -ri-tu-nu-ka	<i>bocachico</i>
shi -shu-nu	<i>perder</i>
a- shi -nia	<i>bagre</i>
a-wa- shi	<i>uña</i>
ka- shi -kua	<i>luna</i>
ka- shi	<i>sajino</i>
ka- shi -cha	<i>cenizo</i>
kua- shi	<i>atrás</i>
ta- shi -nu	<i>esperar</i>
ta- shi -ka	<i>esperado</i>

shu ita

a-wa- shu -tu-ka	<i>palmito</i>
i- shu	<i>carne</i>
kai- shu -nu	<i>bañar</i>
kai- shu -ka	<i>bañado</i>

shau ita

ai- shau -ka	<i>leña</i>
i- shau -shi	<i>goloso</i>
ka- shau -ku-nu	<i>guanta</i>

shiau ita

shiau -ri-ka	<i>perico</i>
---------------------	---------------

Manuka rapiuka ukitianu (recordemos las combinaciones)

sha - shau - shiau - shi - shu

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha amashaniki akasujuka nukaki ita nukishi manuka rapiuka arishiu.

En su cuaderno escriba tres palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **ch** ita
(Combinaciones con **ch**)



chauki “tucán”

El fonema /č/ (en la escritura, **ch**) se pronuncia en Sapara elevando la parte central de la lengua contra la parte central del paladar con lo cual se cierra momentáneamente la salida del aire y sale de inmediato por la boca rozando estos dos órganos articulatorios.

Pana akasujunu (Pronunciamos)

cha **chi** **chu**

chau

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciamos estos ejemplos):

cha ita

cha

cha-ra-ku

i-**cha**-ka

i-**cha**-kui-nu

i-ki-**cha**

u-ki-**cha**

tú

saliva

dulce

pelar

está

paja toquilla

tai- cha	<i>donde</i>
tui- cha	<i>pepa</i>
ka-si- cha	<i>blanca</i>
sui- cha	<i>anzuelo</i>
ta-ki- cha	<i>vagina</i>

chi ita

chi -mu-ju-nu	<i>disfrutar</i>
chi -ri-kua	<i>cerca</i>
chi -ri-pa-ka	<i>papaya</i>
chi -tia-ka	<i>tejido</i>
chi -tia-nu	<i>tejer</i>
i-rau- chi	<i>brea</i>
ku- chi -nu	<i>hombro</i>

chu ita

kai- chu	<i>cuñada</i>
-----------------	---------------

chau ita

chau -ku	<i>tucán pequeño</i>
chau -ki	<i>tucán</i>
i- chau -ka	<i>sal</i>
i- chau -kui	<i>cascara</i>

Manuka rapiuka ukitianu (recordemos las combinaciones)

cha chau chi chu

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha aimukuraki akasujuka nukaki ita nukishi manuka rapiuka arishiu.

En su cuaderno escriba tres palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **j** ita
(Combinaciones con **j**)



ajapaka “avispa”

El fonema /x/ (en la escritura, **j**) se pronuncia en Sapara elevando la parte posterior de la lengua hacia el velo del paladar, de modo que queda una abertura muy estrecha entre estos órganos, por donde el aire que viene de los pulmones escapa, rozándolos, hacia el exterior. Las cuerdas vocales no vibran cuando se pronuncia este fonema.

Pana akasujunu (Pronunciemos)

ja	ji	ju	
jia	jua	jui	jiau

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

ja ita

a- ja -pa-ka	<i>avispa</i>
i-niau- ja	<i>achiote</i>
u-tu- ja	<i>cuello</i>
ki-tia- ja	<i>seno</i>
ma- ja -ka	<i>crudo</i>
na- ja	<i>pez eléctrico</i>

ji ita

ji -nia	<i>en</i>
ka- ji -cha	<i>hacha</i>
ka- ji	<i>perezoso</i>
pa- ji -nu	<i>buscar</i>
pa- ji -ka	<i>buscado</i>

ju ita

na- ju -ka	<i>nariz</i>
ya-tau- ju -nu	<i>bailar</i>
ya-tau- ju -ka	<i>bailado</i>
ya-tau- ju -icha	<i>bailando</i>

ita jia

jia -ra	<i>canoa</i>
in- jia	<i>sí</i>
in- jia -ku	<i>pierna</i>
a-ti- jia -nu	<i>dialogar</i>

jua ita

na-**jua**
kan-**jua**-na
ya-tsau-**jua**

flauta
nombre de una fruta
abuelo

jui ita

tau-**jui**-nu
tau-**jui**-ka
tau-**jui**-cha

escuchar
escuchado
escuchando

jiau ita

pu-**jiau**-ka
ka-ki-**jiau**-nu
ka-ki-**jiau**-ka

plátano
ahumar
ahumado

Manuka rapiuka ukitianu (recordemos las combinaciones)

ja - ji - ju -jia -jua -jui - jiau

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha amashaniki akasujuka nukaki ita nukishi manuka rapiuka arishiu.

En su cuaderno escriba dos palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **W** ita
(Combinaciones con *w*)



wika “hoja”

La semiconsonante /w/ se pronuncia en Sapara acercando la parte posterior de la lengua hacia el velo del paladar, y dejando una abertura menor que la que queda cuando se pronuncia /u/, por donde pasa el aire para luego salir por entre los labios que se redondean y se dirigen hacia adelante.

Pana akasujunu (Pronunciemos)

wa wi

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

wa ita

a-wa-shi
a-wa-shi-nia-ja
a-wa-shu-tu-ka
a-ta-wa-ri
i-wa-ma
pa-wa-ka

uña
pambil
palmito
gallina
hueco
caracol

ta- wa -ka	<i>vientre</i>
ta- wa -ka-ra-ka	<i>embarazada</i>
ta- wa -mui-ja	<i>sordo</i>
ka- wa -ja	<i>hígado</i>
sua- wa -ka	<i>liviano</i>
sa- wa -na	<i>algodón</i>
sa- wa -nau	<i>alma</i>
ni- wa	<i>perdiz</i>

wi ita

wi -ka	<i>hoja</i>
wi n-jia	<i>corazón</i>
wi n-wi	<i>hambre</i>
wi -tsa	<i>bueno</i>
wi -tsu-ki	<i>(nombre de un árbol)</i>
a- wi -ria-ku	<i>guineo</i>
pa- wi -tsa	<i>feliz</i>
ka- wi -ria-ja	<i>todos</i>
ku-ta- wi -ka	<i>mal visto (refiriéndose a una persona)</i>
ta- wi	<i>pueblo kichwa</i>
ta- wi -ru-ka	<i>oreja</i>
tia- wi -ku-ru	<i>(una variedad de pájaro)</i>
tia- wi	<i>(variedad de loro)</i>
sa- wi .ka	<i>(una variedad de papagayo)</i>
sa- wi -rau	<i>boa</i>

Manuka rapiuka ukitianu (recordemos las combinaciones)

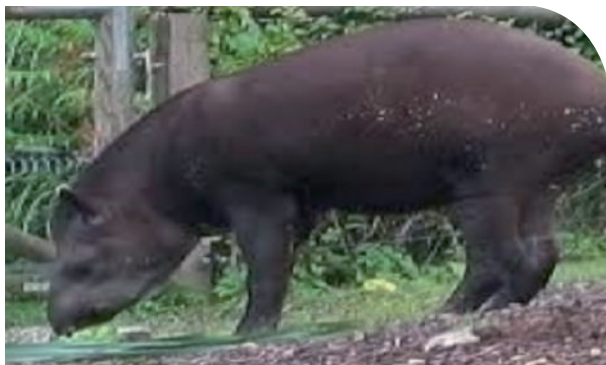
wa wi

Manuka maranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha aimukuraki akasujuka nukaki ita nukishi manuka rapiuka arishiu.

En su cuaderno escriba tres palabras con cada una de estas combinaciones.

Manuka rapiuka **y** ita (Combinaciones con **y**)



Yasuka “*tapir*”

La semiconsonante /y/ se pronuncia en Sapara acercando la parte central de la lengua contra la parte central del paladar, y dejando una abertura, menor que la que queda cuando se pronuncia /i/, por donde pasa el aire para salir por entre los labios que adoptan la forma de la vocal que sigue a /y/.

Pana akasujunu (Pronunciemos)

ya yau

Manuka nukishi na akasujunu (pronunciemos estos ejemplos):

ya ita

ya-ti-ma
ya-ta-ka
ya-tsau-ja
ya-tsau-ki
ya-nau-ka
ya-na-chai-ku

fruta
(una variedad de garza)
bisabuela
labio
sol
silencio

ya -ri-ja	<i>hoy</i>
a- ya -mi	<i>lagartija</i>
a-ka- ya	<i>capibara</i>
ni- ya	<i>cielo</i>
u- ya -ka	<i>estiércol</i>
ka- ya -pui	<i>persona</i>
ma-shi- ya -tu	<i>huérfano</i>

yau ita

yau -su-ka	<i>hierba</i>
yau -ri-cha	<i>tortuga</i>
yau -mi-ka	<i>papa</i>
a- yau -nu	<i>barbudo (un pez)</i>
a- yau -jua	<i>playa</i>
i- yau -na	<i>ayawaska</i>
i- yau -ka	<i>bejuco</i>
su- yau -ka	<i>la pesca</i>
pu-ju- yau -ka	<i>plátano</i>
su- yau -nu	<i>pescar</i>

Manuka rapiuka ukitianu (recordemos las combinaciones)

ya - yau

Manuka kumaranu (Ejercicios)

Killkatiajinia cha aimukuraki akasujuka nukaki ita nukishi manuka rapiuka arishiu.

En su cuaderno escriba dos palabras con cada una de estas combinaciones.

El alfabeto Sapara

En esta lección hemos aprendido a conocer, pronunciar y combinar las vocales con las consonantes y semiconsonantes de la lengua Sapara. Las vocales son tres: **a, i, u**; las consonantes son **11: ch, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts**; las semiconsonantes son dos: **y y w**. Por tanto, el alfabeto Sapara consta de los fonemas que constan en la primera columna del siguiente cuadro que en la escritura se representan con las letras de la segunda y tercera columna:

Fonemas	Letras		Ejemplos	
	Minúsculas	Mayúsculas		
/a/	A	A	apaka	canasta
/i/	i	I	itia	casa
/u/	u	U	umuka	guatín
/č/	ch	CH	chiripaka	papaya
/x/	j	J	jiara, paraja	canoa, abuela
/k/	k	K	kasuma	chicha
/m/	m	M	mauku	canilla
/n/	n	N	nákuna	árbol
/p/	p	P	patauka	mono lanudo
/r/	r	R	rápaka	tierra
/s/	s	S	sauku	maíz
/š/	sh	SH	shimanu	curandero
/t/	t	T	tauku	hombro
/ts/	ts	TS	tsitsanu	nombre mitológico
/w/	w	W	wika	hoja
/y/	y	Y	yasuka	danta

AKASUJUKA

La Palabra

El vocablo palabra puede definirse diciendo que es una emisión mínima de voz que se encuentra entre dos pausas menores, o entre una pausa mayor y una menor, o entre una pausa menor y otra mayor; en la escritura la *palabra* se encuentra siempre entre dos espacios en blanco.

La combinación de sílabas nos da palabras y las palabras tienen un significado; a veces, una sola sílaba puede ser una palabra, si tiene significado.

Las palabras se clasifican en **monosílabas y polisílabas**.

Monosílabas son aquellas palabras que tienen una sola sílaba.

Manuka na (ejemplos):

Ya	<i>muy</i>	na	<i>así</i>	cha	<i>tú</i>
ku	<i>yo</i>	kui	<i>me</i>		

Polisílabas son las palabras que tienen varias sílabas.

Manuka na (ejemplos):

Bisílabas

pa-pa	<i>suave</i>	tau-ku	<i>hombre</i>
pau-ku	<i>pava colorada</i>	ka-ji	<i>perezoso</i>
i-ku	<i>huevo</i>	wi-ka	<i>hoja</i>
na-ka	<i>oscuro</i>	tui-cha	<i>pepa</i>
ka-shi	<i>sajino</i>	ta-mu	<i>guaba</i>
na-ja	<i>pez eléctrico</i>	chau-ki	<i>tucán</i>

Trisílabas

pa-tau-ka	<i>mono lanudo</i>	na-ru-ka	<i>piedra</i>
a-pa-ka	<i>canasta</i>	kau-shi-ma	<i>olla</i>
a-na-ka	<i>cabeza</i>	i-ya-ri	<i>jabalí</i>
ka-ji-cha	<i>hacha</i>		

Tetrasílabas

a-mi-nia-ka	<i>huerta</i>	a-wi-ria-ku	<i>orito</i>
ka-shau-ku-nu	<i>guatusa</i>	a-na-sui-cha	<i>nutria</i>
i-ma-tsa-ka	<i>camote</i>	i-ma-ti-nia	<i>tigre</i>
ka-ra-ra-nu	<i>lobo</i>	ka-tsa-wi-nia	(una variedad de pavo)

Pentasílabas

a-na-pu-ri-ka	<i>cangrejo</i>	a-na-mi-shu-ka	<i>candela</i>
a-ni-cha-ra-kua	<i>cerebro</i>	a-wa-shu-tu-ka	<i>palmito</i>
a-wa-shi-nia-ka	<i>pambil</i>	i-cha-kua-na-ka	<i>caña</i>
mu-ju-ku-ra-ka	<i>carpintero</i> (una variedad de pájaro)		
tu-ru-ki-na-ka	(una variedad de cangrejo)		

EL ACENTO EN SAPARA

Se entiende por *acento* la mayor fuerza de voz con la que se pronuncia una sílaba de una palabra.

Atendiendo al acento, en Sapara hay tres tipos de palabras: agudas, graves y esdrújulas; las primeras llevan el acento en última sílaba; la segundas, o sea las graves, llevan el acento en la penúltima sílaba, y las esdrújulas, en la antepenúltima.

Manuka na (ejemplos):

Agudas		Graves		Esdrújulas	
ikú	<i>siéntate</i>	kuanu	<i>mamá</i>	nákuna	<i>árbol</i>
taikuá	<i>no</i>	kuitu	<i>hermana</i>	náruka	<i>pedra</i>
aratá	<i>como</i>	kumanu	<i>papá</i>	páratu	<i>viento</i>
nuarí	<i>entonces</i>	itia	<i>casa</i>	rápaka	<i>tierra</i>
injiá	<i>si</i>	muija	<i>yuca</i>	máraka	<i>vísceras</i>
íá	<i>muy</i>	kaushima	<i>olla</i>	tárika	<i>mañana</i>
atí	<i>allá</i>	wika	<i>hoja</i>	múrika	<i>armadillo</i>
tiá	<i>cuándo</i>	ariauku	<i>perro</i>	nájuka	<i>nariz</i>
timá	<i>rápido</i>	amaka	<i>palo delgado</i>	ánaka	<i>cabeza</i>
itá	<i>con</i>	arapiauja	<i>avión</i>	táji	<i>dónde</i>
kunukí	<i>allí</i>	iku	<i>huevo</i>	námija	<i>ojo</i>
tauji	<i>escúchalo</i>	niata	<i>comunidad</i>	tárikanuaji	<i>ayer</i>
pají	<i>búscalo</i>	ainia	<i>frutipán</i>	táusika	<i>llenado</i>
nukí	<i>míralo</i>	kaishu	<i>bañarse</i>	ása	<i>solo</i>
		chiripaka	<i>papaya</i>	kátsa	<i>qué</i>
		irauchi	<i>brea</i>	sáuku	<i>maíz</i>

La tilde

La tilde es una raya oblicua (´) que se coloca sobre el vocal de una sílaba acentuada. Para el caso de Sapara se pondrá tilde en las palabras agudas y esdrújulas; no se pondrá tilde en las palabras graves.

Pana akasujunu (pronunciamos)

i-kuá	i-kú	tai-kuá	nua-rí
pau-ku	wi-ka	sau-ku	nia-ta
pá-ra-	ná-ku-na	má-ra-ka	pá-ra-ka

LA ORACIÓN NISHIATICHA

Concepto

La oración (*nishiaticha*) es cualquier expresión hablada o escrita que da una comunicación (*atijiaka*) o mensaje completo al oyente o al lector.

Estructura de la oración

La oración estructuralmente se caracteriza porque generalmente tiene dos miembros: el sujeto o actor (*minuka*) y el predicado (*atijiaka*) o expresión que da verdaderamente el mensaje o comunicación. Esta oración se llama **oración bimembre** (*nishiaticha minuka ita*). Sin embargo, la oración puede tener solo predicado; por tanto, carece de sujeto o actor. Esta oración se llama **unimembre** (*nishiaticha minuka taikua ita*). Cuando la oración es unimembre, no podemos encontrar ningún actor, es decir, es una oración sin sujeto y generalmente no tiene verbo. Estas oraciones suelen responder a un contexto: un saludo, una despedida, una respuesta rápida, un estado de ánimo, etc.

Manuka na (Ejemplos):

Taku anicha.	<i>Buenos días.</i>
Tárika.	<i>Hasta mañana.</i>
Tarikati.	<i>¿Hasta mañana?</i>
Ninika.	<i>Hasta la tarde.</i>
Ninikati	<i>¿Hasta la tarde?</i>
katsati.	<i>¿Qué tal?</i>
Aniki	<i>Cerca</i>
Aniki Jandiayacu.	<i>Cerca de Jandiayacu.</i>
Aniki Llanchama.	<i>Cerca de Llanchama.</i>
Aniki Masaramu.	<i>Cerca de Masaramu.</i>
Aniki Atatakuinjia.	<i>Cerca de Atatakuinjia.</i>
Aniki Balsaura.	<i>Cerca de Balsaura.</i>
Aniki Conambo.	<i>Cerca de Conambo.</i>
Aniki Pinduk yaku.	<i>Cerca de Pindukyaku.</i>
Taikuá	<i>Lejos (de)</i>
Taikuá Jandiayacu.	<i>Lejos de Jandiayacu.</i>
Taikuá Llanchama.	<i>Lejos de Llanchama.</i>
Taikuá Puyo.	<i>Lejos de Puyo.</i>
Taikuá Cuyacocha	<i>Lejos de Cuyacocha.</i>
Takuá Sarayaku.	<i>Lejos de Sarayaku.</i>
Taikuá Canelos.	<i>Lejos de Canelos.</i>
Taikuá ani.	<i>Lejos de aquí.</i>
Tajiti.	<i>¿Dónde?</i>

Nukaki nishiaticha taikua ita minuka iakanu tsuitauta akasujuka nukaki ita katsa atinu kutakina nakuka jina. Nukishijinia anishi taikua ikicha minuka katsaji atika kutakina witijaka taikua ikicha kanakua ji minuka.	<i>Una oración unimembre puede construirse con un verbo que expresa un fenómeno de la naturaleza. En este caso no hay sujeto porque dicho fenómeno no es producido por ningún actor (sujeto).</i>
--	---

Manuka na (ejemplos):

Kuma umaru.	<i>Llueve mucho.</i>	Ninika.	<i>Atardece.</i>
Umaru.	<i>Llueve.</i>	Ta ninika.	<i>Ya atardece.</i>
Asati umaru.	<i>Llueve poco.</i>	Katika ikicha.	<i>Es de día.</i>
Majaruka.	<i>Truena.</i>	Naka ikicha.	<i>Es de noche.</i>
Kuma majaruka.	<i>Truena mucho.</i>	Ninika ikicha.	<i>Es tarde.</i>

Asati majaruka.	Truena poco.	Ta ninika ikicha.	Ya es tarde.
Pakati.	Amanece.	Anaicha ikicha.	Es temprano.
Ta pakati.	Ya amanece.	Majaru umika.	Relampaguea.
Initaka	Anochece.	Tsaukika mirinu.	Hace frío.
Ta initaka.	Ya anochece.	Upanaka mirinu.	Hace calor

Manuka maraka - Actividades

Oraciones bimembres (manuka nishiaticha minuka ita²)

Concepto

Manuka nishima umirika ita ikicha manuka nicha umirika, nishika katsa michanu. Nishika kuashi ikicha atika witsaka ji akasujuka jina. Umirika iakanu atiju aichuji ita, aichu asá ita, aichuji asá ita; aichu ita inau manuka sakaka; nukishi atanunu aichuraka manuka nautaka jina.	Las oraciones bimembres son aquellas que tienen sujeto y predicado. El predicado siempre está expresado por medio de un verbo. El sujeto puede expresarse con un pronombre o con un sustantivo solo, o con un pronombre o un sustantivo más expansiones ³ o modificadores .
---	--

Estructura del sujeto

Aichuji nukaki ita asa - Con un pronombre solo

Ku itiajinia maranu.

M At

Yo trabajo en la casa.

Cha ayaujuajinia aukunu.

M At

Tú caminas en la playa.

Nuka aminiakajinia uranu.

M At

El canta en la huerta.

Pana nakujinia taujunu.

M At

Nosotros jugamos en la selva.

2. Literalmente, “con actor”, es decir, “con sujeto”; por tanto, nishiaticha minuka ita = oración bimembre.

3. En Sapara, saka significa “largo”; de este término se forma el verbo sakanu “alargar”; de este vocablo se forma el sustantivo sakaka con el significado de “alargamiento”, “expansión”, “añadidura”, o los participios “alargado”, “expandido”, “añadido”.

Nukaka itiajinia ainiunu. *Ellos lloran en la casa.*
M At

Aichuji nukaki ita sakaka inau - Con un pronombre más expansiones

A sak
Ku, Froilán Grefa, itiajinia maranu. *Yo, Froilán Grefa, trabajo en la casa.*
M At

A sak
Cha, akuinaja jina kumanu, ayaujuajinia aukunu. *Tú, el amigo de papá,
caminas en la playa.*
M At

A sak
Nuka, pana akaminu niata jina, ita kayapi tarikanuaji akasujunu.
M At
*El, nuestro akaminu de la comunidad,
habló con la gente.*

A sak
Pana, jina nukishi niata, maraicha michanu. *Nosotros, los de esta comunidad,
estamos trabajando.*
M At

Minuka aichu nukaki ita asa - Sujeto con un sustantivo solo

Miarasua itiajinia aitinu. *Los niños estudian en la escuela.*
M At

Miaricha itiajinia aitinu. *El niño estudia en la escuela.*
M At

Manuka nianu nuka kumanu paninu. *Los hijos aman a su padre.*
M At

Nianu nuka kumanu taranu. *El hijo ama a su padre.*
M At

Manuka⁴sapirija aminiakajinia maranu. *Las niñas trabajan en la huerta*

M At

Tauria nakujinia asinu. *La guanta corre en la selva.*
M At

Manuka itumu aminiakajinia maranu. *Las mujeres trabajan en la huerta.*

Imatinia ishu atsanu. *El tigre come carne.*
M At

Ariauku nakujinia asinu. *El perro corre en la selva.*
M At

Manuka mashiyanu itiajinia ainiunu. *Los huérfanos lloran en la casa*

Minuka aichu ita sakaka inau - Sujeto con sustantivo más expansión

sak A
Ku⁵kuiniu itiajinia aitinu.
M At *Mi hermano estudia en la escuela.*

sak A
Nuka kumanu pujiauka amakitinu. *Su padre (de él) compra plátano.*
M At

sak A
Ku kumanu suyaukanu tarikanuaji ikuawara. *Mi papá se fue a pescar.*
M At

sak A

Pana kuiniu aminiakajinia taujunu.

M At

Nuestro hermano juega en la huerta.

4. Manuka no funciona como expansión, sino como marca de plural.

5. En Sapara los pronombres personales al relacionarse con un sustantivo funcionan como adjetivos posesivos, convirtiéndose de esta manera en expansiones o modificadores del sustantivo.

aniki	<i>cerca</i>
arata	<i>como</i>
asati	<i>poco</i>
atinu	<i>decir</i>
atupama	<i>idioma</i>
conambo	<i>nombre del río</i>
ichakuika	<i>nacido</i>
ichakuinu	<i>nacer</i>
iki	<i>vida</i>
ikicha	<i>está</i>
ikichaka	<i>cultura</i>
ikichanu	<i>vivir</i>
ikichawara	<i>estaban</i>
ikika	<i>vivido</i>
ikiwara	<i>vivían</i>
inaka	<i>ubicado colocad</i>
inau	<i>más</i>
inaujaka	<i>dividido</i>
injia	<i>si</i>
iria	<i>para</i>
irishipika	<i>ancestral</i>
ita	<i>con</i>
itiauraja	<i>verdad</i>
itiumu	<i>mujer</i>
ji	<i>por</i>
jina	<i>de, desde</i>
kapa	<i>sin embargo</i>
katsa	<i>que</i>
kawiria	<i>todo</i>
kayapui	<i>gente</i>
ki	<i>tiempo</i>
kitauka	<i>realizado</i>
kuashi	<i>siempre</i>
kuikika	<i>identidad</i>
kuma	<i>mucho/as</i>
kumajinia	<i>en muchas</i>
kumanu	<i>papá</i>
llanchama	<i>nombre de la comunidad</i>
maniniu	<i>joven</i>
manuka	<i>bastante</i>
maranu	<i>trabajar</i>

marata	<i>evento</i>
mashianu	<i>huerfana</i>
miarasua	<i>niños</i>
michawara	<i>tenía</i>
minu	<i>hacer</i>
muricha	<i>río</i>
murichajinia	<i>en río</i>
na	<i>así</i>
naira	<i>después</i>
niata	<i>comunidad</i>
niatajinia	<i>en la comunidad</i>
nicha	<i>pequeño</i>
nishaurinu	<i>rescatar</i>
nuka	<i>él, su</i>
nukaka	<i>ellos/as, sus</i>
nukaki	<i>uno, una</i>
nukama	<i>camino (sust.)</i>
nukikuaka	<i>conocimiento</i>
nukina	<i>eso, esa</i>
nukinu	<i>ver</i>
nukishi	<i>este</i>
nukiwara	<i>veía</i>
paishinu	<i>participar</i>
paishuiraka	<i>visita</i>
paraja	<i>abuela</i>
páratu	<i>viento</i>
pinducyacu	<i>nombre del río</i>
pukika	<i>muerto</i>
rapaka	<i>tierra</i>
ta	<i>a</i>
taikua	<i>no</i>
tarikanuaji	<i>ayer, antes</i>
tashinu	<i>quedar</i>
tia	<i>cuando</i>
tsiraniaka	<i>bravo</i>
ukitianu	<i>recordar</i>
utuminu	<i>comenzar</i>
wakami	<i>arriba</i>
witsa	<i>bien</i>
ya	<i>muy</i>
yatsauja	<i>abuelo</i>

Taikua umirinu ikicha, ita itiauraja rapaka ichakuika jina Sasiku. Kapa Sasiku atinu katsa nuka tarikanuaji ichakuinu Ullaguanga pungujinia, nukina tashinu murichajinia Conambo. Katsa nuka ukitianu ita witsaka katsa nukaka yatsauja Sapara ikicha ikiwara muricha jina Conambo, Pinducyacu nukishi manuka muricha ikichaka Sapara ikiwara.

Tia tarikanuaji akamuiranu, ita Juan Cruz Grefa. Sasiku jina Blas Ushigua paishuiraka michawara. Naira asati ki, kawiria nukaka inau wamiriaja atanu umirinu nukaki niata atupama kuikika ikichaka Sapara iria nishaurinu. Sasiku niata iria Sapara nukaki jina manuka paraja, witsa katsa atupama Sapara akasujuwara, iki jiana niata Sapara nukiwara. Aniki jina año 1998, Sasiku tarikanuaji utuminu ta maranu ita miarasua, maniniu niatajinia Llanchama Cocha, atupama Sapara aiticha.

Sasiku nukaki itiumu Sapara ikiwara, katsa ituka jina 80 años tarikanuaji ikichanu niatajinia Llanchama Cocha. Nukishi niata ikicha provincia jina Pastaza. Nukaki itiumu ita kuma nukikuaka jina nuka ikichaka. Nukaka mashianu ikiwra, Sasiku taikua kumanu, manuka kumanu pukika, tia Sasiku ya nicha ikiwara. Sasiku ita nuka anari Alejo Ushigua tarikanuaji ichakuinu, katsa ikiwara Ullaguanga Pungujinia, inaka murichajinia Conambo.

Sasiku umirinu iria nukinu, nuka atupama, nuka ikichaka, nuka iki, katsa paishinu michawara, kumajinia kitauka manuka marata ji Confenaie, Conaie. Nukaka jina nukama, katsa nukinu ikichaka Sapara ikiwara, ta nukaki ikika ikiwara iria nuka irishipika rapaka anajikanu, nukaka tarikanuaji atinu, minu nukaki kuashi, Sapara rapaka taikua inaujaka ikiwara, injia taikua kawiriaja arata páratu ikiwara. Nuka atupama, tia akasujuka itia tsiraniaka kawiria kayapui, katsa ikichaka Sapara na ikichawara.

Manuka maraka – Actividades

Rikuanu (Conteste):

1. Sasiku tajiti tarikanuaji ichakuinu.
¿Dónde nació Sasiku?
2. Sasiku kanati ita tarikanuaji ichakuinu.
¿Sasiku con quién se crió?
3. Manuka yatsauja jina Sasiku katsajiniati ikichawara.
¿En qué parte vivían los abuelos de Sasiku?

4. Kanati Sasiku ikiwara.
¿Quién era Sasiku?
5. Sasiku ita kanati tarikanuaji akamuiranu.
¿Sasiku con quién se casó?
6. Kanati ta Sasiku tarikanuaji paishurakatinu.
¿Quién visitó a Sasiku?
7. Katsati Sasiku ikichaka iria Sapara tarikanuaji minu.
¿Qué hizo Sasiku para el pueblo Sapara?
8. Katsajiniati Sasiku atupamajinia Sapara ta aitinu tarikanuaji utuminu.
¿En qué año comenzó a enseñar Sasiku la lengua Sapara?
9. Manuka kanati ita Sasiku tarikanuaji maranu.
¿Con quienes trabajó Sasiku?
10. Sasiku niatajinia Llanchara Cocha kawikati años tarikanuaji ikichanu.
¿Cuántos años vivió Sasiku en la comunidad Llanchara Cocha?
11. Sasiku manuka kumanu michawara.
¿Sasiku tenía padres?

Nukajinia killkatia arishiu nichakaki killkatia katsa iki jina paraja kinia nukikuanu.
En su cuaderno redacte un pequeño texto de la vida de un anciano que usted conozca.

EL PRONOMBRE AICHUJI

Concepto

<p>Manuka aichuji manuka akasujuka ikicha minu manukajinia ishija anishi:</p> <p>a) nishaujuiria manuka kayapi atupama Sapara: Ku, Cha, Nuka, Nau, Pana, Kinia, Nukaka.</p>	<p>Los pronombres son palabras que se emplean en los siguientes casos:</p> <p>a) para referirse a las personas gramaticales (yo, tú, el/ella, nosotros / nosotras, vosotros / vosotras, ellos / ellas).</p>
--	--

b) Rapakajajinia aichu nukaki jina. c) Nukitikuanuiria maraja katsa itiauranu nukaki aichu nishiatichajinia.	b) en lugar de un sustantivo. c) para indicar la función que desempeña un sustantivo en la oración.
Saparajinia manuka aichuji katsa nishau manuka kayapi atupama Sapara maraja minuka jina aichuiraka manuka aichuji kayapi minuka.	<i>En Sapara los pronombres que se refieren a las personas gramaticales con función de sujeto se llaman pronombres personales sujetos.</i>

**Akasujuka* = verbo; iteralmente, “palabra”.

Ejemplos de uso de los pronombres en la conjugación:

Kiriajaka akasujuka ikinu jina
Conjugación del verbo ser (estar, haber, existir)

Yarija⁶ nukitikuanuka⁷ jina (Presente de indicativo)

Ku	ikicha	<i>Yo soy, estoy</i>
Cha	ikicha	<i>Tú eres, estás</i>
Nuka	ikicha	<i>Él es, está (existe, hay)</i>
Nau	ikicha	<i>Él es, está</i>
Pana	ikicha	<i>Nosotros somos, estamos</i>
Kinia	ikicha	<i>Vosotros sois, estáis; ustedes son, están</i>
Nukaka	ikicha	<i>Ellos son, están</i>

Tarikanuaji⁸ taikua ikiniuka nukitikuanuka jina (Pretérito imperfecto de indicativo)

Ku	ikiwara	<i>Yo era, estaba</i>
Cha	ikiwara	<i>Tú eras, estabas</i>
Nuka	ikiwara	<i>El era, estaba (existía, había)</i>
Nau	ikiwara	<i>El era, estaba</i>

6. “ahora”, “presente”.

7. “indicador”, “indicativo”.

8. Tarikanuaji: “ayer”, “pasado”, “pretérito”; taikua ikiniuka: literalmente “no acabado”; nukitikuanuka jina: de indicativo.

Pana	ikiwara	<i>Nosotros éramos, estábamos</i>
Kinia	ikiwara	<i>Vosotros eráis, estabais; ustedes, eran, estaban</i>
Nukaka	ikiwara	<i>Ellos eran, estaban</i>

Tarikanuaji ikiniuka nukitikuanuka jina (Pretérito Perfecto de indicativo)

La conjugación de este tiempo es la misma que para el pretérito imperfecto; pero se diferencia de este porque se antepone la expresión *tarikauaji* que significa *ayer, antes, hace tiempo*.

Tarikanuaji	ku ikiwara	<i>Yo fui, estuve</i>
Tarikanuaji	cha ikiwara	<i>Tú fuiste, estuviste</i>
Tarikanuaji	nuka ikiwara	<i>Él fue, estuvo (existió, hubo)</i>
Tarikanuaji	nau ikiwara	<i>Él fue, estuvo</i>
Tarikanuaji	pana ikiwara	<i>Nosotros fuimos, estuvimos</i>
Tarikanuaji	kinia ikiwara	<i>Vosotros fuisteis, estuvisteis; ustedes fueron, estuvieron</i>
Tarika nuaji	nukaka ikiwara	<i>Ellos fueron, estuvieron</i>

Tarika⁹ nukitikuanuka jina (Futuro de indicativo)

Este tiempo se expresa con forma de presente al que se le antepone el adverbio **tarika** que significa *mañana, después, más tarde*.

Tarika	ku ikicha	<i>Yo seré</i>
Tarika	cha ikicha	<i>Tú serás, usted será</i>
Tarika	nuka ikicha	<i>Él será (habrá)</i>
Tarika	nau ikicha	<i>Él será</i>
Tarika	pana ikicha	<i>Nosotros seremos</i>
Tarika	kana ikicha	<i>Vosotros seréis, ustedes serán</i>
Tarika	nukaka ikicha	<i>Ellos serán</i>

En todas estas formas conjugadas con el verbo **ikinu** los pronombres personales *ku, cha, nuka, nau, pana, kinia* e *nukaka* cumplen la función de sujeto.

El subjuntivo no tiene una forma propia. Para expresar deseo o posibilidad se usan las mismas formas del indicativo, pero colocando **katsa** “que” entre el pronombre y el verbo. Ejemplo:

9. “después”, “mañana”, “futuro”.

Ku	katsa ikicha	<i>Yo sea, esté</i>
Cha	katsa ikicha	<i>Tú seas, estés</i>
Nuka	katsa ikicha	<i>sea, esté (exista, haya)</i>
Nau	katsa ikicha	<i>Él sea, esté</i>
Pana	katsa ikicha	<i>Nosotros seamos, estemos</i>
Kinia	katsa kicha	<i>Vosotros seáis, estéis; ustedes sean, estén</i>
Nukaka	katsa ikicha	<i>Ellos sean, estén</i>

Manuka aichuji michanuka ¹⁰ (Pronombres posesivos)

En Sapara los pronombres personales cumplen la función de pronombres posesivos cuando sustituyen a un sustantivo que se refiere a un objeto poseído. En español se expresan estos pronombres con las formas “mío”, “tuyo”, “suyo”, etc. Cosa parecida ocurre en el Sapara. En los siguientes ejemplos, subrayamos la cosa poseída y ponemos en negrita el pronombre posesivo que se refiere al término subrayado:

Akachinia katsa michanu Manari **ku** ikicha.

La lanza que tiene Manari es mía.

Ku itia kiraitia ikicha; **cha**, nicha ikicha.

Mi casa es grande; la tuya, es pequeña.

Cha aramaja niatajinia ikichaka; **nuka**, Cuencajinia ikichaka.

Tu familia vive en el campo; la suya (de él), vive en Cuenca.

Jiara Luis jina ikicha; akachinia **pana** ikicha.

La canoa es de Luis; la lanza es nuestra.

Ariauku katsa aninu **pana** ikicha.

El perro que viene es nuestro.

Manuka nukina ásashi **pana** ikicha; manuka nicha, kinia ikicha.

Esas vasijas son nuestras; aquellas son de ustedes.

Manuka pana itia kiraitia ikicha; manuka **nukaka** jina, nichakaki ikicha.

Nuestras casas son grandes; las suyas (de ellos), son pequeñas.

10. “poseedor”, “posesivo”, “que tiene”.

Maraka - Actividad

1. Aimukuraki nishima arishiu katsa michanu aichuji michanuka; naira, chi-miatu chakuina michaka, aichuji michanuka imininu katsa nishauju nukishi chakuina.

Escriba tres oraciones que tengan un pronombre posesivo; luego, señale la cosa poseída y pinte el pronombre posesivo que se refiere a esta cosa.

Manuka aichuji nukitinuka - Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos remplazan a nombres de seres indicando **proximidad** o **lejanía** respecto a las personas que hablan y escuchan. Ejemplo:

Singular	
Nukishi amunuka ikicha	Éste es cazador
Nukina amunuka ikicha	Ese es cazador
Nicha amuka ikicha	Aquel es cazador
Plural	
Manuka nukishi amunuka ikicha	Éstos son cazadores
Manuka nukina amunuka ikicha	Esos son cazadores
Manuka nicha amunuka ikicha	Aquellos son cazadores

Estos pronombres suelen también usarse solos, como una oración, en respuestas cortas. Por ejemplo:

Pregunta: Tairati kinia aminiaka ikicha. ¿Cuál es nuestra huerta?

Respuesta: **Nukishi** Ésta.

Pregunta: Tairati cha kumanu ikicha. ¿Cuál es mi ropa?

Respuesta: **Nukina** Ésa.

Manuka maraka - Actividades

1. Arishiu aimukumara nishima katsa michanu aichuji nukitinuka.

Escriba cuatro oraciones que tengan un pronombre demostrativo.

2. Chimiatsu manuka aichuji nukitinuka.
Señale los pronombres demostrativos.
3. Nuka maraka nukaka ita akuinaja nishaurinu.
Comente su trabajo con sus compañeros.

Manuka aichuji tamasaka - Pronombres indefinidos

Los pronombres indefinidos son los que sustituyen a personas o cosas de **manera vaga o imprecisa**: **kanakua** *alguien, alguno*; **taikuaka** *ninguno ninguna*, **kanatina** *cualquier-cualquiera*. Ejemplos:

Kanakua anika.	<i>Alguien ha venido.</i>
Kanakua itiajinia piniaunuwara.	<i>Alguien gritó en la casa.</i>
Manuka kanakua kasuma itiajinia ratunu.	<i>Algunos toman chicha en la casa.</i>
Taikuaka itiajinia maranu.	<i>Ninguno trabaja en la casa.</i>
Taikuaka nukaka jina ishu atsanu.	<i>Ninguno de ellos come carne.</i>
Kanatina nukina tiamaja.	<i>Cualquiera hace esas cosas.</i>
Kanatina tarika ta ku itia aninu.	<i>Mañana venga cualquiera a mi casa.</i>

Manuka aichuji atananuka - Pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos son aquellos que sirven para preguntar por algo desconocido. La marca de la interrogación es {**ti**} que se junta a la forma interrogativa propiamente dicha. Ejemplos:

Katsa <i>que</i> + ti =	<i>¿Qué?</i>	Katsati paninu.	<i>¿Qué quieres?</i>
Kanat <i>quien</i> + ti =	<i>¿Quién?</i>	Kanati tarikanuaji aninu.	<i>¿Quién vino ayer?</i>
Tia <i>cuando</i> + ti =	<i>¿Cuándo?</i>	Tiati aninu.	<i>¿Cuándo vienes?</i>
washitia <i>cuanto</i> + ti =	<i>¿Cuánto?</i>	washitia michanu.	<i>¿Cuánto tienes?</i>
Taji <i>donde</i> + ti =	<i>¿Dónde?</i>	Tajiti ikichanu.	<i>¿Dónde vives?</i>
Arata <i>como</i> + ti =	<i>¿Cómo?</i>	Aratati paninu .	<i>¿Cómo quieres?</i>
Kuaji katsa + ti =	<i>¿Por qué?</i>	Kuaji katsati ainiunu.	<i>¿Por qué lloras?</i>
Katsakairia + ti =	<i>¿Para qué?</i>	Katsakairia cha pajinu.	<i>¿Para qué le buscas?</i>

Maraka - Actividad

Amashaniki nishiaticha tsuitau nukaki ita akasutati; naira, nukaka ita akuina-
ja sanikuanu iria injia maraka witsa ikicha.

*Construya dos oraciones con cada forma interrogativa; luego, comente con sus
compañeros para constatar si la tarea estuvo correcta.*

AKASUJUKA EL VERBO

Concepto

El verbo es una categoría gramatical que tiene los accidentes de voz, modo, tiempo, persona, número y aspecto. Puede expresar:

- una acción realizada o recibida por el sujeto
(aminiakajinia Kashikua maranu *Kashikua trabaja en la huerta*)
- Una acción recibida por el sujeto:
Ishauna nuka ji kumanu apíkuka tarikanuaji ikicha
Ishauna fue golpeada por su padre.
- esencia o estado (Niwa kiraitu ikicha *Niwa es alto*),
estado (Niwa pukinu ikicha *Niwa está enfermo*)
- existencia manuka kashiricha ku itiajinia ikicha (*En mi casa hay ratones*)¹¹.

Nishuana - La voz

En Sapara la voz permite determinar si el sujeto es agente (realiza la acción) o paciente (recibe la acción expresada por el verbo). En el primer caso la oración está en voz activa, y en el segundo, en voz pasiva. Ejemplo:

Voz activa

Manuka sapirija paninu ku kuanu
SA¹² V
Las niñas quieren a mi mamá

Voz pasiva

Ku kuanu manuka sapirija ji panika ikicha
CD SP CA
Mi mamá es querida por las niñas

11. En Sapara, el verbo ikinu significa ser, estar o existir.

12. SA = sujeto activo; SP = sujeto pasivo; V = verbo; CA = complemento agente; CD = complemento directo.

En la primera oración quien realiza la acción es **manuka sapirija** y por esta razón recibe el nombre de sujeto agente; **ku kuanu** completa inmediatamente el mensaje expresado en el verbo, y por ello es complemento directo.

En la segunda oración, **ku kuanu** recibe la acción de ser amada por **manuka sapirija ji** que es, en este caso, un complemento agente. Es importante insistir que el complemento agente tiene como marca el monema funcional **ji por**.

Arata - El modo

Hay tres modos: el indicativo, el subjuntivo y el imperativo.

El modo indicativo expresa que el hablante considera la acción como real. Ejemplo:

Muija Ku atsanu	<i>Yo como yuca.</i>
Muricha cha ikuá	<i>Tú irás al río.</i>
Ishu nukaka atsanu	<i>Ellos comerán carne.</i>

El modo subjuntivo expresa que el hablante considera la acción como deseada o posible. Ejemplo:

Katsa cha aninu, ku pani	
<i>Deseo que vengas</i>	
Tia kumanu aninu, akachinia cha tarikanuaji inaunu	
<i>Cuando venga papá, te daré la lanza</i>	

El modo imperativo expresa una orden, exhortación o ruego:

Nitau muricha cha anitiá(nu).	<i>Trae tú agua limpia</i>
Cha murichajinia ku tashí(nu).	<i>Espérame en el río</i>
itiauraja cha atí(nu).	<i>Tú di la verdad</i>

En Sapara el verbo en forma imperativa puede expresarse sólo con el lexema o raíz; en este caso toma una acentuación aguda. Puede también expresarse con el infinitivo; en este caso, es la entonación la que da la idea de orden.

Kayapi - La persona

En Sapara los verbos no presentan desinencias de **persona** y **número**. Estos mone-
mas vienen expresados por el pronombre personal o por un sustantivo, solo o con
expansiones. Si el pronombre es de las personas del singular, se entiende que el verbo
también se econcontrará en singular; si el pronombre es de las personas del plural, se
entiende que el verbo también se econcontrará en plural. Igualmente, si el pronombre
es de primera persona, el verbo también estará en primera persona; si el pronombre
es de segunda persona, el verbo también estará en segunda persona; finalmente, si el
pronombre es de tercera persona, el verbo estará también en tercera persona Otras
veces el número y persona del verbo se deduce por el contexto.

En la conjugación de todos los tiempos se presentan siempre dos formas: una con el
infinito y otra sólo con la raíz. Las marcas de tiempo se añaden a una de estas dos for-
mas. Ejemplos:

Akasujuka URANU - Verbo *cantar*

Yarija nukitikuanuka jina - Presente de indicativo:

ku	uranu ~ ku ura	<i>yo canto</i>
cha	uranu ~ cha ura	<i>tú cantas</i>
nuka	uranu ~ nuka ura	<i>él, ella canta</i>
pana	uranu ~ pana ura	<i>nosotros, nosotras cantamos</i>
kinia	uranu ~ kinia ura	<i>vosotros, vosotras cantáis, ustedes cantan</i>
nukaka	uranu ~ nukaka ura	<i>ellos, ellas cantan</i>

Akasujuka RATUNU verbo *beber*

Yarija nukitikuanuka jina - Presente de indicativo

ku	ratunu ~ ku ratu	<i>yo bebo</i>
cha	ratunu ~ cha ratu	<i>tú bebes</i>
nuka	ratunu ~ nuka ratu	<i>él bebe</i>
pana	ratunu ~ pana ratu	<i>nosotros bebemos</i>
kinia	ratunu ~ kinia ratu	<i>vosotros bebéis</i>
nukaka	ratunu ~ nukaka ratu	<i>ellos beben</i>

Ki - El tiempo

Para la exposición de este tema tomaremos como modelo la conjugación del verbo **atsanu** *comer*.

Arata nukikuanuka – Modo indicativo

Yarija - Presente

El presente del indicativo tiene la marca cero { \emptyset }, es decir, no presenta ninguna expresión pronunciable. Veamos:

ku atsanu ~	ku atsa	<i>yo como</i>
cha atsanu ~	cha asta	<i>tú comes</i>
nuka atsanu ~	nuka atsa	<i>él come</i>
pana atsanu ~	pana atsa	<i>nosotros comemos</i>
kinia atsanu ~	kinia atsa	<i>vosotros coméis</i>
nukaka atsanu ~	nukaka atsa	<i>ellos comen</i>

Tarikanuaji ikiniuka - Pretérito perfecto

El pretérito perfecto del modo indicativo se expresa poniendo antes del verbo el adverbio **tarikanuaji** *ayer, antes* y añadiendo la forma **-wara** al verbo o sólo a la raíz del verbo.

Na (Ejemplo):

Tarikanuaji ku atsanu wara ~ Tarikanuaji	ku atsaw wara	<i>Yo comí</i>
Tarikanuaji cha atsanu wara ~ Tarikanuaji	cha atsaw wara	<i>Tú comiste</i>
Tarikanuaji nuka atsanu wara ~ Tarikanuaji	nuka atsaw wara	<i>Él comió</i>
Tarikanuaji pana atsanu wara ~ Tarikanuaji	pana atsaw wara	<i>Nosotros comimos</i>
Tarikanuaji kinia atsanu wara ~ Tarikanuaji	kinia atsaw wara	<i>Vosotros comisteis</i>
Tarikanuaji nukaka atsanu wara ~ Tarikanuaji	nukaka atsaw wara	<i>Ellos comieron</i>

Tarikanuaji taikua ikiniuka - Pretérito imperfecto

El pretérito imperfecto de indicativo se expresa con el infinitivo o con la raíz del verbo más la forma **-wara** ligada al verbo.

Manuka na (Ejemplo):

Ku atsanu wara ~	Ku atsa wara	<i>Yo comía</i>
Cha atsanu wara ~	Cha atsa wara	<i>Tú comías</i>
Nuka atsanu wara ~	Nuka atsa wara	<i>Él comía</i>
Pana atsanu wara ~	Pana atsa wara	<i>Nosotros comíamos</i>
Kinia atsanu wara ~	Kinia atsa wara	<i>Vosotros comíais</i>
Nukaka atsanu wara ~	Nukaka atsa wara	<i>Ellos comían</i>

Tarika - Futuro

Para expresar el futuro se pone antes del verbo el adverbio **tarika** que significa *mañana, después, luego, más tarde*. Veamos:

Tarika ku atsanu ~	Tarika ku atsa	<i>Yo comeré</i>
Tarika cha atsanu ~	Tarika cha atsa	<i>Tú comerás</i>
Tarika nuka atsanu ~	Tarika nuka atsa	<i>Él comerá</i>
Tarika pana atsanu ~	Tarika pana atsa	<i>Nosotros comeremos</i>
Tarika kinia atsanu ~	Tarika kinia atsa	<i>Vosotros comiereis</i>
Tarika nukaka atsanu ~	Tarika nukaka atsa	<i>Ellos comerán</i>

Ujamakaki - El número

La indicación del plural de los verbos se expresa en Sapara mediante el pronombre que va antes del verbo. Es decir, no hay ninguna otra expresión para indicar el singular o el plural:

Singular		Plural	
Ku atsanu~ ku atsa	Yo como	Pana atsanu~ Pana atsa	Nosotros comenos
Cha atsanu~ cha atsa	Tú comes	Kinia atsanu~ kinia atsa	Vosotros coméis
Nuka atsanu~ nuka atsa	Él/ ella come	Nukaka atsanu~ nukaka atsa	Ellos/ellas comen

Kiriajaka¹³ akasujuka jina URANU - Conjugación del verbo cantar

13. Como conjugar un verbo consiste en expresar en serie o cadena las formas bajo las cuales se presentan las distintas personas gramaticales en un tiempo determinado, usamos el término sapara **kiriajaka** como equivalente de **conjugación**.

Yarija - Presente

ku uranu~	ku ura	<i>yo canto</i>
cha uranu~	cha ura	<i>tú cantas</i>
nuka uranu~	nuka ura	<i>él canta</i>
pana uranu~	pana ura	<i>nosotros cantamos</i>
kinia uranu~	kinia ura	<i>vosotros cantáis</i>
nukaka uranu~	nukaka ura	<i>ellos cantan</i>

Tarikanuaji ikiniuka - Pretérito perfecto simple

tarikanuaji ku uranuwara ~	tarikanuaji ku urawara	<i>yo canté</i>
tarikanuaji cha uranuwara ~	tarikanuaji cha urawara	<i>tú cantaste</i>
tarikanuaji nuka uranuwara ~	tarikanuaji nuka urawara	<i>él cantó</i>
tarikanuaji pana uranuwara ~	tarikanuaji pana urawara	<i>nosotros cantamos</i>
tarikanuaji kinia uranuwara ~	tarikanuaji kinia urawara	<i>vosotros cantasteis</i>
tarikanuaji nukaka uranuwara ~	tarikanuaji nukaka urawara	<i>ellos cantaron</i>

Tarikanuaji taikua ikiniuka - Pretérito Imperfecto

ku uranuwara ~	ku urawara	<i>yo cantaba</i>
cha uranuwara ~	cha urawara	<i>tú cantabas</i>
nuka uranuwara ~	nuka urawara	<i>él cantaba</i>
pana uranuwara ~	pana urawara	<i>nosotros cantábamos</i>
kinia uranuwara ~	kinia urawara	<i>vosotros cantabais</i>
nukaka uranuwara ~	nukaka urawara	<i>ellos cantaban</i>

Tarika - Futuro

tarika ku uranu ~	tarika ku ura	<i>yo cantaré</i>
tarika cha uranu ~	tarika ch aura	<i>tú cantarás</i>
tarika nuka uranu ~	tarika nuka ura	<i>él cantará</i>
tarika pana uranu ~	tarika pana ura	<i>nosotros cantaremos</i>
tarika kinia uranu ~	tarika kinia ura	<i>vosotros cantaréis</i>
tarika nukaka uranu ~	tarika nukaka	<i>ellos cantarán</i>

Manuka atika taikua kiriajakaka akasujuka jina - Formas verbales no conjugadas

Todo verbo tiene tres formas no conjugadas que son: el infinitivo, el participio y el gerundio. El primero expresa el nombre del verbo y generalmente cumple la función del sustantivo: tiene la marca **-nu**; el participio cumple una función adjetiva (por ser expansión de un sustantivo): su marca es **-ka** que se junta a la raíz verbal; el gerundio cumple una función adverbial y su marca es **icha**, a veces **-cha**. Ejemplos:

Infinitivo	Participio	Gerundio
anitian nu traer	anitia ka traído	anitia icha trayendo
maran nu trabajar	marak ka trabajado	marai icha trabajando
michan nu tener	micha cha tenido	micha icha teniendo
pinia nu gritar	piniauka gritado	pinia ucha gritando
aukun nu caminar	auku ka caminado	auku icha caminando
kaishun nu bañar	kaishu ka bañado	kaishu icha bañando
amakitin nu vender	amakitika vendido	amakit icha vendiendo
ikichan nu vivir	ikicha ka vivido	ikicha icha viviendo
tauju nu jugar	tauju ka jugado	tauju icha jugando

Kiriajakanu killkatiajinia maraka jina akasujuka **taujunu** manuka ishikajinia ki: yarija, tarikanuaji ikiniuka, tarikanuaji taikua ikiniuka, tarika.

Conjugué en el cuaderno de trabajo el verbo **taujunu** “jugar” en los siguientes tiempos: presente, pretérito perfecto simple, pretérito imperfecto y futuro.

Maraka - Actividad

MANUKA KITIKA LOS RELACIONANTES

Los relacionantes son monemas que unen un término de categoría o nivel sintáctico superior con otro de nivel sintáctico inferior, o dos términos de la misma categoría o nivel sintáctico. Los primeros reciben el nombre de relacionantes subordinantes; pertenecen a esta categoría las llamadas preposiciones y conjunciones de subordinación que en la oración indican la función que desempeña el término subordinado, razón por la que se los denomina también como *monemas funcionales*. Los segundos, es decir, las relaciones coordinantes, reciben el nombre de conjunciones de coordinación.

Manuka kitika ianuka maraja jina¹⁴ Relacionantes subordinantes preposicionales

Existen dos clases de relacionantes: los que en español equivalen a las preposiciones y los que equivalen a las conjunciones de subordinación. Los primeros son los siguientes:

ta	<i>a</i>	iakira	<i>hacia</i>
kukaji	<i>ante</i>	miri	<i>hasta</i>
nichakajika	<i>bajo</i>	iria	<i>para</i>
ita	<i>con</i>	ji	<i>por</i>
sikaita	<i>contra</i>	taikua	<i>sin</i>
jina	<i>de, desde</i>	nija	<i>sobre</i>
jinia	<i>en</i>	naira	<i>tras, después</i>
kuinjia	<i>entre</i>		

Manuka na (Ejemplos):**TA Ita:**

Atatakuinjia ta Ku kui ikuanu.	<i>Yo me voy a Atatakuinjia.</i>
Manuka irishipi ta cha ranishijanu.	<i>Respetar a los mayores.</i>
Cuya Cocha ta Kika tarikanuaji ikuanu.	<i>Kika se fue a Cuya Cocha.</i>

ITA Ita:

Ita Ku Kuiniu aukunu.	<i>Camino con mi hermano.</i>
Ku kuiniu ita aukunu.	<i>Camino con mi hermano.</i>
Akachinia ita ku apikunu.	<i>Golpeo con la lanza.</i>
Ku akachinia ita apikunu.	<i>Golpeo con la lanza.</i>
Ku apikunu akachinia ita .	<i>Golpeo con la lanza.</i>

KUKAJI Ita:

Ku kukaji nuka ikiwara.	<i>Él estaba ante mí.</i>
Nuka ikiwara ku Kukaji .	<i>Él estaba ante mí.</i>

14. Literalmente: "Relacionantes indicadores de una función".

Katsa Kika **Kukaji** atinu, yanachaiku kui. *Ante lo que dice Kika, me callo.*
Saparanu miarasua **kukaji** tarikanuaji piniaunu. *Saparanu gritó ante los niños.*

NICHAKAJIKA Ita:

Kaushima jiaría **nichakajika** ikiwara *La olla estaba bajo la canoa.*

SIKAITA Ita:

Akamaru ta nuka irimatu naruka sikaita tarikanuaji apikunu.
Akamaru golpeó a su hermana contra la piedra

Yataujuka ku pani **sikaita** takinu kui.
Me llevaron al baile contra mi deseo (voluntad).

Manuka maninu akaminu **sikaita** akasujunu.
Los jóvenes hablaron contra el presidente.

OBSERVA:

- 1) El relacionante puede ir después del término subordinado:
Ku akachinia ita apinu. / akachinia ita ku apinu.
- 2) El término subordinado puede ir al comienzo, dentro o al final de la oración.

JINA ita:

Kiraitia itia Kika **jina** ikicha. *La casa de Kika es grande.*
Quito **jina** Ku manuka akuinaja aninu. *Mis amigos vienen de (desde) Quito.*
Ku manuka akuinaja Quito **jina aninu**. *Mis amigos vienen de (desde) Quito.*

JINIA ita:

manuka kutarajij**jina** Ku ikicha. *Estoy en problemas.*
kaushimaj**jina** ishu majinu Kashikua. *Kashikua cocina la carne en la olla.*

KUINJIA ita:

Nakuna amashaniki **kuinjia** pana tarika majaunu. *Cortaremos el árbol entre los dos.*

ÍAKIRA ita:

Muricha íakira naku ji tarika ikuanu	<i>Iremos por la selva hacia el río.</i>
Ku nianu asicha ku íakira aninu.	<i>Mi hijo vino corriendo hacia mí.</i>

MIRI ita:

Tarika anakijaunu michanu **miri** kawita katsa paninu. *Lucharé hasta tener lo que (cuanto) quiero.*

IRIA ita:

Taikua iria riaunu kui ikuanu.	<i>Me voy para no volver.</i>
Ku maranu ikichanu iria .	<i>Trabajo para vivir.</i>

JI ita:

Ku ikuanu ta Quito Puyo ji .	<i>Voy a Quito por el Puyo.</i>
Saparanu naukuaka ji tarikanuaji ikicha majakinu.	<i>Saparanu fue castigado por ladrón.</i>

TAIKUA ita

Ku kui iariju itia ta ku taikua kuirimaja.	<i>Me enviaron a mi casa sin dinero.</i>
Taikua cha kitanu ikichanu taikua maraka.	<i>No puedes vivir sin trabajo</i>
Ta itia taikua kuirimaja taikua tarikajuaji kui iariju.	<i>No me enviaron a casa sin dinero.</i>

Ita **NIJA**:

Manuka náruka nija kaushima ikicha.	<i>La olla está sobre las piedras.</i>
Manuka mu nija Jesus tarikanuaji aukunu	<i>Jesús caminó sobre las aguas.</i>

Ita NAIRA:

Ripaka ikicha **naira** manuka witsa akasuju.
manuka ashiruaichu itia **naira** ikicha.

*Ripaka está tras las buenas noticias.
Tras la casa están los animales.*

Relacionantes subordinantes conjuntivos

Los relacionantes equivalentes a las conjunciones de subordinación del español generalmente relacionan al verbo de la oración con un término subordinado llamado complemento circunstancial. Del significado de estos relacionantes, depende también el significado del complemento circunstancial. Ejemplos:

Causa:

Ku taikua kui ikuanu katsata ikicha washitiaka.
CC

*Yo no me voy **porque**
(ya que) estoy ocupado.*

Ku taikua tarikanuaji aninu ta cha nukinu katsaji ku tarikanuaji pukinu ikicha
CC

Yo no vine a verte porque estuve enfermo.

Finalidad:

Ku nika inaunu katsakairia suyauka ikuanu.
CC

*Te doy la red **para que** vayas
a la pesca.*

Modo:

Cha kumanu arata Cha maranu
CC

Trabajas como tu padre.

Concesión:

Taikua kui aramukunu, na ku cha kuitanu
CC

No me ayudas a pesar de que te ruego.

Na kui amunu, taikua cha tarikanuaji inaunu kuirimaja
CC

*Aunque me mates,
no te daré el dinero.*

Lectura

Conozcamos a nuestra familia Sapara

Vocabulario

achichinu	<i>sembrar</i>
aimukumara	<i>cuatro</i>
aitikuanu	<i>enseñar</i>
amarijia	<i>chonta</i>
amashaniki	<i>dos</i>
aminiaka	<i>huerta</i>
anakuka	<i>ají</i>
arimanu	<i>Jandia Yacu</i>
atupama	<i>idioma</i>
awiriaku	<i>guíneo</i>
chiripaka	<i>papaya</i>
Conambo	<i>nombre del río</i>
ichakuanaka	<i>caña</i>
ikicha	<i>está</i>
ikichaka	<i>cultura</i>
imatsaka	<i>camote</i>
iria	<i>para</i>
ita	<i>con</i>
katsa	<i>que</i>
kiraitia	<i>grande</i>
kuinjia	<i>entre</i>
manuka	<i>bastante</i>

masaraka	<i>Masaramu</i>
miarasua	<i>niños</i>
muija	<i>yuca</i>
muricha	<i>río</i>
murichajinia	<i>en río</i>
niata	<i>comunidad</i>
nukaka	<i>ellos</i>
nukishi	<i>este</i>
pana	<i>nosotros, nuestra</i>
paraja	<i>abuela</i>
pinducyacu	<i>nombre del río</i>
pujiauka	<i>plátano</i>
rapaka	<i>tierra</i>
suraka	<i>papagayo</i>
ta	<i>a</i>
tikirika	<i>amarillo</i>
tuicha	<i>fruta</i>
yarija	<i>hoy</i>
yatsauja	<i>abuelo / abuela</i>
yaumika	<i>papa</i>
yaumika	<i>papa</i>

Ikichaka kiraitia niata Sapara, yarija ikicha manuka niata katsa kuinjia paraja ikicha 23 niata. Nuka rapaka iria 3.500 kiraitia rapaka. Manuka niata Sapara ikicha amashaniki murichajinia katsa ikicha muricha Conambo, muricha pinducyacu.

Manuka yatsauja Sapara aimukumara ikicha: María Luisa Santi ikichaka niata Llan-chama, Cesáreo Santi, ikichanu niata Arimanu, Ana Maria santi, ikichanu niata ma-saraka. Alberto Ushigua, Roberto Ushigua, Maria Magdalena Ushigua. Nukaka iki-chanu niatajinia Tikirika Suraka. Nukishi yatsauja atijianu atupama Sapara, Nukaka aitikuanu ta miarasua atupama Sapara ikicha, nukakijinia manuka niata.

Pana achichinu panajinia aminiaka manuka tuicha arata ikicha; muija, pujiauka, amaría, imatsaka, yaumika, anakuka, chiripaka, awiriaku, ichakuanaka.

Manuka maraka – Actividades

1. *Rikuanu (conteste):*

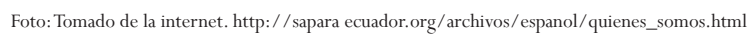
- a) Manuka kawiti ikichaka niata Sapara michanu. ¿Cuántas comunidades tiene la nacionalidad Sapara?
- b) Kawiti rápaka jina ikichaka Sapara michanu. ¿Cuántas hectáreas de territorio tiene la nacionalidad Sapara?

2. Manuka aichu tuicha jina pana arishiu pana aminiakajinia katsa achichinu. *Pongamos los nombres de los frutos que cultivamos en nuestra huerta.*

3. Manuka aichu yatsauja jina Sapara arishiu. *Escriba los nombres de los abuelos Sapara.*

4. Mapajinia nukicha rikuanu manuka ishitama akasumaja. *Viendo en el mapa conteste las siguientes preguntas:*

- a) Ujamakaki aichu niata Sapara jina. ¿Enumere los nombres de las comunidades Sapara?
- b) Katsajiniati muricha niata Jandia Yacu ikicha. ¿En qué río está la comunidad Jandiayaku?
- c) Katsajiniati muricha niata Cuya Cocha ikicha. ¿En qué río está la comunidad de Cuyacocha?
- d) Katsajiniati muricha niata Puma Yacu ikicha. ¿En qué río está la comunidad de Puma Yacu?
- e) Katsajiniati muricha niata imatinia ikicha. ¿En qué río está la comunidad Imatinia?



AICHU EL SUSTANTIVO

Concepto y clasificación

El sustantivo o nombre es una categoría gramatical que designa un ser, es decir, algo que existe o puede existir en la realidad o en la mente del hablante. Los sustantivos pueden ser reales (taikua umirika ji nishautinu), imaginarios (umirika ji nishautinu), concretos o abstractos.

Reales (taikua umirika ji nishinu) son los sustantivos que designan seres que existen fuera de la mente o pensamiento del hablante, es decir, no son creados por él:

muricha	<i>río</i>	itia	<i>casa</i>
nakuna	<i>árbol</i>	apaka	<i>canasta</i>
ariauku	<i>perro</i>	kararanu	<i>lobo</i>
naruka	<i>piedra</i>	aminiaka	<i>huerta</i>
akachinia	<i>lanza</i>	pishaka	<i>pájaro</i>
ayaujua	<i>playa</i>	kajicha	<i>hacha</i>
kaushima	<i>olla</i>	ki	<i>vida</i>
pukika	<i>muerte</i>	pirijika	<i>miedo, temor</i>
tsawanu	<i>alma, espíritu</i>		

Taikua mika nishika ji (Imaginarios) son los sustantivos creados por la mente humana, que sólo existen en la imaginación:

Piatsau	<i>Dios</i>
Tsitsanu	<i>Nombre de un ser mitológico</i>
Tsamaru	<i>un espíritu del shamán (bueno o malo)</i>
Miriauja	<i>un espíritu maligno</i>

Manuka aichu ikicha (Concretos) son los sustantivos que designan seres que pueden ser percibidos por los sentidos de la vista, el oído, el gusto, el olfato o el tacto. Por ejemplo:

Nukika ita (con la vista)

Itia	<i>casa</i>	muricha	<i>río</i>
akachinia	<i>lanza</i>	muricha ishu	<i>pescado</i>
imatinia	<i>tigre</i>		

Taujuika ita (con el oído)

uraka	<i>música</i>	kaitia	<i>ruido</i>
piniaka	<i>grito</i>	uranuka	<i>canto</i>
tsutaka	<i>risa</i>		

Paichiamaika ita (con el gusto)

paichiamaika	<i>sabor</i>	injirataka	<i>agrura</i>
ipajika	<i>acidez</i>	ichakaka	<i>dulzor</i>
ipakaka	<i>amargor</i>		

Najuka ita (con el olfato)

apitia(ka)	<i>olor, perfume, fragancia</i>
witsapitia(ka)	<i>esencia</i>
mukaka	<i>hediondez, pestilencia</i>

Kaurika ita (con el tacto)

paratu	<i>viento</i>	upanaka	<i>calor</i>
putsaukika	<i>frío</i>	tashima	<i>aspereza</i>
papaka	<i>blandura</i>		

Manuka aichu nishiniutaka (Abstractos) son los sustantivos que pueden ser conocidos con la mente o inteligencia, pero no con los sentidos. Por ejemplo:

akasutati	<i>justicia</i>	puchaikicha	<i>habilidad</i>
timaitikaja	<i>tranquilidad</i>	puchaiki	<i>paciencia</i>
nishiniuta	<i>inteligencia</i>		

Manuka maraka - Actividades

1. Conteste: ¿Cómo se llaman los sentidos con los que se conocen las cosas?
2. ¿Con qué sentidos se conocen las cosas concretas?
3. ¿Con qué sentidos se conocen las cosas abstractas?

4. Killkatiajinia maraka jina pana inaunu amashaniki manuka na nukaki jina aichu: taikua umirika ji nishautinu, manuka aichu manuka nishikuanuka jina, manuka aichu nishaunu jina.

En el cuaderno de trabajo realice dos ejemplos de cada clase de sustantivos: reales, concretos, abstractos, imaginarios.

5. Kuinjia amashaniki akuinaja maraka inautaka¹ kuinjia; naira, nukinu injia manuka na witsa, injia tiraicha² ikicha, manuka iayasu³ kiashika⁴ umirinu.

Entre dos compañeros intercambien el trabajo; luego, revisen si los ejemplos son correctos y, si es necesario, hagan las debidas correcciones.

EL ADJETIVO (AICHUTAKA¹)

Concepto y clasificación

Adjetivo es una palabra que se refiere siempre a un sustantivo para añadirle una *característica* o *nota* (adjetivo calificativo) o para precisarlo o determinarlo (adjetivo determinante). Ejemplos:

Aichutaka ushikuaka²- Adjetivos calificativos

Manuka na (ejemplos):

witsaja itia	casa hermosa
kakika ariauku	perro negro
ushicha shiriapicha	ropa blanca
kiraitia nakuna	árbol grande
witsaja apaka	canasta hermosa
papaka kasuma	chicha desabrida
taukuruka muija	yuca dura
tikirika nukawika	fbr amarilla
nichakaki tauku	hombre pequeño
kiraitia muricha	río grand

1. Neologismo que se crea para designar al adjetivo, formado por las voces aichu (nombre, sustantivo) + la raíz del verbo utakanu ("cambiar", modificar): 'modificador del sustantivo'.

2. Literalmente, "adjetivo caracterizador"

tsutuka tauku
masikuka itiumu
kakika naruka

hombre **gordo**
 mujer **flaca**
 piedra **negra**

Aichutaka witsataka³ - *Adjetivos determinantes*

a) Aichutaka nukitikuanuka⁴ - Adjetivos demostrativos. Los adjetivos demostrativos indican si el sustantivo al que se refieren está cerca de la persona que habla o primera persona (**nukishi**), de la persona con quien se habla o segunda persona (**nukina**), o de la persona o cosa de la que se habla o tercera persona (**nicha**). Ejemplos:

Singular	
Nukishi amuka akuinaja ikicha.	Este cazador es mi amigo.
Nukina amuka akuinaja ikicha.	Ese cazador es mi amigo
Nicha amuka akuinaja ickicha.	Aquel cazador es mi amigo.
Plural	
Manuka nukishi amunuka akuinaja ikicha.	Estos cazadores son mis amigos.
Manuka nukina amunuka akuinaja ikicha.	Esos cazadores son mis amigos.
Manuka nicha amunuka akuinaja ickicha.	Aquellos cazadores son mis amigos.

b) Aichutaka inanuka - Adjetivos posesivos. Estos adjetivos indican el poseedor de la cosa a la que se refiere el sustantivo.

En Sapara, los pronombres personales sujeto se convierten en **adjetivos posesivos** cuando funcionan como expansiones o modificadores de un sustantivo.

Na (ejemplos)

ku aminiaka	mi huerta
cha aminiaka	tu huerta
nuka irimatu	su hermana (de él, de ella)
pana kuanu	nuestra mamá

3. Literalmente, “adjetivo separador, limitador”.

4. Literalmente, “adjetivo indicador”.

kana itia	<i>vuestra casa (la casa de ustedes)</i>
kukaka aminiaka	<i>sus huertas (la huerta de ellos, ellas)</i>
ku ariauku	<i>mi perro</i>
cha itia	<i>tu casa</i>
nuka anari	<i>su tío (de él, de ella)</i>
nau ikinia	<i>su tía (de él, de ella)</i>
pana apaka	<i>nuestra canasta</i>
kana rapaka	<i>vuestra tierra (la tierra de ustedes)</i>
kukaka rapaka	<i>sus tierras (la tierra de ellos, ellas)</i>

El análisis en las siguientes oraciones nos confirma más lo dicho:

sak
mich A
Ku kuanu tai Llanchama ikiwara. *Mi mamá estaba lejos de Llanchama.*
M At

sak
mich A
Ku kuiniu tai Jandia Yacu ikicha. *Mi hermano está lejos de Jandia Yacu.*
M At

sak
mich A
Nuka itia tai muricha ikicha. *Su casa está lejos de río.*
M At

sak
mich A
Ku niata tai jina Puyo ikicha. *Mi comunidad está lejos de Puyo.*
M At

Maraka - Actividad

1. Nukajinia killkatia maraka jina inaunu aimukuraki na manuka jina is-hiji aichutaka: ushikuaka, nukitikuanuka, aichutaka michanuka. Naira ita nukaka akuinaja akasutanu itia aitinu jina.

En su cuaderno de trabajo realice tres ejemplos de los siguientes adjetivos: calificativos, demostrativo y posesivo. Luego socialice con sus compañeros de aula.

Lectura

MITO DE KAJI

Vocabulario

akaminu	<i>jefe</i>	kiti	<i>junto</i>
aminiaka	<i>huerta</i>	kuaji	<i>por</i>
anaka	<i>cabeza</i>	kuinjia	<i>entre</i>
aramaja	<i>familia</i>	kuitia	<i>dueño</i>
aritiauku	<i>mono aullador</i>	manuka	<i>bastante</i>
ashiruaichu	<i>animal</i>	mukutsawa	<i>un ave</i>
ataka	<i>cogido</i>	muricha	<i>rio</i>
atakuanu	<i>dirigir</i>	nakitirika	<i>laguna</i>
atanu	<i>coger</i>	nakuka	<i>ellos</i>
atatauja	<i>akangau(gavilán)</i>	nashiruka	<i>indicar</i>
atawara	<i>cogían</i>	naukuaka	<i>escondido</i>
atikuanu	<i>llamar</i>	nicha	<i>pequeño</i>
atikuawara	<i>llamaban</i>	nikiru	<i>venado</i>
cha	<i>tú</i>	nuari	<i>luego</i>
chauki	<i>tucán</i>	nuatija	<i>mientras</i>
ikicha	<i>está</i>	nukaka	<i>ellos</i>
ikiwara	<i>era</i>	nukaki	<i>uno, una</i>
imaitania	<i>tigre</i>	nukakira	<i>primera</i>
inaka	<i>colocado</i>	nukina	<i>eso, esa</i>
inataka	<i>estructura</i>	nukinu	<i>ver</i>
inau	<i>más</i>	nukishi	<i>este</i>
inaunu	<i>dar</i>	nukishijinia	<i>en este</i>
iria	<i>para</i>	nukiwara	<i>miraba</i>
irishipika	<i>ancestral</i>	patauku	<i>mono lanudo</i>
irishipikija	<i>ancestralmente</i>	pishaka	<i>pájaro</i>
ishu	<i>carne</i>	rapaka	<i>tierra</i>
ita	<i>con</i>	sawirau	<i>boa</i>
ji	<i>por</i>	ta	<i>a</i>
jina	<i>de, desde</i>	taikua	<i>no</i>
kaji	<i>oso peresozo</i>	tama	<i>mismo</i>
kashi	<i>sajino</i>	tarikanuaji	<i>ayer</i>
katsa	<i>que</i>	tia	<i>cuándo</i>
kawiria	<i>todo</i>	tuicha	<i>fruto</i>
kayapi	<i>gente</i>	upika	<i>maduro</i>
ki	<i>tiempo</i>	witsa	<i>bien</i>
kiranaka	<i>jerarquía</i>	yasuka	<i>danta</i>

Irishipikija, kawiria manuka ashiruaichu manuka kayapi ikiwara. Kawiria jina nukaka, nukaki akaminu kiwara katsa ta manuka inau nicha atakuanu. Kawiria nakuka ikiwara, nuari nukaki nitia aminiaka. Nukishijinia kiti irishipika tarikanuaji tama kawiria aramaja inataka nukakira kiranaka. Kaji ikiwara akaminu, Aritiauku kuitia aminiaka ikiwara, Kuati ikiwara kayapi katsa nakuka nukiwara.

Tuicha jina ki, Kaji, Aritiauku ta kawiriaja manuka ashiruaichu atikuawara, inaunu manuka nashiruka. Kaji katsa inaka, nuatija manuka taikua tuicha ikicha. Aritiauku kuitia jina aminiaka katsa ikiwara, katsa inaka kawiria manuka ashiruaichu ikicha manuka tuicha atanu, tia witsa manuka upika ikicha. Kuati, kayapi, atawara, ta naukuaka, manuka tuicha taikua, nukishi ji manuka akaminu cha nukinu atakuanu.

Kaji ikicha kuinjia atanu na manuka ashiruaichu rapaka nukinu ita; imaitania, kashi, nikiru, patauku, yasuka. **Atatauja** kuinjia pishaka katsa ataka nukina kuaji kuitia anaka manuka ashiruaichu iria ita: chauki, mukutsawa. **Sawirau** ikicha kuinjia muricha iria, nakitirika muricha ishuru iria katsa muricha.

Manuka maraka - Actividades

Kuinjia amashaniki akuinaja takinu nuaritana nishima Kaji jina, ku kairanija akasujunu; naira, rikuanu:

Entre dos compañeros lean otra vez el mito de Kaji y conversen sobre su contenido; luego, respondan:

Irishipika arata manuka ikiwara. *¿Antiguamente como eran los animales?*

Kanati akaminu ikiwara. *¿Quién era el jefe de los animales?*

Kanati kuitia aminiaka jina ikiwara. *¿Quién era el dueño de la huerta?*

Kuati katsati tarikanuaji minu. *¿Qué hacía Kuati?*

Kaji, Aritiauku ta kawiria manuka ashiruaichu katsati atikuawara. *¿Por qué Kaji y Aritiauku llamaban a todos los animales?*

Katsati kaji minu iria nishauti. *¿Qué hace el oso perezoso en el mito?*

Katsati sawirau minu. *¿Qué hace la boa?*

Katsati atataunja minu. *¿Qué hace el gavilán?*

2. Manuka ishija akaminu imikanu: kaji, sawirau, atatauja.

Dibuje las siguientes deidades: el perezoso, la boa y el gavilán.

CLASIFICACIÓN DE LAS ORACIONES POR EL SIGNIFICADO

Manuka nishiaticha atika – *Oraciones enunciativas*

kuinjia akasujunu
La comunicación nos relaciona.

Concepto

Estas oraciones se caracterizan porque informan algo al oyente, enuncian algo sin expresar ningún deseo, duda o estado de ánimo. Generalmente se construyen en el modo indicativo, que es el modo por medio del cual el hablante considera como real la acción, proceso, estado o existencia expresada por el verbo en el pasado, presente o futuro.

Manuka na (ejemplos):

Muricha jina ku aninu.
Muricha jina ku **taikua** aninu.

Yo vengo del río.
Yo no vengo del río.

Jutaitika Quitu jina aninu.
Jukaitika **taikua** aninu Quitu jina.

El profesor viene de Quito.
El profesor no viene de Quito.

Ku nukaki akachinia michanu.
Ku **taikua** michanu nukaki akachinia.

Yo tengo una lanza.
Yo no tengo una lanza.

Minu putsaukika ninika jina.
Taikua minu putsaukika ninika jina.

Hace frío de noche.
No hace frío de noche.

En los ejemplos anteriores podemos observar que las oraciones pueden ser afirmativas o negativas. Las oraciones afirmativas no tienen ninguna marca o indicación de la afirmación; al contrario, las oraciones negativas tienen como marca o indicación de la negación el morfema **taikua**:

Ku kakika anakisu ichanu.
Ku **taikua** michanu kakika anakisu.

Yo tengo pelo negro.
Yo no tengo pelo negro.

Nuka yaumika atsanu.
Nuka **taikua** atsanu yaumika.

*Ella come papa.
Ella no come papa.*

Tsitsanu ta nuka itia tarikanuaji ikuanu.
Tsitsanu **taikua** ta nuka itia tarikanuaji ikuanu.

*Tsitsanu se fue a su casa.
Tsitsanu no se fue a su casa.*

Aramaja atsanu.
Aramaja **taikua** atsanu.

*La familia come.
La familia no come.*

Ku irimatu aitikua ikiwara.
Ku irimatu **taikua** aitikua ikiwara.

*Mi hermana era estudiante.
Mi hermana no era estudiante.*

Ku kumanu kashi tarikanuaji amunu.
Ku kumanu **taikua** kashi tarikanuaji amunu.

*Mi papá mató al sajino.
Mi papá no mató al sajino.*

Bautista Llanchara jina aninu.
Bautista **taikua** Llanchara jina aninu.

*Bautista viene de Llanchara.
Bautista no viene de Llanchara.*

Ku kuanu aminiakajinia maranu.
Ku kuanu **taikua** aminiakajinia maranu.

*Mi mamá trabaja en la chacra.
Mi mamá no trabaja en la chacra.*

Tarika ku maraka jina tarika aninu.
Tarika **taikua** aninu jina ku maraka.

*Mañana vendré de mi trabajo.
Mañana no vendré de mi trabajo.*

Manuka nishiaticha atananuka - Oraciones interrogativas

Nicha pajinuka tamasa icha.
Pregunta cuando no sabes.

Interrogativas son aquellas oraciones por medio de las cuales el hablante pregunta por algo desconocido.

Manuka na (ejemplos):

Chati itia aninu.
Chati **taikua** itia aninu.

*¿Tú viniste de la casa?
¿Tú no viniste de casa?*

Chati michanu kuirimaja.
Chati **taikua** michanu kuirimaja.

*¿Tú tienes dinero?
¿Tú no tienes dinero?*

Chat i yarija aninu.	¿Tú llegaste hoy?
Chat i taikua yarija aninu.	¿Tú no llegaste hoy?
Chat i aitinu.	¿Tú aprendiste?
Chat i taikua aitinu.	¿Tú no aprendiste?
Chat i taranu.	¿Tú amas?
Chat i taikua taranu.	¿Tú no amas?
Chat i muija michanu.	¿Tú tienes yuca?
Chat i taikua muija michanu	¿Tú no tienes yuca?

Estos ejemplos nos muestran que muchas oraciones interrogativas pueden ser negativas y por eso llevan la marca **taikau**; pero, además, que el morfema **ti** es la marca de interrogación, razón por la cual no es necesario en Sapara poner el signo de interrogación, como se hace en español.

Las oraciones interrogativas se construyen también con formas interrogativas como las siguientes:

Cha katsati atsanu	¿Qué comes?
Cha katsati taikua atsanu.	¿Qué no comes?
Cha katsati paninu umirinu.	¿Qué quieres hacer tú?
Nukishi katsati ikicha	¿Qué es esto?
Katsati katika cha kuinui tarikanuaji aninu	¿Qué día vino tu hermano?
Kanati aninu	¿Quién viene?
Manuka kanati tarikanuaji ikuanuta Quito.	¿Quiénes viajaron a Quito?
Kanati tarika anitianu nishauka.	¿Quién trajo la noticia?
Kanati ita nishautinu.	¿Con quién hablaste?
Kanati ita tarikanuaji aninu.	¿Con quién te fuiste?
Cha tajiti ikicha.	¿Dónde estás?
Cha tajiti kumaranu.	¿Dónde trabajas?
Cha jina tajiti aninu.	¿De dónde vienes?
Tajitati cha ikuanu.	¿Adónde te vas?
Aratati ikicha.	¿Cómo estás?

Pana Tiatira nukinu.
Nukaka **tiati** tarika aninu.

¿Cuándo nos vemos?
¿Ellos cuándo vinieron?

Kawiti manuka itia Jandia Jacujinia ikicha. *¿Cuántas casas hay en Jandia Yacu?*

Kuaji katsati cha taikua aninu kui nukinu *¿Por qué tú no vienes a verme?*

Katsakairiati kui atikuanu ya jina tarika *¿Para qué me llamas muy de mañana?*

Atijiaka (Conversación)

Yanauka



Kashikua



Kashikua: Taku anicha.

Yanauka: Chati arata ikicha.

Kashikua: Witsa ku ikicha.

Yanauka: ikú, aninu.

Kashikua: Witsaja.

Yanauka: Katsakairiati tarikanuaji aninu.

Kashikua: Tarikanuaji aninu ta nukinu
ta cha kumanu.

Yanauka: Ku kuanu taikua ikicha.

Kashikua: Tajitati tarikanuaji ikuanu.

Yanauka: Ku kumanu suyauka
tarikanuaji ikuanu.

Kashikua: Chati kuanu ikicha.

Yanauka: Taikua

Kashikua: Tajitati tarikanuaji ikuanu.

Kashikuan: Buenos días.

Yanauka: ¿Tú cómo estás?

kashikua: Yo estoy bien.

Yanauka: Ven, siéntate.

Kashikua: Gracias.

Yanauka: ¿Para qué viniste?

Kashikua: Vine a ver a tu papá.

Yanauka: Mi papá no está.

Kashikua: ¿Adónde se fue?

Yanauka: Mi papá se fue a la pesca.

Kashikua: ¿Tú mamá está?

Yanauka: No.

Kashikua: ¿Adónde se fue?

Yanauka: Ku kuanu aminiaka
tarikanuaji ikuanu.
Kashikua: katsakairiati tarikanuaji
ikuanu.
Yanauka: Anitianu iria muija.
Kashikua: Chati kuaji katsa
tarikanuaji tishikinu
Yanauka: Katsaji pukika ikiwara.
Kashikua: itiaurajinia.
Yanauka: witsa, kui ikuanu.
Kashikua: Ta kui ninika ikicha.
Yanauka: Itiauraja
Yanauka: miri tarika

Yanauka: Mi mamá se fue a la huerta.
Kashikua: ¿Para qué se fue?
Yanauka: Para traer yuca.
Kashikua: ¿Tú por qué te quedaste?
Yanauka: Porque estaba enfermo.
Kashikua: ¿En serio?
Yanauka: Bueno, me voy
Kashikua: Ya es muy tarde.
Yanauka: Cierto.
Yanauka: Hasta mañana.

Maraka - Actividad

Kawirijakajinia amashaniki jina akuinaja akasujunu atupmajinia Sapara.
Naira, nukishi akasujunu killkatia arishiu.
En grupos de dos compañeros conversen en lengua Sapara; luego, escriban esta conversación en el cuaderno.

Manuka nishiaticha pukaiti witsaja atinu - Oraciones exclamativas

Taikiranu taka nishaushija
¡Alégrate con la noticia!

Las oraciones **exclamativas** expresan un estado de ánimo; por ejemplo, alegría, sorpresa, malestar, fastidio, contento, admiración, etc.

Manuka na (ejemplos):

Taji cha nukikuanu.
Tia cha tarika nukinu, ku akuinaja.
Katsa witsaja ikicha.
Kui pawitsaka nukicha.
witsa katsa.
katsa kui akasujunu.
katsa witsaja anakisu.
Anaicha.
Cha kumanu anicha.
Witsata uranu.
Taikua ani ikicha.
witsa yatuaunu.
Tukuinu.
Asinu.

¡Dónde te encuentras!
¡Cuándo te veré, amigo mío!
¡Qué hermosa estás!
¡Me alegro de verte!
¡Qué bien!
¡Qué me cuentas!
¡Qué hermoso cabello!
¡Rápido!
¡Viene tu papá!
¡Cantas bien!
¡Aquí no hay!
¡Bailas bien!
¡Entra!
¡Corre!

Manuka maraka - Actividades

1. Killkatiajinia maraka jina inaunu aimukuraki na manuka ishija nishima: Manuka nishima atikuanu, Manuka nishima akasumaja, Manuka nishima pukaiti witsaja atinu. En el cuaderno de trabajo realice tres ejemplos de las siguientes oraciones: enunciativas, interrogativas y exclamativas.

2. Kawiriajinia aimukuraki jina akuinaja manuka nishima killkatiajinia maraka jina, naira nukitinu. Formen un grupo de tres compañeros y analicen las oraciones realizadas en el cuaderno de trabajo, luego expongan.

Manuka nishiaticha panika katsa atinu - Oraciones desiderativas

Kuinjiaku cha witsaja
Quisiera tu felicidad

Las oraciones desiderativas son aquellas que expresan un deseo. En Sapara se expresan con **tina**.

Manuka na (ejemplos):

Yarija **tina** ku kuiniu aninu.
 Cha kuanu **tina** anaicha aninu.
 Mirasua **tina** anicha aninu.
 Mirasua **tina** taikua anaicha aninu.
Tina tarika ku kuiniu aninu.
 Ku anari **tina** aninu.
 Arapiauja **tina** aninu.
Tina witsa yataujunu.
 Muija **tina** anitianu.
 Kasuma **tina** michanu.
 Tarika **tina** taujunu.
 Kuirimaja **tina** michanu.
 Ishu **tina** michanu.
 Taikua **tina** ainiunu ku kuiniu.
 Ku irichanu **tina** aninu.
 Taikua **tina** Jukaitika aninu.
 Ku kuanu **tina** kui tashinu.
 Ku kumanu **tina** washitianu.
 Taikua **tina** ku nianu ainiunu.
 Kumara **tina** anaicha.
 Taikua **tina** ikicha.
 Taikua kiraitia muricha **tina** ikicha.
 Taikua **tina** katsa iniaka.
 Witsa ki **tina** umirinu.

Ojalá venga mi hermano hoy.
Ojalá tu madre venga pronto.
Ojalá los niños vengan pronto.
Ojalá los niños no vengan pronto.
Ojalá venga mi hermano mañana.
Ojalá venga mi tío.
Ojalá venga el avión.
Ojalá bailes bien.
Ojalá traiga yuca.
Ojalá tenga chicha.
Ojalá juegue mañana.
Ojalá tenga plata.
Ojalá tenga carne.
Ojalá no llore mi hermano.
Ojalá venga mi mujer.
Ojalá el profesor no venga.
Ojalá mi mamá me espere.
Ojalá mi papá se olvide.
Ojalá mi hijo no llore.
Ojalá trabaje rápido.
Ojalá que no sea lejos.
Ojalá el río no sea grande.
Ojalá que no sea pesado.
Ojalá haga buen tiempo.

En los ejemplos anteriores podemos ver que el morfema **tina** es la marca o indicación de deseo en Sapara.

Manuka nishiaticha tamasaka - Oraciones dubitativas

Taikua aramajatika tamasa
La confianza no acepta dudas

Las oraciones dubitativas son aquellas que expresan duda o incertidumbre y en Sapara se expresan mediante la marca - **tiaraja** colocada antes de la oración, como se observa en los siguientes ejemplos:

Manuka na (ejemplos):

Tiaraja aninu ku akuinaja.	<i>Tal vez venga mi amigo.</i>
Tiaraja aninu ku anari.	<i>Tal vez venga mi tío.</i>
Tiaraja aninu ku kumanu.	<i>Tal vez venga mi papá.</i>
Tiaraja uranu miaricha.	<i>Tal vez cante el niño.</i>
Tiaraja anitianu.	<i>Tal vez traiga.</i>
Tiaraja aninu ku kuiniu.	<i>Tal vez venga mi hermano.</i>
Tiaraja katsa yataujunu ku irichanu.	<i>al vez baile mi mujer.</i>
Tiaraja katsa michanu atsaka.	<i>Tal vez tenga comida.</i>
Tiaraja katsa michanu itia.	<i>Tal vez tenga casa.</i>
Tiaraja katsa ratunu kasuma.	<i>Tal vez tome chicha.</i>
Tiaraja anitianu numanuka.	<i>Tal vez traiga la bodoquera.</i>
Tiaraja makinu itiajinia.	<i>Tal vez duerma en la casa.</i>
Tiaraja umaru	<i>tal vez llueva.</i>
Tiaraja kaukanu	<i>tal vez regrese.</i>
Tiaraja arikuanu	<i>tal vez conteste.</i>
Tiaraja miarasua tarika aninu.	<i>Quizás los niños vengán mañana.</i>
Tiaraja timá ku kuiniu aninu.	<i>Quizás mi hermano venga rápido.</i>
Tiaraja akaminu yarija animanu.	<i>Quizás el presidente venga hoy.</i>
Tiaraja ku nianu jina ninika animanu.	<i>Quizás mi hijo llegue de noche.</i>
Tiaraja ku kumanu kui takinu.	<i>Quizás mi papá me lleve.</i>
Tiaraja tarika yanauka umirinu.	<i>Quizás mañana haga sol.</i>

Manuka nishiaticha nukaki minuti katsa atinu - Oraciones imperativas

Kana taka kumara.
Cumple honestamente tus obligaciones.

Oraciones imperativas son aquellas que expresan una orden o mandato; en Sapara el verbo en forma imperativa puede expresarse sólo con el lexema o raíz; en este caso toma una acentuación aguda. Puede también expresarse con el infinitivo; en este caso, es la entonación la que da la idea de orden.

Manuka na (ejemplos):

Chajinia itia tashí .	<i>Espérame en tu casa.</i>
Atsaka anitiá .	<i>Tráeme la comida.</i>
Aniti ikuá .	<i>Vete de aquí.</i>
Jina cha irimatu kutashí .	<i>Cuídate de tu hermana.</i>
Anaicha atsá .	<i>Come rápido</i>
Itia ikuanu.	<i>Irás a la casa.</i>
Mu anitinu	<i>Traer el agua.</i>
Taikua tamasanu.	<i>No mentir.</i>
Taikua naukuanu.	<i>No robar.</i>
Taikua amunu.	<i>No matar.</i>
Taikua ainiunu.	<i>No llorar.</i>
Itiauraja atinu.	<i>Decir la verdad.</i>
Ikuanu ta piniaunu.	<i>Ir a gritar.</i>
Taikua ani tsaninu.	<i>No orinar aquí.</i>
Taikua ita anakuka atsanu.	<i>No comer con ají.</i>

Maraka - Actividad

1. Killkatiajinia maraka jina inaunu aimukumara nishiaticha jina; Nishima pukaiti witsaja atinu, nishiaticha katsa tamasa atinu, nishiaticha nukaki minuti katsa atinu.

En su cuaderno de trabajo escriba 4 oraciones desiderativas, dubitativas, imperativas.

Lectura **MITO DEL NIYA**

Vocabulario

ajatanu	<i>coger</i>	amuwara	<i>mataba</i>
aminiaka	<i>huerta</i>	anaichakija	<i>rápidamente</i>
aminiakajinia	<i>en la huerta</i>	anamishukajinia	<i>en la candela</i>
amuka	<i>gallinazo</i>	animanu	<i>llegar</i>
amunu	<i>matar</i>	aninu	<i>venir</i>

anianu	<i>cagar</i>	na	<i>así</i>
aramaja	<i>aramaja</i>	nami	<i>ojo</i>
atinu	<i>decir</i>	nariwara	<i>asaba</i>
atsaka	<i>comida</i>	nianu	<i>hijo</i>
atsanu	<i>comer</i>	nichimanu	<i>cerrar</i>
cha	<i>tú</i>	nuari	<i>luego</i>
iki	<i>vida</i>	nuka	<i>él, su</i>
ikicha	<i>está</i>	nukaka	<i>llos-as, sus</i>
ikichanu	<i>vivir</i>	nukaki	<i>uno, una</i>
ikiwara	<i>estaba</i>	nukama	<i>camino (sust.)</i>
ikuanu	<i>ir</i>	nukinajinia	<i>en ese</i>
iria	<i>para</i>	nukiranu	<i>abrir</i>
iriku	<i>saltamonte</i>	nukishi	<i>este</i>
itia	<i>casa</i>	ta	<i>a</i>
itiajinia	<i>en la casa</i>	taikua	<i>no</i>
itiauranu	<i>cumplir</i>	taji	<i>dónde</i>
iya	<i>cielo</i>	tajuinu	<i>escuchar</i>
jina	<i>de, desde</i>	takajinia	<i>en otro</i>
kanajika	<i>parecido</i>	takinu	<i>llevar</i>
katsa	<i>que</i>	tarikanuaji	<i>ayer</i>
katsaji	<i>porque</i>	taujuinu	<i>jugar</i>
kawiria	<i>todo</i>	taujunuka	<i>travieso</i>
ki	<i>tiempo, durante</i>	tauku	<i>hombre</i>
kuanu	<i>mamá</i>	timá	<i>rápido</i>
manuka	<i>bastante</i>	tsamaru	<i>diablo</i>
miaricha	<i>niño</i>	tashicha	<i>esperando</i>
michanu	<i>tener</i>	umirinu	<i>hacer</i>
muka	<i>sucia</i>	witsata	<i>mitad</i>
mukaka	<i>podrido</i>	ya	<i>muy</i>

Nukaki aramaja ikicha nukaki nianu ta tarikanuaji michanu taujunuka aminiaka katsa tarikanuaji ikuanu ita manuka iriku ta taujuinu. Nuari ita nukaka jina taujuinu, anamis-hukajinia manuka ammuwara, manuka nariwara. Manuka ki na tarikanuaji ikichanu. Kuanu katsa taikua amunu manuka iriku cha tarikanuaji atinu. Taikua miaricha cha taujuinu tarikanuaji umirinu.

Nukaki katika, ta taji ikiwara miaricha tarikanuaji animanu, nukaki tsamaru, taukuji-nia, kanajika ta nuka kuanu, cha atinu: “miaricha ikuanu, ta takinu aninu, katsaji cha kuanu tashicha aminiakajinia ikicha”. Ta witsata jina nukama cha atinu: “ta anianu cha ikuanu, katsa manuka nami nichimanu cha michanu timá iria animanu”.

Kawiria katsa tauku cha atinu miaricha tarikanuaji itiauranu, manuka namija anaichakija tarikanuaji nukiranu. Nukinajinia ki ikiwara takajinia iki katsa iya ikiwara. Miaricha itiajinia jina amuka tauku tarikanuaji ajatanu. Taikua patija miaricha nuka ita ikichanu, katsaji amuka manuka atsaka mukaka tarikanuaji atsanu, nuka itia ya muka ikiwara. Nukishi taikua nukaki itia iria ikichanu

Manuka maraka - Actividades

1. Nuka killkatiajinia maraka jina nicha arishiu asatijinia arishuma niya jina.
En su cuaderno de trabajo resuma en pocas líneas el mito del cielo.

2. Nukaki nishaurika tukinu maraka, naira rikuanu cha animajicha nuka killkatiajinia maka jina.
Realice una lectura comprensiva y luego conteste las siguientes preguntas en su cuaderno:

1. Kanati manuka kayapi witsata nukishi jina ikicha.
¿Quiénes son los personajes principales de este mito?
2. Aratati nianu ishutama ikiwara.
¿Cómo era el carácter de hijo?
3. Tajiti manuka mika nukishi jina
¿Dónde se realizan los hechos de este mito?
4. Kanati niyajinia ikichaka.
¿Quiénes viven en el cielo?
5. Tajitati nianu tarikanuaji ikuanu.
¿A dónde salía el hijo?
6. Nuari jina taujunu ita manuka iriku katsa tarikanuaji umirinu.
¿Luego de jugar qué hacía con los saltamontes?
7. Katsati kumanu ta nuka nianu tarikanuaji atinu.
¿Qué le advertía el padre a su hijo?
8. Kanati Tsamaru ikicha
¿Quién es Tsamaru?
9. Tiati tsamaru taji miaricha tarinakanuaji animanu.
¿Cómo llegó Tsamaru donde el niño?
10. Katsati tsamaru cha nianu itiajinia tarikanuaji atinu.
¿Qué le dijo Tsamaru al niño en la casa?

11. Katsati witsata jina nukama tsamaru cha miaricha tarikanuaji atinu.
¿Qué le dijo Tsamaru al niño en medio camino?
12. Tajitati tsamaru cha miaricha tarikanuaji takunu. *¿A dónde le llevó Tsamaru al niño?*
13. Kuaji katsati miaricha itiajinia amuka jina taikua ikichanu *¿Por qué el niño no podía vivir en la casa del cóndor?*

MANUKA SAMIKA MINUKA JINA CLASES DE SUJETO

El sujeto expresa el actor de la acción expresada en el verbo: *Eduardo trabaja en la finca*; o el ser que tiene una esencia (algo permanente): *El tucán es un ave de la selva*; o el ser que se encuentra en un estado determinado (algo transitorio): *El sajino está herido*; o algo que tiene o puede tener existencia: *Hay mucha gente en nuestro país*, *En la Amazonía existen especies animales sorprendentes*.

Teóricamente, el sujeto puede ser **desinencial** (*minuka mairikajinia*)⁵ o **extradesinencial** *minuka mairika kami jina*. **El primero** es aquel que está expresado en la desinencia o terminación del verbo. Es lo que ocurre, por ejemplo, en español, en ***Caminamos toda la noche***, oración en la que la terminación **-amos de caminamos** indica que el sujeto es una primera persona del plural que podría expresarse en *nosotros* o en expresiones como *Estafanía y yo*. Esto ocurre cuando el verbo tiene conjugación con marcas o terminaciones propias para cada persona, cosa que no ocurre en Sapara porque el verbo es invariable, razón por la que el sujeto se encuentra expresado en los pronombres o en sustantivos solos o con una o más expansiones⁶.

El Sujeto extradesinencial (*minuka mairika kami jina*)⁷ es aquel que está expresado fuera del verbo y además del sujeto desinencial, cuando este existe, pues en Sapara, sólo hay sujeto extradesinencial, como se observa en los siguientes ejemplos:

5. *minuka mairikajinia*: "sujeto desinencial", expresión formada con las voces *minuka* "actor", derivada del verbo *minu* "hacer", y *mairikajinia*, compuesta, a su vez, de *mairika* "terminación" y *jinia* "en": literalmente, sujeto en la terminación.

6. En este sentido, el Sapara tiene un cierto parecido con el inglés, lengua en la que todas las formas verbales son iguales, excepto -en el presente- la tercera persona del singular.

7. *minuka mairika kami jina*: "sujeto extradesinencial", expresión formada con las voces *minuka* y *mairika* (ver nota 22), más *atima jina* "fuera de": literalmente, sujeto fuera de la terminación.

<u>Ku</u>	<u>amiakajinia maranu</u>	<i>Yo trabajo en la huerta.</i>
Mm	At	
<u>Cha</u>	<u>ayaujuajinia taujunu</u>	<i>Tú juegas en la playa.</i>
Mm	At	
<u>Nuka</u>	<u>nukaki kashi amunu.</u>	<i>Él mata un sajino.</i>
Mm	At	
<u>Pana</u>	<u>paninu uranu.</u>	<i>Nosotros queremos cantar</i>
Mm	At	
<u>Kinia</u>	<u>itiajinia piniaunu.</u>	<i>Vosotros gritáis en la casa.</i>
Mm	At	
<u>Nukaka</u>	<u>nakujinia asinu</u>	<i>Ellos corrieron en la selva.</i>
Mm	At	

En estos ejemplos el sujeto extradesinencial está expresado en los pronombres; por medio de ellos sabemos quién es el actor de la acción que en cada oración expresa el verbo.

A continuación veamos otros ejemplos. (En adelante, ya no usaremos el símbolo “ex-teradesinencial”, pues éste sólo se lo emplea para contraponerlo al sujeto desinencial que, en Sapara, no existe).

<u>Ku</u>	<u>kuirimaja michanu.</u>	<i>Yo tengo dinero.</i>
M	At	
<u>Cha</u>	<u>kasuma michanu.</u>	<i>Tú tienes chicha.</i>
M	At	
<u>Nuka</u>	<u>aminiakajinia maranu.</u>	<i>Él trabaja en la huerta.</i>
M	At	
<u>Pana</u>	<u>ayaujuajinia taujunu.</u>	<i>Nosotros jugamos en la playa.</i>
M	At	
<u>Kinia</u>	<u>ishu atsanu.</u>	<i>Vosotros coméis carne.</i>
M	At	<i>Ustedes comen carne</i>

Nukaka

M

itia imininu.

At

Ellos pintan la casa.

Ariawku

M

nakujinia asinu.

At

El perro corre en el monte.

Akamaru

M

aminiakajinia maranu.

At

Akamaru trabaja en la huerta.

Juan, ku nakujinia aukunu.

M

At

Juan y yo caminamos en la selva.

Manuka maraka – Actividades

1. Killkatiajinia maraka jina arishiu manuka animajicha nishiaticha arishuma mairika atima jina minuka, atijiaka, arata manukajinia na irishipika. Extradesinencial y el predicado.

En el cuaderno de trabajo copie las siguientes oraciones y señale el sujeto extradesinencial y el predicado, como en los ejemplos anteriores:

Muraka nakujinia makinu.

Yauricha nakujinia aukunu.

Niwa itiajinia uranu.

Pana aminiakajinia maranu.

Yasuka murichajinia kaishunu.

Kuillur ayaujuajinia taujunu.

El armadillo duerme en la selva.

La tortuga come la papaya.

Niwa canta en la casa.

Nosotros trabajamos en la huerta.

La danta se baña en el río.

Kuillur juega en la playa.

2. Kawiriajinia aimukumara akuinaja jina, umika manuka nishiaticha maranu.

En grupos de cuatro compañeros analicen las oraciones realizadas.

Nukaki minuka (Ms), kuma minuka (Km)

Sujeto simple (SS) y sujeto múltiple (SM)

El sujeto extradesinencial puede ser *simple* o *múltiple*.

Sujeto extradesinencial simple (SS) es aquel que tiene un solo actor. Este actor puede estar expresado en un pronombre o en un sustantivo, solo o con una o más expansiones. Cuando tiene expansiones, el pronombre o el sustantivo cumple la función de núcleo (N)⁸.

Manuka na (ejemplos):

Aichuji ita asa - Con pronombre solo

Nuka nuka ariauku aminiakajinia tarikanuaji shishunu.

Ms

At

Él perdió su perro en la huerta.

Aichu ita asa - Con sustantivo solo

Nima ta nuka kumanu nakujinia tarikanuaji nukinu.

Ms

At

Nima vio a su papá en el monte.

Karika ta nuka kuanu nukaki muija tarikanauji iniaunu.

Ms

At

Karika dio a su mamá una yuca.

Bautista ta nuka kuiniu itiajinia tarikanuaji piniaunu.

Ms

At

Bautista gritó a su hermana en la casa.

Kika nuka paraja jina kasuma tarikanuaji ratunu.

Ms

At

Kika tomó chicha de su abuela.

Iyauna nuka irimatu jina muija tarikanuaji atsanu.

Ms

At

Iyauna comió la yuca de su hermana.

Manari ta nuka iriaunu uranu.

Ms

At

Manari canta a su mujer.

8. Anaka (A) cabeza es la voz Sapara que emplearemos para referirnos al Núcleo de un sintagma.

Aichuji ita sakaka inau - Con pronombre más expansión⁹

sak

A

Nima, Saparanu sapirija jina, ta ku kumanu nakujinia tarikanuaji nukinu.

Ms P

Nima, la hija de Saparanu, vio a tu papá en el monte.

Aichu ita sakaka inau - Con sustantivo más expansión(es)

sak A

Ku kuiniu pukika ji nuka kumanu jina ainiunu.

Ms At

Mi hermano llora por la muerte de su mamá.

sak A

Ku yatsauja nuka imakana nakujinia tarikanuaji shishunu.

Ms At

Mi abuelo perdió su escopeta en la selva.

sak sak A

Pana kakika ariauku anaichakija aukunu.

Ms At

Nuestro perro negro camina rápidamente.

sak

sak A

Niata jina irishipika itia nukawika michanu.

Ms At

La casa antigua de la comunidad tiene flores.

Manuka maraka - Actividades

9. Sakaka (sak) alargamiento es la expresión que usaremos para referirnos a la función “expansión” o “modificador”.

Kuma minuka (Km) - Sujeto extradesinencial múltiple (SM) es aquel que tiene dos

1. Killkatiajinia maraka jina manuka animajicha nishiaticha arishiu, naira imininu mairika atima jina nukaki minuka, atijiaka, arata manukajinia na irishipika.

En el cuaderno de trabajo escriba las siguientes oraciones y luego subraye el sujeto extradesinencial simple y el predicado, como en los ejemplos anteriores.

Masikuka kashi aminiakajinia muija atsanu.	<i>El sajino come yuca en la huerta</i>
Saparanu nuka anari itiajinia uranu.	<i>Saparanu canta en casa de su tío.</i>
Miarasua nakujinia mashinu.	<i>Los niños se esconden en el monte.</i>
Murichaja kiraitia naruka michanu.	<i>El río tiene piedras grandes.</i>

2. Kawirijinia amashaniki jina akuinaja, manuka na killkatia maraka jina nukinu.

3. (U), predicado (At), núcleo (A) y expansión (sak). En grupos de 2 compañeros, coloquen los símbolos correspondientes en el sujeto (S), predicado (P), núcleo (N) y expansión (exp).

o más actores que pueden estar expresados por varios pronombres o sustantivos, solos o con expansiones.

A	A	A	
<u>Tsitsanu, Kashikua, Karika</u>		<u>nukaka kumanu nakujinia tarikanuaji nukinu.</u>	
	Km		At
<i>Tsitsanu, Kashikua y Karika vieron a sus padres en el monte.</i>			

A	A	A	
<u>Bautista, Iván, Carlos</u>		<u>ta nukaka kuiniu itiajinia tarikanuaji piniaunu.</u>	
	Km		At
<i>Bautista, Iván y Carlos gritaron a sus hermanas en la casa.</i>			

A	A	A	
<u>Manari, Saparanu, Ripanu</u>		<u>ta nukaka irichanu uranu.</u>	
	Km		At
<i>Manari, Saparanu y Ripanu cantaron a sus esposas.</i>			
A	A	A	

Juan, Andrés, Diego ta nukaka imakana nakujinia tarikanuaji shishunu.

Km

At

Juan, Andrés y Diego perdieron sus escopetas en la selva.

sak

Niata jina akaminu,

A

sak

A

ku yatsauja itia aitinu paishuitanu.

Km

At

El jefe de la comunidad y mis abuelos visitaron la escuela.

sak

sak

Ku jina kumanu

A

akachinia, ku jina anari

A

numanuka nakujinia tarikanuaji shitanu.

Km

At

La lanza de mi papá y la bodoquera de mi tío desaparecieron en la selva.

sak

sak

Naku jina manuka ashiruaichu,

A

muricha jina manuka ishumu niata atsaka jina ikicha.

A

Km At

Los animales de la selva y los peces del río son alimentos de la comunidad.

Manuka maraka – Actividades

1. Nukajinia killkatia maraka jina, manuka nukishi nishima arishiu, arishuma mairika atima jina kuma minuka, atijiaka; naira arishuma manuka itikua, nukaka sakaka, arata mika manukajinia na irishipika. *En su cuaderno de trabajo, copie estas oraciones y subraye el sujeto extradesinencial múltiple y el predicado; luego, señale los núcleos y sus expansiones, como se hizo en los ejemplos anteriores.*

Piatsau, Tsitsanu taka nukaka ariauku ayaujuajinia asinu.

Piatsau y Tsitsanu corren con sus perros en la playa.

Nikiru, kashi, nakujinia ikichaka.

El venado, el sajino y la guanta viven en la selva.

Muija, pujiauka, yaumicha tauku atsaka ikicha.

La yuca, el plátano y la papa son alimentos del hombre.

Piauka, chauki, nakujinia tuicha atsanu.

El paujil y el tucán comen frutas del monte.

Ripanu jina akuinaja, ku kuiniu, Kashikua jina kumanu ta amunu patuku tarikanuaji ikuanu.

El amigo de Ripanu, mi hermano mayor y el papá de Kashikua fueron a cazar monos.

Niata jina miarasua aminiakajinia tarikanuaji yataujunu.

Los niños de la comunidad bailaron en la huerta.

2. Kawirijinia amashaniki jina, akuinaja, umikuanu manuka nishiaticha killkatiajinia maraka jina umirika, nuari akasujuta kuinjia kawiriaja.

En grupos de tres compañeros comenten las oraciones analizadas y corríjelas si es necesario.

TSUITAUKA¹⁰ MINUKA JINA MAIRIKA KAMI JINA¹¹ ESTRUCTURA DEL SUJETO EXTRADESINENCIAL

El sujeto extradesinencial puede presentarse como un elemento funcional (*tsuitauka taikua iniaujaka*) o como un grupo funcional (*tsuitauka iniaujaka*).

Tsuitauka taikua iniaujaka - Elemento funcional

Elemento funcional es la expresión lingüística que no puede dividirse en núcleo y expansión(es). Por ejemplo:

10. Tsuitauka: "estructura, construcción", del verbo tsuitaunu "construir"

11. Mairika kami jina "extradesinencial", formado a partir de las expresiones mairika = "terminación"; kami jina = "fuera de"

<u>Akachinia</u>	<u>kashi tarikanuaji amunu.</u>	<i>La lanza mató al sajino.</i>
Ms	At	

En esta oración, **akachinia** es un sujeto simple porque tiene un solo actor. Además, consta de un elemento funcional porque no puede segmentarse o dividirse en núcleo y expansión o expansiones. Esto mismo puede decirse del sujeto de las siguientes oraciones:

Apaka muija iria ikicha aninu. *La canasta es para cargar la yuca.*

Ms At

Sapuka wika tarikanuaji majaunu. *El machete cortó la hoja.*

Ms At

Anamishuka itia tarikanuaji kataunu. *La candela quemó la casa.*

Ms At

Náruka kanawa tarikanuaji apikunu. *La piedra golpeó a la canoa.*

Nákuna itia kija tarikanuaji itikuanu. *El árbol se cayó sobre la casa.*

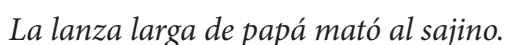
Tsitsainia kuati tarikanuaji amanu. *La flecha mató al mono capuchino.*

Paratu nakuna kurama tarikanuaji ushinu. *El viento rompió la rama.*

Umaru shiriapicha tarikanuaji tsutunu. *La lluvia mojó la ropa.*

Manuka maraka - Actividades

El grupo funcional es la estructura lingüística que puede segmentarse o dividirse en núcleo y expansión o expansiones llamadas también modificadores. En las siguientes oraciones el sujeto se expresa en un grupo funcional:



Igualmente, en la segunda oración **kumanu jina saka akachinia** es un sujeto extrasinencial simple y, además, se presenta como un grupo funcional porque tiene el núcleo **akachinia** y las expansiones **kumanu jina** y **saka**.



En esta oración se puede observar que la expansión del núcleo del sujeto puede también estar discontinua o cortada; esto porque los relacionantes en Sapara pueden ir antes o después del núcleo.

Manuka taka na - Otros ejemplos:

sak
 A
Cha Kuiniu jina imakana yasuka tarikanuaji amunu.
 Ms At
La escopeta de tu hermano mató a la danta.

sak
 A
Kuanu sapuka jina wika tarikanuaji majaunu.
 Ms At

sak
 A
Kuanu jina sapuka wika tarikanuaji majaunu.
 Ms At
El machete de mamá cortó la hoja.

sak
 A
Ku mashaka ariauku jina tauria tarikanuaji tsairinu.
 Ms At

sak
 A
Ku mashaka jina ariauku tauria tarikanuaji tsairinu.
 Ms At
El perro de mi cuñado mordió a la guanta.

sak
 A
Saparanu tsitsainia jina atawari tarikanuaji amunu.
 Ms At

sak
[] A
Saparanu jina tsitsainia atawari tarikanuaji amunu.
Ms At
La flecha de Saparanu mató al gallo.

sak
[] A
Kuanu aminiaka jina manuka chiripaka michanu.
Ms At

sak
[] A
Kuanu jina aminiaka manuka chiripaka michanu.
Ms At
La huerta de mamá tiene papayas.

Manuka maraka Actividades

1. killkatiajinia maraka jina pana arishiunu manuka animajicha nishiaticha, pana arishuma minuka mairika atima, atijiaka; naira, arishuma anaka, manuka sakaka minuka jina, katsa kitija manuka najinia irishipika.

En el cuaderno de trabajo escribamos las siguientes oraciones y subrayemos el sujeto y el predicado; luego, señalemos el núcleo y las expansiones del sujeto, igual que en los ejemplos antes analizados:

Saparanu saka tsitsainia atawari tarikanuaji amanu.
La flecha larga de Saparanu mató al gallo.

Kuanu kiraitia aminiaka chiripaka micha.
La huerta grande de mamá tiene papayas.

Ku irimatu nianu itiajinia kumara.
El hijo de mi hermana trabaja en la casa.

Niwa kiraitia itia nukawika michanu.
La casa grande de Susana tiene flores.

2. kawiriaja kiti aimukuraki jina akuinaja, nishautinu manuka nishiaticha minu killkatiajinia maraka jina naira, pizarrajinia kawiria ji kawiria mika nashirunu.

Formar grupos de tres compañeros y comentar las oraciones analizadas en el cuaderno de trabajo; luego, exponer lo realizado en la pizarra, grupo por grupo.

Saparajinia minuka iaka ikuanu utuminu, atijama, naira nishiaticha jina. Injia ikuanu atijama nishiaticha jina, atijiaka tishikinu majauka.	El sujeto en Sapara puede ir al comienzo, dentro o al final de la oración. Si va dentro de la oración, el predicado queda discontinuo.
--	--

Manuka na (ejemplos):

Mirasua itiajinia uranu.

Ms At

Los niños cantan en la casa.

Itiajinia miarasua uranu.

Ms

At

Uranu itiajinia miarasua.

At

Ms

Nianu ta nuka kumanu taranu.

Ms

At

El hijo ama a su padre.

Ta nuka kumanu nianu taranu

Ms

At

aranu ta nuka kumanu nianu.

At

Ms

Yasuka murichajiniapatauui.

Ms

At

La danta juega en el río.

Murichajinia yasuka patauui.

Ms

At

Patauui murichajinia yasuka.

At

Ms

ku itia witsaja nukawika michanu. *Mi casa tiene hermosas flores.*

Ms

At

Witsaja nukawika ku itia michanu.

Ms

At

witsaja nukawika michanu ku itia.

At

Ms

Ku kuiniu ayaujuajinia aukunu.

Ms

At

Mi hermano camina en la playa.

Ayaujuajinia ku kuiniu aukunu.

Ms

At

Ayaujuajinia aukunu ku kuiniu.

At

Ms

Manuka maraka - Actividades

1. Killkatiajina maraka jina arishiu manuka animajicha nishiaticha, arishuma minuka, atijiaka. Katsaka umika taikua riauka utuminu ikicha nishiaticha jina. *En el cuaderno de trabajo escriba las siguientes oraciones y subraye el sujeto y el predicado y coloque los símbolos correspondientes, como en las oraciones anteriores. Recuerde que el sujeto no siempre está al comienzo de la oración:*

Nima kasuma iria amarija mirinu.
Kasuma iria amarija Nima mirinu.
Kasuma iria amarija mirinu Nima.

Nima prepara chicha de chonta.

Sandra aminiakjinia taujunu.
Aminiakajinia Sandra taujunu.
Aminikajinia taujunu Sandra.

Sandra juega en la huerta.

Ariauku nakujinia asinu.
Nakujinia ariauku asinu.
Nakujinia asini ariauku.

El perro corre en la selva.

2. kawirijajinia aimukuraki jina akuinaja, manuka maraka umirinu nukinu,
injia tiraicha ikicha.

En grupos de tres compañeros, revisar los trabajos realizados y corregir, si es necesario.

MANUKA KAWIKITIKA ¹² NUKAKI MINUKA JINA MAIRIKA KAMI JINA CONSTITUYENTES DEL SUJETO EXTRADESINENCIAL SIMPLE

El sujeto puede estar constituido de las siguientes maneras:

a) Aichuji nukaki Ita asa – Con un pronombre solo

Manuka na (ejemplos)

Ku ta Luis tarikanuaji kinunu.

Ms

At

Yo encontré a Luis.

Nuka muija atsanu.

Ms

At

Él come yuca.

Pana ayaujuajinia aukunu.

Ms

At

Nosotros caminamos en la playa.

Nukaka itiajinia maranu.

Ms

At

Ellos trabajan en la casa.

12. Kawikitika = formante o constituyente, del verbo kawikitinu “formar, componer”.

b) Aichu nukaki ita asa - Con un sustantivo solo

Manuka na (ejemplos):

Tsitsanu kui tarikanuaji nukikuanu.

Ms

At

Tsitsanu me encontró ayer.

Atawari sauku atsanu.

Ms

At

El gallo come maíz.

Bautista nukaki imatinia tarikanujai nukinu.

Ms

At

Bautista vio ayer un tigre.

Ishauna yarija uranu.

Ms

At

Ishauna canta hoy.

c) Aichu nukaki ita nukaki inau, kuma sakaka - Con un sustantivo más una expansión o varias expansiones

Manuka na (ejemplos)

sak A

Ku kuanu manuka pujiauka michanu.

Ms

At

Mi mamá tiene muchos plátanos.

sak
[] A

Ku irimatu jina itia nukawika michanu.

Ms

At

La casa de mi hermana tiene flores.

sak
[] sak A

Ku irimatu jina mukaka itia nukawika michanu.

Ms

At

La casa vieja de mi hermana tiene flores.

sak.
[] sak A

Ku jina ikinia samicha apaka kuma muija michanu.

Ms

At

La canasta nueva de mi tía tiene muchas yucas.

Manuka maraka – Actividades

1. Manuka animajicha nishiaticha killkatiajinia maraka jina; naira, minuka arishuma atijiaka, anaichajinia, arishuma itikua umirika jina, manuka sakaka. *Copie las siguientes oraciones en el cuaderno de trabajo; luego, subraye el sujeto y el predicado y, enseguida, señale el núcleo del sujeto y las expansiones:*

Nuka kasuma ratunu.
Kana yaumika atsanu.
Nukaka ishujajinu.
Yasuka nakujinia ikichanu.
Patauka nakunajinia taujunu.
Iyauna itiajinia piniaunu.
Ku kuiniu jina shiriapicha nitau ikicha.
Kashi ishu jina paichamiaka ikicha.
Ku paraja jina mukaka kaushima kasuma michanu.
Ku kumanu jina witsata kajicha aminiakajinia tarikanuaji shishunu.

*Ella toma chicha.
Nosotros comemos yuca.
Ellos cocinan carne.
La danta vive en la selva.
El mono juega en el árbol.
Iyauna grita en la casa.
La ropa de mi hermano está limpia.
La carne de sajino es sabrosa.
La olla vieja de mi abuela tiene chicha.
El hacha nueva de mi papá se perdió en la huerta.*

Manuka kawikitika sintagma¹³jina - Constituyentes de un sintagma

- **Sintagma** es todo elemento o grupo funcional con posibilidad de cumplir una función nominal, verbal o adverbial.
- **Elemento funcional** es toda expresión que no puede dividirse en núcleo y expansión o expansiones.
- **Grupo funcional** es toda expresión que puede dividirse en núcleo y expansión o expansiones.
- **Un sintagma nominal** está constituido por un elemento funcional sustantivo, pronombre o adjetivo solo, o con una o más expansiones. Las expansiones del núcleo del sintagma nominal reciben el nombre de modificadores.
- **El sintagma verbal** está constituido por un verbo solo o con una o más expansiones. Las expansiones del verbo reciben el nombre de complementos.

13. Mantenemos la palabra **sintagma** usado en lingüística para referirnos a la combinación de dos o más monemas o constituyentes mínimos de la primera articulación.

- Un **sintagma adverbial** está constituido por un adverbio solo o con una o más expansiones.
- **Núcleo** es todo elemento funcional que recibe uno o más expansiones o modificadores.
- **Expansión o modificador** es todo *elemento o grupo funcional* que se relaciona con un núcleo. Una expansión que es un grupo funcional puede, por tanto, segmentarse, a su vez, en núcleo y modificadores.

En las siguientes oraciones el **minuka (M)**¹⁴ **sujeto (S)** es un *sintagma nominal* porque está expresado mediante un sustantivo o un pronombre, **atijiaka (At)**¹⁵; el **predicado (P)**, por su parte, es un *sintagma verbal* porque está expresado con un verbo. Expliquemos más en los siguientes ejemplos:

Atawari sauku atsanu.

Ms At

El gallo come maíz.

Ku kasuma ratunu.

Ms At

Yo tomo chicha.

En estas oraciones el sujeto tiene un solo constituyente: el nombre o sustantivo *atawari*, en la primera oración, y el pronombre *ku*, en la segunda oración; por ello, estos sujetos son sintagmas nominales. Además, ni el sustantivo ni el pronombre tienen una expansión; por tanto, son un elemento funcional.

En la oración

sak A

Ku kuanu manuka pujiauka michanu. *Mi mamá tiene muchos plátanos.*

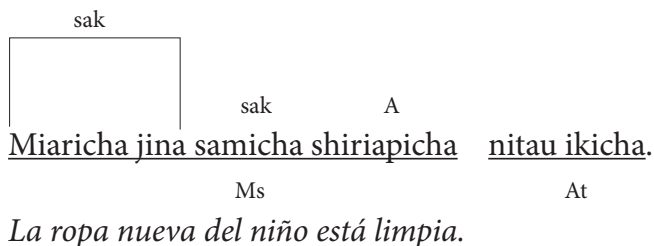
Ms At

El sujeto tiene dos constituyentes: el núcleo *kuanu* y la expansión *ku*; por esto, es decir porque se divide en núcleo y expansión, es un grupo funcional o sintagma; y porque tiene como núcleo un nombre o sustantivo, es *un sintagma nominal*.

14. Minuka (M) = sujeto o actor es la expresión que usaremos para referirnos a la función del sujeto.

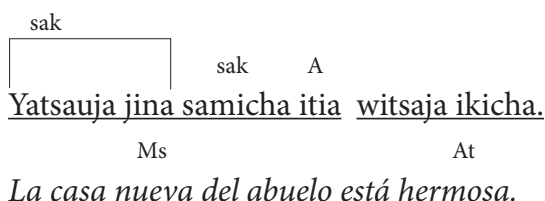
15. Atijiaka (At) = mensaje o comunicación es la expresión que usaremos para referirnos a la función del predicado.

Analicemos ahora las siguientes oraciones:

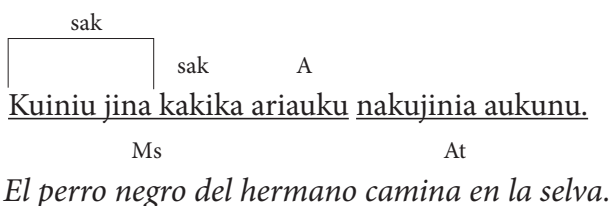


En esta oración se ve claramente que el sujeto tiene tres constituyentes: un núcleo (*shiriapicha*), y dos expansiones (*miaricha jina* y *samicha*). Por lo tanto, ya que el sujeto se puede dividir en núcleo y expansiones, es un grupo funcional o sintagma; y porque el núcleo es un nombre o sustantivo, el sintagma se llama *sintagma nominal*.

Iguales consideraciones se aplican en las siguientes oraciones:



En la oración



Manuka maraka – Actividades

1. Chamaicha manuka ikiniumaka nishima, arikuanu nukajinia killkatia maraka jina manuka animajicha akasujumaka.

Fijándose en las últimas oraciones, responda en su cuaderno de trabajo a las siguientes preguntas:

- a. Tiakati umirika ikicha nukakira jina nishima.
¿Cuál es el sujeto de la primera oración?

- b. Tiakati umirika ikicha amashanikira nishima.
¿Cuál es el sujeto de la segunda oración?
- c. Katsajiti manuka nukishi umirika nukaki umirika ikicha.
¿Por qué estos sujetos son sujetos simples?
- d. Kitijaka ikicha manuka nikishi inia iniaujaka, kawiria akasujuka.
¿Están formados estos sujetos por un grupo funcional o sintagma?
- e. Nuijataka anakajinia nukaki umirika jina umirika, cha atinu
katsajiti manuka nukishi umirika aichu kawiria akasujuka.
Éjese en el núcleo de cada sujeto y diga ¿por qué estos sujetos son sintagmas nominales?

2. Manuka animajichajinia nishima, arishuma; timajinia nishaukuanu injia manuka umirika ikicha umirikuaka taikua iniaujaka, umirikuaka injia iniaujaka taikua; naira nuktikuanu injia manuka umirika ikicha, taikua kutunumajika aichu; naira, injia tarikanuaji arikuanu katsa umirikuaka injia iniaujaka, arishumanu anaka. Manuka arikuanu killkatiajinia maraka jina arishiunu.

En las siguientes oraciones subraye el sujeto y enseguida comente si el sujeto es un elemento o un grupo funcional; luego indique si los sujetos son o no un sintagma nominal; después, si respondió que es un grupo funcional, señale el núcleo y escriba las respuestas en el cuaderno de trabajo.

Ku atsanu.	Yo como.
Ku kumanu itiajinia maranu.	Mi papá trabaja en la casa.
Pana aukunu.	Nosotros caminamos.
Manuka tauku ayaujuajinia uranu	Muchos hombres cantan en la playa.
Ariauku sikinu.	El perro salta.

3. Arikuaicha animajicha akasumajaka: katsajiti
itiauraja nishima tunumajinu akasujuka.
Responda a la siguiente pregunta: ¿por qué el predicado es un sintagma verbal?

Manuka maraja¹⁶ manuka kawikitika jina aichuka¹⁷ sintagma jina

Funciones de los constituyentes del sintagma nominal

Los constituyentes del sintagma nominal pueden cumplir las siguientes funciones:

16. **Maraja** = cargo, empleo, papel, rol, función.

17. **Aichuka** = nominal, derivado de aichu nombre, sustantivo.

1. Maraja anaka jina – “Función de núcleo”: esta función la cumple el sustantivo o el pronombre personal, cuando tiene una o más expansiones. (Si no tiene ninguna expansión no será considerado como núcleo, sino sólo llevará la denominación que le corresponde de acuerdo con la función primaria que cumple en la oración: sujeto o complemento).

2. Maraja sakaka - Función “expansión”: Se llama expansión a todo elemento o grupo funcional que se relaciona con un núcleo.

Manuka na (ejemplos):

sak □	A	
<u>Ku kuiniu</u>	<u>uranu.</u>	<i>Mi hermano canta.</i>
Ms	At	

sak	sak	A
□	□	
<u>Ku ikinia jina witsaja itia</u>	<u>tarikanuaji ikituanu.</u>	
Ms	At	

La casa hermosa de mi tía se cayó.

3) Maraja sakaka aichutaka ushikuaka - Función “expansión adjetivo calificativo”: En gramática, cumple la función de **adjetivo** (*aichutaka*) toda expansión que se relaciona con un sustantivo; si el adjetivo añade una nota o característica al sustantivo, este adjetivo recibe el nombre de **calificativo** (*ushikuaka*); si no le añade ninguna nota o característica, recibe el nombre de **determinante** (*witsataka*).

Manuka na (ejemplos):

sak aich wit	sak aich ush	A
□	□	
<u>Nukina tsiraniaka ariauku</u>	<u>nakujinia asinu.</u>	<i>Ese perro furioso corre en la selva</i>
Ms	At	

sak	
aich	
ush	A
<u>Kakika itiumu atawari atsanu.</u>	
Ms	At
<i>La gallina negra come.</i>	

sak	
aich	
ush	A
<u>Tikirika nukawika itikuanu.</u>	
Ms	At
<i>La flor amarilla cae.</i>	

En estos ejemplos, las palabras *tsiraniaka*, *tikirika* tienen la función de *expansión adjetiva calificativa*. Por su parte, *nukina* tiene la función de *expansión adjetiva determinante*. Por consiguiente, podemos resumir lo dicho de la siguiente manera:

Sakaka - Expansión es toda expresión que se relaciona con un núcleo.
Aichuitaka - Adjetivo es toda expresión que se relaciona con un sustantivo.
Ushikuaka - Calificativo es toda expresión que añade una nota o característica al sustantivo y forma un todo con el sustantivo, es decir, una sola realidad.
Witsataka - Determinante es toda expansión que limita al sustantivo, es decir, no le añade ninguna nota o característica (al sustantivo) y forma con éste una sola realidad.

Manuka maraka – Actividades

1. Killkatiajinia maraka jina arishiu manuka animajicha nishiaticha; arishuma nukakajinia mika, atijiaka; naira arishuma anaka minuka jina; timajinia, arishuma minukajinia sakaka aichutaka ushikuaka, tama jina minu katsa tarikanuaji umirinu irishipika manuka nishiaticha.

En el cuaderno de trabajo escriba las siguientes oraciones; subraye en ellas el sujeto y el predicado; luego señale el núcleo del sujeto; en seguida, señale en el sujeto la expansión adjetivo calificativo, de la misma manera que se hizo en las oraciones anteriores.

Ushicha muija paichamiaka ikicha.
Kakika tauku piniaunu.
Ushicha kashiricha mashinu.
Witsa itia itikuanu.
Nicha miaricha ainiunu.
Kakika tauku atawari uranu.

*La yuca blanca es sabrosa.
El hombre flaco grita.
El ratón blanco se esconde.
La casa nueva se cae.
El niño pequeño llora.
El gallo canta.*

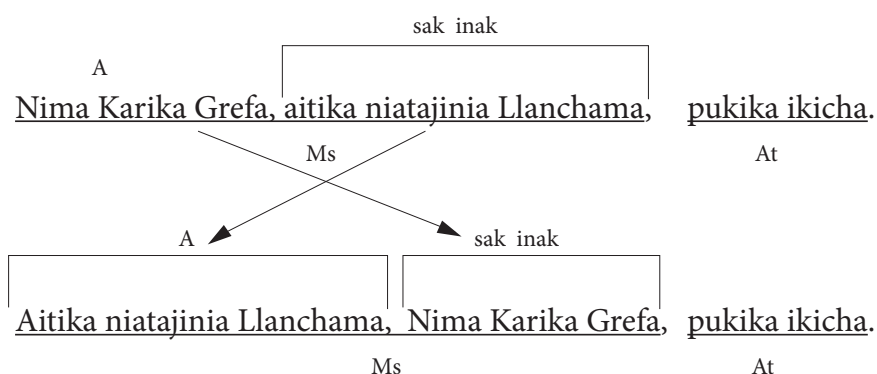
3. Maraja “inakakamiji sakaka¹⁸” – Función “expansión aposición”

Para comprender esta función, veamos cuáles son las características de una aposición:

Características de la aposición

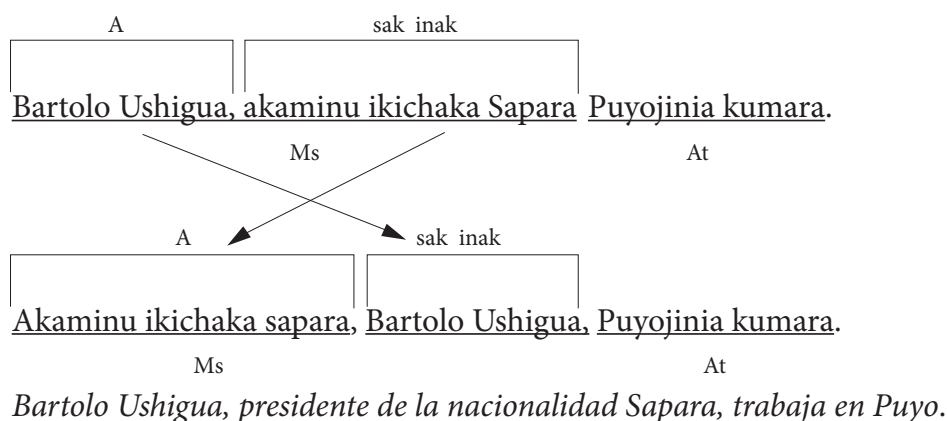
- a) Es siempre una expansión de un sustantivo o de un pronombre.
- b) Puede ser un elemento o un grupo funcional.
- c) Va siempre después del núcleo (sustantivo o pronombre).
- d) Es un sustantivo y tiene el mismo significado que el núcleo.
- e) Puede pasar a ser núcleo y, en este caso, lo que era núcleo pasa a cumplir la función de aposición.
- f) No siempre concuerda con el núcleo.

Manuka na (ejemplos):



Nima Karika Grefa, profesora de la comunidad Llanchama, está enferma.

18. Inakakamiji = aposición, voz formada por inaka puesto, colocado y kamiji a lado de, junto a.



Maraka – Actividad

1. Killkatiajinia maraka jina arishiu manuka nukishi nishima, nukaki umirika, nishika, naira anaka umirika jina, sakaka umirikuanuka amashaniki jina aichu. *En el cuaderno de trabajo anote estas oraciones y subraye el sujeto simple y el predicado, luego señale el núcleo del sujeto y la expansión aposición.*

Sacha Grefa, aitikua Sasiku jina, itiajinia uranu.
Sacha Grefa, estudiante de Sasiku, canta en la casa.

Aitikua Sasiku jina, Sacha Grefa, itiajinia uranu.
La estudiante de Sasiku, Sacha Grefa, canta en la casa.

4. Maraja “takutatika¹⁹ witsataka²⁰ sakaka” - Función “expansión complemento determinativo”

Un complemento determinativo que es expansión de un sustantivo tiene las siguientes características:

Características del complemento determinativo

- a) Limita la extensión del sustantivo.
- b) Designa una realidad diferente a la indicada por el sustantivo que cumple la función de núcleo y por eso tiene diferente significado.
- c) El complemento determinativo en Sapara puede ir antes o después del sustantivo que hace de núcleo.

19. **Takutatika** = complemento, del verbo **takutatinu** completar.

20. **Witsataka** = determinante, determinativo, del verbo **witsatanu** limitar.

Manuka na (ejemplos):

takwit

sak
aich
ush

A
Kumanu jina kakika ariauku asinu. *El perro negro de papá corre.*
Ms At

takwit

sak
aich
ush

A
Ku irimatu jina tikirika nukawika itikua. *La flor amarilla de mi hermana cae.*
Ms At

takwit

sak
aich
ush

A
Kumanu jina kakika ishichauki itiajinia ikicha. *La camisa negra de papá está en la casa.*
Ms At

Manuka maraka – Actividades

1. Nukajinia killkatia maraka jina arishiu manuka animajicha nishiaticha, arishuma minuka, atijiaka; naira, anaka minuka jina; timajinia, minukajinia maraja takutatika, maraja ushikuaka.

En su cuaderno de trabajo escriba las siguientes oraciones y subraye el sujeto y el predicado; luego, señale el núcleo del sujeto; enseguida, señale en el sujeto la función complemento determinativo y la función calificativo.

Kumanu tikirika suraka atanu.
El papagallo amarillo de mamá vuela.

Akamaru kakika imatinia asinu.
El tigre negro de Akamaru corre.

Amasanga Kakika ariauku pinaunu.
El perro negro de Amasanga ladra.

Paraja kiraitia patauku tsairinu.
El mono grande de la abuela muerde.

Ku ikinia ushicha shiriapicha itijinia ikicha.
La ropa blanca de mi tía está en la casa.

2. Kawirijajinia aimukuraki jina akuinaja manuka nishiaticha killkatia jina maraka jina, rapiukainja tiraicha ikicha.

En grupos de tres compañeros revisar las oraciones del cuaderno de trabajo, comentarlas y corregirlas si es necesario.

Resumen de las características de las expansiones del sustantivo.

Calificativo	Aposición	Complemento determinativo
Expansión del sustantivo.	Expansión del sustantivo.	Expansión del sustantivo.
Añade una nota o característica al sustantivo.	Tiene el mismo significado del núcleo.	Limita la extensión del sustantivo.
Forma una sola realidad con el núcleo sustantivo.	Forma una sola realidad con el núcleo sustantivo.	Designa una realidad diferente a la expresada en el núcleo sustantivo.
Va siempre antes del núcleo sustantivo.	Va siempre después del núcleo sustantivo.	Va siempre antes del núcleo sustantivo.
	Es un sustantivo y puede pasar a ser núcleo.	
Permanece invariable	No concuerda con el núcleo.	No concuerda con el núcleo.

KUINJIAKA, ATIJIKAKA EL ATRIBUTO Y EL PREDICATIVO

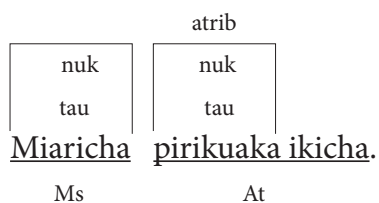
KUINJIAKA EL ATRIBUTO

Características del atributo

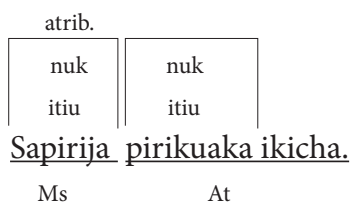
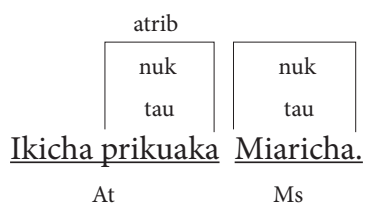
El atributo:

- a) Es un calificativo del núcleo del sujeto;
- b) Se relaciona con el núcleo del sujeto por medio del verbo ikinu (ser o estar) y puede estar antes o después del verbo.
- c) Es invariable, es decir, no tiene marca de género ni de número, pero toma el género y el número del sustantivo (concuerta con el sustantivo).

Manuka maraka na - Ejemplos.



El niño está cansado.



La niña está cansada.

		atrib	
man		man	
tau		tau	
<u>Miarasua</u>		<u>pirikuaka</u>	<u>ikicha.</u>
Ms		At	

Los niños están cansados.

			atrib	
			man	
			itiu	
man	itiu			
<u>Manuka</u>		<u>sapirija</u>	<u>pirikuaka</u>	<u>ikicha.</u>
Ms		At		

Las niñas están cansadas.

En estas oraciones, el sujeto **miaricha** es un sustantivo que está en masculino (tauku) singular (nukaki); por su parte **sapirija** es un sustantivo femenino (itiumu) singular (nukaki); finalmente, **miarasua** *niños* está en masculino (tauku) plural (manuka). Con estos sustantivos se relaciona el adjetivo **pirikuaka** sin ningún cambio o variación formal de género ni de número, porque el adjetivo en Sapara es invariable. Esto quiere decir que el adjetivo toma el género y el número del sustantivo (que concuerda siempre con el sustantivo), aunque no tiene marca de género ni de número.

En la siguiente oración:

		atrib	
nuk		nuk	
tau		tau	
<u>Pirikuaka</u>		<u>miaricha</u>	<u>ikicha.</u>
		Ms	
		At	

El niño está cansado.

el predicado se encuentra expresado antes y después del sujeto; se trata, en este caso de un “predicado discontinuo”.

Veamos otros ejemplos:

		atrib	
nuk		nuk	
tau		tau	
			A
<u>pukika</u>	<u>tauku</u>	<u>ariauku</u>	<u>ikicha.</u>
		Ms	
		At	

El perro está muerto.

atrib			
nuk	nuk		
itiu	itiu	A	

pukika Itiumu ariauku ikicha. *La perra está muerta.*

Ms

At

atrib			
man			
tau	man	tau	A

pukika manuka tauku ariauku ikicha. *Los perros están muertos.*

Ms

At

atrib			
man			
itiu	man	itiu	A

pukika manuka itiumu ariauku ikicha. *Las perras están muertas.*

Ms

At

Maraka - Actividad

1. Killkatiajinia maraka jina aimukumara nishiaticha arishiú; arishuma minuka, atijiaka, atributo, michaicha arata minu manuka najinia irishipika. *En el cuaderno de trabajo escriba 4 oraciones; subraye el sujeto y el predicado y señale el atributo, analizando como se hizo en los ejemplos anteriores.*

EL PREDICATIVO

Características del predicativo

El predicativo:

- a) Es un calificativo del núcleo del sujeto;
- b) Concuerda en género y número con el núcleo del sujeto y se relaciona con éste por medio de un verbo (nichaka ikinu))que permite dicha concordancia.
- c) Puede ir antes o después del verbo.

El predicativo se parece mucho al atributo, excepto que no se relaciona con el núcleo del sujeto por medio del verbo **ikinu** (ser o estar). Ejemplos:

		ptvo.
nuk		nuk
tau		tau
<hr/>		
<u>Miaricha</u>	pirikuaka	<u>aninu.</u>
Ms		At

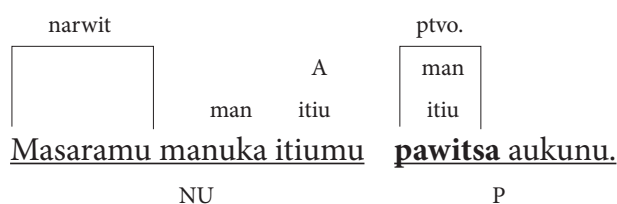
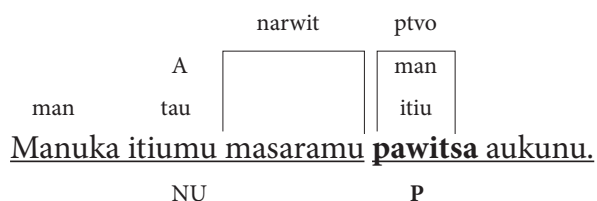
El niño viene cansado.

		ptvo.
nuk		nuk
itiu		itiu
<hr/>		
<u>Sapirija</u>	pirikuaka	<u>aninu.</u>
Ms		At

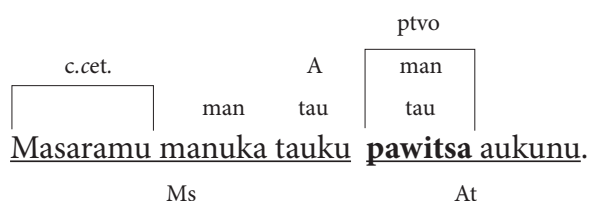
La niña viene cansada.

En estas dos oraciones, el adjetivo **pirikuaka** concuerda con los sujetos **miaricha** (masculino) y **sapirija** (femenino), que están en singular (el número singular no tiene marca). Es decir, el adjetivo *pirikuaka* toma el género y el número de los sustantivos, aunque formalmente permanece invariable. Por tanto, *pirikuaka* es un **predicativo** porque concuerda con el sujeto y se relaciona con éste por medio de un verbo que permite la concordancia (*aninu*, no *ikinu*).

En las siguientes oraciones,



Las mujeres de Masaramu caminan contentas.



Los hombres de Masaramu caminan contentos.

observamos:

1. Que **pawitsa** es un predicativo
 - a. porque concuerda en género y número con *itiumu* en la primera y segunda oración, y con *tauku* en la tercera oración;
 - b. porque, además, concuerda con *itiumu* y *tauku* por medio de un verbo que no es *ikinu* y que permite la concordancia.
2. Que el núcleo del sujeto, cuando tiene como expansión un complemento determinativo (*narishuka witsataka*), puede ir antes o después de este complemento.
3. Que el adjetivo en Sapara es siempre invariable y toma el género y el número del sustantivo.

Maraka- Actividad

1. Killkatiajinia maraka jina aimukuraki arishuinu nishiaticha; minuka, atijiaka iminuaka, atijiaka imininu, arata minu manukajinia nishiaticha irishipika. Naira kawiriajinia aimukuraki jina akuinaja maraka kitauka nukikuanu killkatiajinia maraka jina, injia tiraicha ikicha, mika manuka kiriati.

En el cuaderno de trabajo escribir 3 oraciones; subrayar el sujeto y el predicado y señalar el predicativo, como se hizo en las oraciones anteriores. Luego en grupos de tres compañeros revisar la tarea realizada en el cuaderno de trabajo y, si es necesario, hacer las correcciones.

Lectura
MITO DE AKANGAU

Vocabulario

aichanu	<i>pedir</i>	Irishipikakija	<i>antiguamente</i>
aichuiraka	<i>nombrado</i>	Ita	<i>con</i>
aimukuraki	<i>tres</i>	Itiumu	<i>mujer</i>
akasujunu	<i>hablar</i>	ji	<i>por</i>
amashaniki	<i>dos</i>	jina	<i>de, desde</i>
aminiaka	<i>huerta</i>	kaitia	<i>ruido</i>
animanu	<i>llegar</i>	kanati	<i>quién</i>
apikuka	<i>pegado</i>	kanuakua	<i>alguna</i>
aramukunu	<i>ayudar</i>	kasuma	<i>chicha</i>
arata	<i>como</i>	katika	<i>día</i>
atanunu	<i>recibir</i>	katsa	<i>que</i>
atatauja	<i>un gavilán</i>	kaukanu	<i>regresar</i>
atsaka	<i>comida</i>	kawiria	<i>todo</i>
cha	<i>tú</i>	kayapi	<i>gente</i>
iakira	<i>hacia</i>	kiraitia	<i>grande</i>
ikicha	<i>está</i>	kuma	<i>mucho</i>
ikiwara	<i>estaba</i>	majawara	<i>cortaba</i>
ikuanu	<i>ir</i>	manuka	<i>bastante</i>
inau	<i>más</i>	maraka	<i>trabajo</i>
inauwara	<i>daban</i>	maranu	<i>trabajar</i>
Injia	<i>si</i>	maranuka	<i>trabajador</i>
Injiataikua	<i>sino</i>	michanu	<i>tener</i>

nákuna	<i>árbol</i>	sirisiujuwara	<i>empujar</i>
naruka	<i>piedra</i>	ta	<i>a</i>
narunuka	<i>bebida</i>	taikua	<i>no</i>
natika	<i>tumbado</i>	taji	<i>dónde</i>
natinu	<i>tumbar</i>	takuinu	<i>regresar</i>
natiwara	<i>tumbaba</i>	tamasaka	<i>mentido</i>
nishikawara	<i>imaginaba</i>	tarika	<i>mañana</i>
nishiwara	<i>pensar</i>	tarikanuaji	<i>ayer</i>
nuka	<i>el, sus</i>	taujiwara	<i>escuchaba</i>
nukaka	<i>ellos, sus</i>	tuanaka	<i>montaña</i>
nukaki	<i>uno, una</i>	turitanu	<i>demorar</i>
pajiwara	<i>buscaba</i>	umirinu	<i>hacer</i>
pakatinu	<i>amanecer</i>	uwinjia	<i>pica fbr</i>
paninika	<i>tarde</i>	wakami	<i>abajo</i>
paninu	<i>querer</i>	witsa	<i>bien</i>
pawitsa	<i>contento</i>	ya	<i>muy</i>
rapaka	<i>tierra</i>	yarija	<i>hoy</i>

Amashaniki itiumu aichuiraka itiumu rapara ikiwara, nukaka pajiwara rapaka taji nukaki kiraitia aminiaka. Irishipikakija, atataija, uwinjia kayapi ikiwara. Manuka itiumu aichanu cha atatauja katsa tarika natinu manuka nákuna taji aminiaka umirinu. Injia jina witsa. Tarika katika, taikua witsa tarikanuaji pakatinu, katsa natika taujiwara.

Manuka itiumu nishikawara katsa kaitia manuka jina nákuna katsa majawara ikiwara. Katsa nuka nishiwara aminiaka witsa ikiwara. Atatauja ya jina paninika itia tarikanuaji animanu. Manuka itiumu ya pawitsa tarika atanunu, atsaka, kasuma inauwara. Yari-jajinia, atatauja taikua natiwara manuka nákuna, injiataikua katsa cha makawara ta nukaki tuanaka, taji jina sirisiujuwara kiraitia naruka katsa iakira wakami, kanuakua manuka nákuna apikuka.

Arata kuma maraka turitanu, manuka itiumu takuinu ta uwinjia katsa tarika aramuku-nu ta atatauja. Aimukuraki katika, manuka amashaniki maranuka ikuanu ta maranu. Uwinjia kawiria katika tarikanuaji maranu, witsa jina aminiaka maranu. Jina kaukanu ta itia, ta manuka itiumu tarikanuaji akasujunu katsa atatauja tamasaka ikicha. Manuka inau paninu tarikanuaji michanu ji atatauja ta kanati manuka atsaka ita naru-nuka, katsa ji uwinjia ta kanati witsa atsaka, narunuka.

Manuka maraka - Actividades

Pana umirinu nukaki arishauka tukinu nishuaka jina Atatauja jina, naira pana rikuanu manuka ishija akusumajaka.

Hagamos una lectura comprensiva del mito de Atatauja y luego contestemos las siguientes preguntas.

1. Katsajinati nashiuka minu.
¿De qué trata el mito?
2. Manuka tiakati anaka kayapi nashiuka jina ikicha.
¿Cuáles son los personajes principales del mito?
3. Katsati samika rapaka jina manuka itimu pajiwara.
¿Qué tipo de terreno buscaban las mujeres? -Katsakairiati ¿para qué?
4. Kanati manuka itiumu katsa manuka nákuna tarikanuaji natinu.
¿A quién pidieron las mujeres que tumbe los árboles? -kuaji katsati ¿Por qué?
5. Aratati manuka itiumu atatauja tarikanuaji atanunu.
¿Cómo recibieron al atatauja las mujeres?
6. Katsati atatauja marakajinia tarikanuaji umirinu.
¿Qué hacía en el trabajo el atatauja?
7. Kuaji katsati taikua manuka itiumu uwinjia paninu.
¿Por qué las mujeres no apreciaban al picaflor?
8. Katsati uwinjia itiumuiria tarikanuaji umirinu.
¿Qué hizo el picaflor para las mujeres?

TSUITAUKA AICHU JINA ESTRUCTURA DEL SUSTANTIVO

Formantes constitutivos del sustantivo

El sustantivo tiene unos formantes que reciben los nombres de **constitutivos** y se llaman así porque siempre están presentes. Estos son: el lexema (llamado también raíz), género y número.

Ejemplos:

Lex	género	número
↓	↓	↓
pared	∅	∅
perr	o	s
gat	a	s

El género

En la cosmovisión Sapara los seres inanimados, en general, carecen de género; si se quiere hablar de género, diríamos que los sustantivos que nombran a estos seres son neutros (ni masculinos ni femeninos):

kakika akachinia	<i>lanza negra</i>
kakika manuka akachinia	<i>lanzas negras</i>
kakika anakisu	<i>pelo negro</i>
kakika tsarapicha	<i>ropa negra</i>

Sin embargo, algunos seres que en la cultura occidental se consideran inanimados, en la cultura Sapara, sobre todo en los mitos o cuentos, son animados y reciben la marca **tauku** los masculinos o **itiumu** los femeninos:

tauku akachinia (<i>lanza macho</i>)	itiumu akachinia (<i>lanza hembra</i>)
---	---

Cuando se quiere expresar la especie, en general, solo se utiliza el lexema que se refiere a esa especie: **atawari** (se refiere tanto a gallos como a gallinas); pero si se quiere diferenciar gramaticalmente el masculino del femenino, entonces se utiliza **tauku** para el masculino e **itiumu** para el femenino, con lo cual los lexemas **tauku** (hombre) e **itiumu** (mujer) pasan a significar, respectivamente, **macho** y **hembra**, transformándose de esta manera en marcas lexicales de género. Así, por ejemplo, el lexema **atawari** puede significar indistintamente gallo o gallina (se refiere a la especie); pero si le antepone el lexema **tauku** designa exclusivamente **gallo**, y si se antepone **itiumu** designa exclusivamente **gallina**. Igual podemos decir de las siguientes voces:

Tauku (masculino)	Itiumu (femenino)
tauku atawari <i>gallo</i>	itiumu atawari <i>gallina</i>
tauku kararanu <i>lobo</i>	itiumu kararanu <i>loba</i>
tauku ariauku <i>perro</i>	itiumu ariauku <i>perra</i>
tauku patauku <i>mono</i>	itiumu patauku <i>mona</i>
tauku tuaru <i>loro</i>	itiumu tuaru <i>lora</i>

Otra forma de expresar la oposición de género consiste en utilizar un lexema para el masculino y otro para el femenino, como sucede también en español en los siguientes ejemplos: *hombre / mujer, toro / vaca, caballo / yegua*. En Sapara podemos presentar los siguientes ejemplos:

Masculino	Femenino
kuiniu <i>hermano</i>	irimatu <i>hermana</i>
miaricha <i>niño</i>	sapirija <i>niña</i>
nianu <i>hijo</i>	niatu <i>hija</i>
maniniu <i>soltero</i>	narika <i>soltera</i>
kumanu <i>papá</i>	kuanu <i>mamá</i>
anari <i>tío</i>	ikinia <i>tía</i>
yatsauja <i>abuelo</i>	paraja <i>abuela</i>
kaujua <i>casado</i>	akamuiira <i>casada</i>
mashianau <i>viudo</i>	mashichau <i>viuda</i>
irianu <i>esposo</i>	irichanu <i>esposa</i>
mashaka <i>cuñado</i>	kaichu <i>cuñada</i>

Maraka - Actividad

1. Nukajinia killkatia maraka jina, tsuitauka manuka nishiaticha kinajia ita tapuja ashiruaika katsa atikua itiamajinia irishipika.
En su cuaderno de trabajo construya oraciones con las oposiciones lexicales de género que constan en el cuadro anterior.

Ujamakaki - El número

La categoría gramatical de número indica en Sapara el singular o plural; el primero expresa un solo ser, mientras que el segundo, dos o más seres. En la lengua Sapara, la oposición singular/plural presenta los siguientes casos:

El singular tiene marca \emptyset y el plural viene marcado con el morfema – **manuka** antepuesto al lexema o raíz.

Manuka na (ejemplos):

Singular	Plural
itia \emptyset <i>casa</i>	manuka itia <i>casas</i>
wika \emptyset <i>hoja</i>	manuka wika <i>hojas</i>
muricha \emptyset <i>río</i>	manuka muricha <i>ríos</i>
imatinia \emptyset <i>tigres</i>	manuka imatinia <i>tigres</i>
yaumika \emptyset <i>papa</i>	manuka yaumika <i>papas</i>
patauku \emptyset <i>mono</i>	manuka patauku <i>monos</i>

• **Sustantivos con plural propio: ejemplo**

miaricha \emptyset <i>niño</i>	miarasua <i>niños</i>
----------------------------------	-----------------------

Maraka - Actividad

1. Nukajinia killkatia maraka jina pi nishiaticha manuka aichu ita ujamakakijinia nukaki, naira manuka nukina nishiaticha arishiu manuka aichu ita ujamakaki.
Escriba en su cuaderno de trabajo 10 oraciones con sustantivos en número singular; luego escriba esas oraciones con los sustantivos en plural.

Formantes facultativos

El lexema o raíz, el género y el número se llaman formantes constitutivos del sustantivo porque siempre están presentes; es decir, no hay sustantivo que no tenga estos tres constituyentes. Hay otros elementos que pueden acompañar al sustantivo para darle un nuevo efecto de sentido; reciben el nombre de *formantes facultativos* porque su presencia depende de la voluntad de los hablantes. El efecto de sentido que producen es

el de afecto o aprecio, disminución o aumento de tamaño, razón por la cual reciben el nombre tradicional de *diminutivos* o *aumentativos*.

En Sapara para dar ese nuevo efecto de sentido al sustantivo se emplean los morfemas lexicales determinantes **nicha**, para el diminutivo, y **kiraitia** para el aumentativo; uno y otro van antes del sustantivo, como puede observarse en el siguiente cuadro:

itia	<i>casa</i>	nicha itia	<i>casita</i>
nakuna	<i>árbol</i>	nicha nakuna	<i>arbolito</i>
namija	<i>ojo</i>	nicha namija	<i>ojito</i>
anaka	<i>cabeza</i>	nich anaka	<i>cabecita</i>
kuanu	<i>mamá</i>	nicha kuanu	<i>mamita</i>
pishaka	<i>pájaro</i>	nicha pishaka	<i>pajarito</i>
wika	<i>hoja</i>	nicha wika	<i>hojita</i>
naruka	<i>piedra</i>	nicha naruka	<i>piedrita</i>

itia	<i>casa</i>	kiraitia itia	<i>casota</i>
nakuna	<i>árbol</i>	kiraitia nakuna	<i>arbolote</i>
pishaka	<i>pájaro</i>	kiraitia pishaka	<i>pajarote</i>
namija	<i>ojo</i>	kiraitia amijia	<i>ojón, ojote</i>
anaka	<i>cabeza</i>	kiraitia anaka	<i>cabezón, cabezota</i>
wika	<i>hoja</i>	kiraitia wika	<i>hojota</i>
naruka	<i>piedra</i>	kiraitia naruka	<i>piedrota</i>

La derivación que en otras lenguas, como el español, se hace con los afijos (caserío, madrastra, hotelería, panadero, pontazgo, etc.) también se hace con lexemas específicos. Ejemplos:

itia	<i>casa</i>	kawiria itia	<i>caserío</i>
nakuna	<i>árbol</i>	kawiria nakuna	<i>arboleda</i>
namija	<i>ojo</i>	ushika namija	<i>ojeras</i>
anaka	<i>cabeza</i>	utuka anaka	<i>cabecera</i>
kuanu	<i>mamá</i>	aramu kuanu	<i>madrastra</i>

Maraka - Actividad

1. Nukajinia killkatia maraka jina pi nishiaticha manuka aichu ita ujamakakijinia nukaki, naira manuka nukina nishiaticha arishiu manuka aichu ita ujamakaki.
Escriba en su cuaderno de trabajo 10 oraciones con sustantivos en número singular; luego escriba esas oraciones con los sustantivos en plural.

Manuka sakaka, takutatika akasujuka jina - Las expansiones o complementos del verbo

Clasificación de los verbos según su predicación

Además de los verbos copulativos que permiten la existencia del atributo, los verbos se pueden clasificar en dos grandes grupos, según su capacidad de dar o no por sí solos un mensaje satisfactorio o más o menos satisfactorio al oyente o al lector. Por tanto, podemos hablar de las siguientes clases de verbos:

Verbos de predicación completa: son aquellos que por sí solos pueden dar un mensaje satisfactorio al oyente o al lector, de tal manera que no requieren de ningún complemento, aunque pueden recibir solo complementos circunstanciales. Por ejemplo, en español el verbo *nadar*: si alguien dice *Los niños nadan en la piscina*, a nadie se le ocurre preguntar “¿Qué nada?”, pues el verbo ya nos da un mensaje completo; en este caso sólo se puede preguntar por algo meramente circunstancial: ¿cuándo?, ¿dónde?, ¿cómo?, ¿por qué?, ¿para qué?, etc.

Verbos de predicación incompleta: son aquellos que por sí solos no dan un mensaje satisfactorio, razón por la cual el hablante siente que la comunicación dada por el verbo queda incompleta y por eso este tipo de verbos aceptan preguntas como ¿A quién?, ¿Qué...? Estos verbos aceptan todo tipo de complemento.

Takutatika¹ ishika²-El complemento directo

Concepto

El complemento directo es una estructura lingüística que añade, de manera necesaria -no circunstancial- una nueva comunicación o mensaje a la comunicación dada por el

1. **Takutatika:** *complemento*, del verbo **takutatinu** *completar*.

2. **Ishika:** Directo, seguido, del verbo **ishinu** *seguir*

verbo. Por ejemplo, si en Sapara alguien dijera algo así como **Pana kumanu nakujinia minu** (*Nuestro padre hizo en la selva*), se siente inmediatamente que no hay una comunicación completa y surge al menos una curiosidad por saber **Katsati minu, Tanukati minu** (¿Qué hizo?, ¿a quién hizo?)

La respuesta a estas preguntas es el complemento directo, si el hablante completa la expresión Pana kumanu nakujinia mininu diciendo, por ejemplo: Pana kumanu nukaki itia nakujinia minu. *Nuestro padre hizo una casa en la selva.*

Constituyentes del complemento directo

El complemento directo puede estar expresado en Sapara de la siguiente manera:

Nukaki aichuji - Por un pronombre:

Ku cha taranu	Yo te amo.
Ku nukaka taranu	Yo les amo.

Nukaki aichu asa sakaka ita- Por un sustantivo solo o con expansiones:

<u>Ku</u>	<u>amunuka</u>	<u>taranu</u>	Yo amo la caza.
Ms	TISH	AK	
	takwit A		
<u>Ku</u>	<u>kashi amunuka</u>	<u>taranu</u>	Yo amo la caza de sajino.
Ms	TISH	AK	

Reconocimiento del complemento directo

En la lengua Sapara, el complemento directo no tiene ningún morfema o marca que indique esta función. Se lo reconoce porque responde a una de las siguientes preguntas:

1. Si con el sustantivo del complemento directo el hablante se refiere a algo inanimado, la pregunta que debe hacerse es con **katsati** + el verbo. Ejemplo:

A

Ku kumanu ishu anitia(nu). *Mi papá trae carne.*

Ms TISH AK

*P: **Katsati** anitia(nu)*

R: Ishu = TISH

2. Si con el sustantivo del complemento directo el hablante se refiere a un ser animado, la pregunta debe hacerse con **kanatati** más el verbo. Ejemplo:

man A

Manuka kumanu ta nukaka nianu taranu. *Los padres aman a sus hijos*

Ms TISH AK

Pajima: kanatati taranu	P: ¿A quién aman?
Arikua: ta nukaka nianu	R: A sus hijos

Ku kumanu ta miarasua taranu. *Mi padre ama a los niños.*

Ms TISH AK

*P: **kanatati** taranu*

R: Ta miarasua = TAKISH

Si en la respuesta a la pregunta hecha aparecen dos sustantivos, el sustantivo que está junto al verbo es el núcleo y el que precede a este es una expansión del núcleo con función de complemento determinativo. Ejemplo:

sak A A

Ku kumanu kashi ishu anitianu. *Mi papá trae carne de sajino.*

Ms TISH AK

P: Katsati anitianu

R: kashi ishu = TISH

Ku kumanu nukaki apaka kuanuiria anitia(nu).
Ms TISH Ttaish AK

En el complemento indirecto aparecen como marcas el monema *ta* o *iria* para indicar al beneficiario de la acción expresada por el verbo; se antepone *ta* para dar el significado equivalente a la preposición “a” del español, o *iria* para dar el significado equivalente a la preposición “para” del español. Por lo tanto, puede decirse que el lexema o sintagma que acepte la anteposición de *ta* o de *iria* es, con toda seguridad, el complemento indirecto.

Una forma de reconocer el complemento indirecto es haciendo la pregunta **kanatati** + el verbo + el complemento directo, o **katsakairiati**

Manuka na (ejemplos):

Tsitsanu nukaki numanuka ta Saparanu amakiti(nu).
Ms TISH Ttaish Ak

Tsitsanu vende una bodoquera a Saparanu.

Pajima: Kanatati amakitinu	P: ¿A quién quita?
Arikua: Ta Saparanu	R: a Saparanu

Ku paraja kuirimaja ta nuka niatu matsinu.
Ms TISH Ttaish AK

Mi abuela quita la plata a su hija.

Pajima: Kanatati matsinu	P: ¿A quién quita?
Arikua: Ta nuka niatu	R: a su hija

Pana rapaka pana nianuiria amakitinu
Ms TISH Ttaish AK

Nosotros compramos tierra para nuestro hijo.

Pajima: **Katsakairia** inaunu

Arikua: Ta nuka niatu

P: ¿Para quién compramos?

R: Para nuestro hijo.

Maraka – Actividad

1. Killkatiajinia maraka jina aimukumara nishiaticha tarika arishiu katsa michaita minuka, takutatika taikua atijiaka. Nukishi nishiaticha kitaunu arata manukajinia na umika itia aitinujinia, manuka akasujumaja tiraicha nuka iria nukicha. Naira kawiria kitinu aimukuraki jinia akuinaja nikunu manuka nishiaticha killkatia jina maraka jina, nishautika. *En el cuaderno de trabajo escriba 4 oraciones que contengan sujeto y complemento indirecto. Analice estas oraciones como en los ejemplos hechos en clase y aplique las preguntas necesarias para su reconocimiento. Luego forme grupos de tres compañeros, revise las oraciones del cuaderno de trabajo y coméntelas.*

Manuka takutatika kutajika – Los complementos circunstanciales

Los complementos circunstanciales amplían el mensaje de los verbos de predicación completa o incompleta, indicando el entorno o la circunstancia en la que se realiza una acción. Estos pueden ser: de lugar, de destino, de tránsito, de origen, de compañía, de instrumento, de finalidad, de causa, de cantidad, de tiempo, de modo, de interacción, de afirmación, negación, condición, etc., y pueden encontrarse antes del verbo, antes o después del sujeto. Algunos de estos complementos, en la lengua Sapara, presentan marcas propias.

Las características fundamentales del complemento circunstancial son dos: en primer lugar, se lo reconoce inmediatamente por el significado que expresa; en segundo lugar, puede ocupar cualquier lugar dentro de la oración, como puede verse en el siguiente ejemplo:

Nakujinia ku nukaki yasuka tarikanuaji nukikuanu.

TKrap

Ms

TISH

AK

En la selva encontré una danta.

Ku **nakujinia** nukaki yasuka tarikanuaji nukikuanu.

Ms

TKrap

TISH

AK

Ku nukaki yasuka Nakujinia tarikanuaji nukikuanu.
Ms TISH TKrap AK

Trarikanuaji nukikuanu nukaki yasuka ku nakujinia.
AK TISH Ms TKrap

Clases de complemento circunstanciales

Takutatika kutajika rapakai jina - Complemento circunstancial de lugar

Este complemento lleva la marca **jinia** que tiene el significado equivalente del español “en”, y va pospuesta y ligada al elemento o grupo funcional que cumple esta función. Responde a la pregunta **tajiti** (*dónde*) + el verbo.

Manuka na (ejemplos):

Karika ikicha itiajinia. *Karika está en la casa.*
Ms AK TKrap

Itiajinia Karika ikicha.
TKrap Ms Ak

Pajima: Tajiti ikicha	P: ¿Dónde está?
Arikua: Itiajinia	R: En la casa

Tsitsanu kaushimajinia muricha inanu. *Tsitsanu pone el agua en la olla.*
Ms TKrap TISH AK

Pajima: Tajiti inanu	P: ¿Dónde pone?
Arikua: Kaushimajinia	R: En la olla

Ariauku ayaujuajinia makinu. *El perro duerme en la playa.*
Ms TKrap AK

Pajima: Tajiti makinu	P: ¿Dónde duerme?
Arikua: Ayaujuajinia	R: En la playa

Muija apakajinia ikicha.

Ms TKrap AK

La yuca está en la canasta.

Pajima: **Tajiti** ikicha

Arikua: Apakajinia

P: ¿Dónde está?

R: En la canasta

El complemento circunstancial de lugar se expresa también por medio de los adverbios de lugar como **ani** *aquí*, **áti** *allá* **aniki** *cerca*, **tai** *lejos*, **wakami** *arriba*, **wami** *abajo*, etc.

Ku ani ikichanu.

Ms TKrap AK

Yo vivo aquí.

A

Ku kuanu áti ikicha.

Ms TKrap AK

Mi mamá está allá.

A

Aniki ku itia jina cha maranu.

TKrap Ms AK

Tú trabajas cerca de mi casa.

A

Niata jina tai pana aukunu.

TKrap Ms AK

Nosotros caminamos lejos de la comunidad.

Akamaru wakami ikicha

Ms TKrap AK

Akamaru está arriba.

Apaka wami ikicha

Ms TAKUTrap AK

La canasta está abajo.

Takutatika kutajika iakira jina - Complemento circunstancial del destino o dirección

En Sapara este complemento no tiene ninguna marca. Se lo reconoce por el significado. Responde a la pregunta **Tajitati** + el verbo, (¿Adónde + el verbo?); o a **iakira tajiti** + el verbo (¿Hacia dónde + el verbo?)

Manuka na (ejemplos):

Miaricha itia ikuanu.

Ms TKiak AK

El niño va a la casa.

Pajima: **Tajitati** ikuanu
Arikua: itia

P: ¿Adónde va?
R: A la casa.

Ku kuanu aminiaka tarikanuaji ikuanu.

Ms TKiak AK

Mi mamá se fue a la huerta.

Pajima: **Tajitati** ikuanu
Arikua: aminiaka

P: ¿Adónde se fue?
R: A la huerta.

Saparanu iakira itia aninu.

Ms TKiak AK

Saparanu viene hacia la casa.

Pajima: **Iakira tajiti** ikuanu
Arikua: Iakira itia

P: ¿Hacia dónde viene?
R: hacia la casa

Bautista iakira ayuajua aukunu.

Ms TKiak AK

Bautista camina hacia la playa.

Pajima: **iakira tajiti** ikuanu
Arikua: iakira ayuajua

P: ¿hacia donde camina?
R: hacia la playa

Takutatika kutajika aukuka jina - Complemento circunstancial de tránsito

Este complemento lleva la marca **ji** que se pospone al elemento o al grupo funcional que cumple esta función; una forma de reconocerlo es haciendo la pregunta **tajijiti**+ el verbo (¿Por dónde + el verbo?)

Manuka na (ejemplos):

Bautista Masaramu ji aninu.

Ms TKauk AK

Bautista viene por Masaramu.

Pajima: **Tajijiti** aninu.

P: ¿Por dónde viene?

Arikua: Masaramu ji

R: Por masaramu

Ishauna ta Masaramu Jandiayacu ji kitanu.

Ms TKiak TKauk AK

Ishauna pasa a Masaramu por Jandiayacu.

Pajima: **Tajijiti** kitanu.

P: ¿Por dónde pasa?

Arikua: Jandiayacu ji

R: Por Jandiayacu

Takutatika kutajika utumika jina - Complemento circunstancial de origen o procedencia

Este complemento lleva la marca **jina** pospuesta al elemento o al grupo funcional que cumple esta función. Se lo reconoce haciendo la pregunta **jinati** + el verbo (¿De o desde + el verbo?)

Manuka na (ejemplos):

Pana muricha jina aninu.

Ms TKut AK

Nosotros venimos desde (de) el río.

Pajima: **Jinati** taji aninu

P: ¿De dónde venimos?

Arikua: Muricha jina

R: Del río o desde el río

Jukaitika Quitú jina aninu.
Ms TKut AK

El profesor viene de Quito.

Nima Llanchama jina aninu.
Ms TKut AK

Nima viene desde Llanchama.

Yatima jina ku itia aninu.
Ms TKut AK

Yatima viene de mi casa.

Takutatika kutajika aramujuka jina - Complemento circunstancial de compañía

Este complemento lleva la marca **ita** pospuesta al elemento o al grupo funcional que cumple esta función. Se lo reconoce haciendo la pregunta **ita kanati+** el verbo (¿Con quién + el verbo?)

Manuka na (ejemplos):

Ku kuiniu ita aukunu.
TKar AK

Camino con mi hermano.

Pajima: **Kanati ita** aukunu
Arikua: Ita ku kuiniu

P: ¿Con quién camino?
R: Con mi hermano

Pedro ku irimatu ita yataujunu.
Ms TKar AK

Pedro baila con mi hermana.

Saparanu ku anari ita maranu.
Ms TKar AK

Saparanu trabaja con mi tío.

Miarasua nuka kuanu ita aukunu.
Ms TKar AK

Los niños caminan con su madre.

Takutatika kutajika chakuinaru jina - Complemento circunstancial de instrumento o medio

En Sapara el complemento circunstancial de instrumento o medio se expresa mediante la marca **-jinia** o **tá**, pospuesta al elemento o al grupo funcional que cumple esta

función. Responde a la pregunta **tá katsati**+ el verbo (¿Con qué + el verbo?), a veces con **jinia katsati** + el verbo (¿En qué + el verbo?)

Manuka na (ejemplos):

Pana itiariauka ta suyaukanu.

Ms TKchak AK

Nosotros pescamos con barbasco.

Pajima: ita katsati suyaukanu
Arikua: itiariauka ita

P: ¿Con qué pescamos?
R: Con barbasco

Ku kuiniu sapuka ta tsuatanu.

Ms TKchak AK

Mi hermano roza con el machete.

Pajima: Ta katsati tsuatakanu
Arikua: sapukata tá

P: ¿Con qué roza?
R: Con el machete

Pana kajicha ta nakuna natinu.

Ms TKchak TISH AK

Nosotros tumbamos el árbol con el hacha.

Pajima: tá katsati natinu
Arikua: kajicha tá

P: ¿Con qué tumbamos?
R: Con el hacha

Kanawajinia miarasua ikuanu.

TKchak Ms AK

Los niños vienen en canoa.

Pajima: jinia katsati ikuanu
Arikua: kanawajinia

P: ¿En qué vienen?
R: En canoa

Takutatika kutajika nukairi jina - Complemento circunstancial de finalidad

El complemento circunstancial de finalidad se expresa mediante la marca **iria** pospuesta y ligada al sustantivo. Responde a la pregunta ¿katsakairiati? ¿Para qué?

Manuka na (ejemplos):

Ku kumanu kuirimaja michanuiria maranu.

Ms

TKnui

AK

Mi papá trabaja para tener dinero.

Pajima: Katsakairiati kumaranu	P: ¿Para qué trabaja?
Arikua: Michanu kuirimaja iria	R: Para tener dinero

Tsitsanu nuka itia nukinuiria aninu.

Ms

TKnu

AK

Tsitsanu viene para ver su casa.

Pajima: Katsakairiati aninu	P: ¿Para qué viene?
Arikua Nuka itia nukinu iria	R: Para ver su casa

Miarasua taujunuiria tarikanuaji ikuanu.

Ms

TKnu

AK

Los niños se fueron para jugar.

Pajima: Katsakairiati ikuanu	P: ¿Para qué se fueron?
Arikua: taujunu iria	R: Para jugar

Takutatika kutajika taraji jina - Complemento circunstancial de causa

En Sapara el complemento circunstancial de causa se expresa mediante la marca **kuaji** o **kuaji katsa** antepuesta y no está ligada al sustantivo. Responde a la pregunta **kuaji katsati** ¿Por qué?

Manuka na (ejemplos):

Froilán apikuka kusikika kuaji ikicha

TKtar

Froilán es castigado por ocioso.

Pajima: Kuajiti apikuka ikicha	P: ¿Por qué es castigado?
Arikua: kisika kuaji	R: Por ocioso.

atributo

Karina kuaji nuka nianu kutaraji ikicha.

Ms TKtar AK

Karina está triste por (a causa de) su hijo.

Pajima: Kuaji katsati ikicha	P: ¿Por qué está triste?
Arikua: kuaji nuka nianu	R: Por (a causa de) su hijo

Miaricha kuaji irija piniaunu.

Ms TKtar AK

El niño grita por (a causa de) el temblor.

Pajima: Kuaji katsati piniaunu	P: ¿Por qué grita?
Arikua: kuaji irija	R: Por el temblor

Miarasua kuaji katsa winwi táikicha ainiunu.

Ms TKtar AK

Los niños lloran porque están con hambre.

Pajima: Kuaji katsati ainiunu.	P: ¿Por qué llora?
Arikua: kuaji katsa winwi ta Ikicha.	R: Porque están con hambre

Takutatika kutajika kumaka jina - Complemento circunstancial de cantidad

Este complemento circunstancial no tiene marca. Se lo reconoce por el significado o mediante la pregunta ¿washitia + el verbo? (¿Cuánto+el verbo?)

Manuka na (Ejemplos)

Ku akuinaja manuka nukishijinia katika tarikanuaji aukunu.

Ms TKum TKi Ind. pasado AK

Mi amigo caminó bastante en este día.

Pajima: Kawiti tarikanuaji aukunu Arikua: Manuka	P: ¿Cuánto caminó? R: Bastante
---	-----------------------------------

Niwa aimukuraki kuirimaja shiriapicha tarikanuaji amakitinu.

Ms

TKum

TISH

Ind. pasado

AK

Niwa compró la ropa en cincuenta dólares.

Amakinuka aimukurakijinia kuirimaja kuaticha tarikanuaji amakinu.

Ms

TKum

TISH

Ind. Pasado

AK

El comerciante vendió la hamaca en tres dólares.

Takutatika kutajika ki jina - Complemento circunstancial de tiempo

En Sapara el complemento circunstancial de tiempo generalmente aparece sin marca y se lo reconoce por el significado. Responde la preguntando ¿tia? ¿Cuándo?

Manuka na (ejemplos)

sak A

Ku kumanu tarikanuaji amashanki kashi amunu.

Ms

TKi

TISH

AK

Mi papá mató ayer dos sajinos.

Pajima: Tiati amunu Arikua: Tarikanuaji.	P: ¿Cuándo mató? R: ayer.
---	------------------------------

Tsitsanu tarika uranu.

Ms

TKi

AK

Tsitsanu cantará mañana.

Pajima: Tiati uranu Arikua: Tarika	P: ¿Cuándo cantará? R: Mañana
---------------------------------------	----------------------------------

Kashikua kawiriaja katika Llanchama ikuanu.

Ms

TKi

TKaik

AK

Kashikua va todos los días a Llanchama.

Pajima: Tiati ikuanu	P: ¿Cuándo va?
Arikua: kawiriaja katika	R: Todos los días.

Complemento circunstancial de modo

El complemento circunstancial de modo no tiene marca. Se lo reconoce por el significado; responde a la pregunta ¿aratati + el verbo? (¿Cómo + el verbo?). Se expresa generalmente con adverbios de modo como **witsa bien**; **na así, de este modo, de esta forma, de esta manera**; con adverbios modales derivados de adjetivos como **witsakija fácilmente**, **anaichakija velozmente**, **aitikija sabiamente**.

Manuka na (ejemplos):

Cha ta naka maranu. *Trabajas a oscuras.*
Ms TKna AK

Pajima: Aratati maranu	P: ¿Cómo trabajas?
Arikua: ta naka	R: A oscuras

sak A
Ku kuanu witsa kuaticha chitianu. *Mi mamá teje bien la hamaca.*
Ms TKna TISH AK

Pajima: Aratati chitianu	P: ¿Cómo teje?
Arikua: witsa	R: Bien

Ripanu witsa kija chitianu. *Ripanu teje fácilmente.*
Ms TKna AK

Imatinia anaicha kija asinu. *El tigre corre velozmente.*
Ms TKna AK

Tsitsanu aiti kija imininu. *Tsitsanu pinta sabiamente.*
Ms TKna AK

Anaicha imatinia asinu.
TKna Ms AK

El tigre corre rápido

Takutatika kutajika inakuaka jina - Complemento circunstancial de comparación

El morfema **arata** con el significado comparativo ‘**como**’ se diferencia del circunstancial de modo porque compara la acción que realiza el sujeto con la misma acción que realiza otro ser.

Manuka na (ejemplos):

Cha araiuku arata aukunu.
Ms TKina AK

Tú caminas como el perro.

Cha kuanu arata maranu.
Ms TKina AK

Tú trabajas como tu madre.

Cha pishaka arata iuninu.
Ms TKina AK

Tú silbas como el pájaro.

Cha nuki pichapicha arata siku.
Ms TKina AK

Saltas como un grillo.

Takutatika kutajika kuitiaka - Complemento circunstancial interactivo

El complemento *circunstancial interactivo* expresa que en la realización de la acción indicada en el verbo participan unos y otros, que se trata de una acción recíproca; en Sapara se expresa con la marca **kuinjia** (*entre*), no ligada al sustantivo.

Manuka na (ejemplos):

Manuka tiumu nukaka **kuinjia** manuka tauku jina akasujunu.
Ms TKui CCmat AK

Las mujeres hablan de los hombres entre ellas.

Manuka tauku nukaka **kuinjia** manuka itiumu jina akasujunu.

Ms

TKui

CCmat

AK

Los hombres hablan de las mujeres entre ellos.

Manuka tauku **kuinjiara** witsa tuku.

TKui

AK

Entre hombres nos entendemos mejor.

Kawiria **kuinjia** itia minu.

TKui

AK

Entre todos haremos la casa.

Takutatika kutajika itiaurajaka - Complemento circunstancial de afirmación

En Sapara este complemento se expresa con los adverbios de afirmación **inja** “sí” y **nuarika** “también”.

Manuka na (ejemplos):

sak A

Ku Kuanu **inja** itiajinia ikicha.

Ms

TKit

TKrap

AK

Mi mamá sí está en la casa.

Ku **inja** kuirimaja michanu.

Ms

TKit

TISH

AK

Yo sí tengo dinero.

Ku **nuari** kuirimaja michanu.

Ms

TKit

TISH

AK

Yo también tengo dinero.

Ku kuirimaja **nuari** michanu.

Ms

TISH

TKit

AK

También yo (no solo tú) tengo dinero

Tarikanuaji **inja** umaru.

TAKi

TKit

AK

Ayer sí llovió.

Tarikanuaji **nuarika** umaru.

TKi

TKit

AK

Ayer también llovió.

Pana yarija **inja** maranu.

Ms

TKii

TKi

AK

Nosotros sí trabajamos hoy.

Pana yarija **nuarika** maranu.
Ms TKi TKi AK

Nosotros también trabajamos hoy.

Takutatika kutajika taikua jina - Complemento circunstancial de negación

En Sapara este complemento se expresa mediante el adverbio de negación **taikua** “no, sin, o con **nuarika taikua** (también no) “*tampoco*” que va antes del sustantivo. ¿Y para negar al verbo?: Esos jóvenes no trabajan, Los mestizos no entienden.

Juan itiajinia **taikua** taujunu.
Ms TKtai AK

Juan no juega en la casa.

Saparanu itiajinia **taikua** taujunu.
Ms TKtai AK

Saparanu no juega en la casa.

Manuka na (ejemplos):

Tsitsanu ariauku **taikua** michanu.
Ms TKtai AK

Tsitsanu no tiene perro.

Saparanu kuirimaja **taikua** michanu.
Ms TKtai AK

Saparanu no tiene dinero.

Saparanu **taikua** kuirimaja ikicha.
Ms TKtai AK

Saparanu está sin dinero.

Saparanu **taikua** kuirimaja ikicha.
Ms TKtai AK

Saparanu tampoco tiene dinero.

Saparanu kuirimaja **taikua** michanu; ku **nuarika taikua** kuirimaja michanu.
Ms TKtai AK Ms TKtai AK

Saparanu no tiene dinero; yo tampoco tengo dinero.

Takutatika kutajika tiamaja jina - Complemento circunstancial de condición

Este complemento lleva un verbo que es subordinado y va precedido del condicional **tiakita**; expresa un requisito sin el cual no se cumple lo que se expresa en el verbo principal

Manuka na (ejemplos):

tiakita **anaicha aninu**, kuirimaja inaunu. *Si vienes pronto, te doy el dinero.*
TKtiam AK

tiakita **witsa uranu**, cha itia ikuanu. *Si cantas bien, te vas a tu casa.*
TKtiam AK

tiakita **kui atsaka anitianu**, ku itiajinia makinu. *Si me traes la comida, duermes en mi casa.*
TKtiam AK

tiakita **itiajinia tishikinu**, itiauraja atinu. *Si te quedas en la casa, te digo la verdad.*
TKtiam AK

Maraka - Actividad

1. Killkatiajinia maraka jina, aimukumara nishiaticha iniaunu manuka takutatika jina kutajika; rapakai jina, iákira, aukuka, utumika, aramujuka, chakuina, taikua, nukairi, ki, arata manuka na irishipika iminuaka. manuka akasujumaja tiraicha nuka iria nukicha.

En el cuaderno de trabajo, escriba cuatro oraciones con complementos circunstanciales de lugar, destino o dirección, tránsito, procedencia, compañía, instrumento, negación, condición, finalidad, tiempo, y subraye como los ejemplos anteriores. Aplique las preguntas necesarias para su reconocimiento.

2. Naira kawiriajinia aimukuraki jina kayapi, manuka nishautika mika, tiraicha jina ikicha.

Luego, en grupos de 3 personas, comentar los análisis realizados y corregirlos, de ser necesario.

Lectura
MITO DE ARITIAUKU

Vocabulario

aitinu	<i>aprender</i>	kumanu	<i>papá</i>
akamuinu	<i>contraer</i>	kutaraji	<i>triste</i>
akamuiraka	<i>casado</i>	manuka	<i>bastante</i>
amashianiki	<i>dos</i>	maranu	<i>trabajar</i>
amunu	<i>cazar</i>	minu	<i>hacer</i>
amunuka	<i>cazador</i>	mirika	<i>preparado</i>
ani	<i>aquí</i>	mu	<i>agua</i>
apikunu	<i>golpear</i>	naku	<i>selva</i>
arata	<i>cómo</i>	nakujinia	<i>en la selva</i>
aritiauku	<i>mono colorado</i>	nákuna	<i>árbol</i>
atakuanu	<i>recoger</i>	naritanu	<i>sentir</i>
atanu	<i>coger</i>	naruka	<i>piedra</i>
conambo	<i>nombre del río</i>	narunu	<i>beber</i>
ichakuinu	<i>nacer</i>	natinu	<i>tumbar</i>
iki	<i>vida</i>	nishaurinu	<i>conversar</i>
ikicha	<i>está</i>	nuari	<i>luego</i>
ikichawara	<i>vivían</i>	nuka	<i>tú</i>
ikú	<i>siéntate</i>	nukaka	<i>ellos, sus</i>
ikuanu	<i>ir</i>	nukaki	<i>uno, una</i>
Inaujukajinia	<i>en cambio</i>	nukama	<i>camino(sust.)</i>
injia	<i>si</i>	nukika	<i>mirada</i>
iria	<i>para</i>	nukikuanu	<i>encontrar</i>
irichanu	<i>esposa</i>	nukinu	<i>ver, mirar</i>
irishipika	<i>antepasado</i>	nukishi	<i>este</i>
ita	<i>con</i>	numanuka	<i>bodoquera</i>
itiumujinia	<i>en la mujer</i>	pana	<i>nosotros</i>
jina	<i>de, desde</i>	pani	<i>deseo</i>
junikanu	<i>decidir</i>	paninu	<i>querer</i>
kajicha	<i>hacha</i>	riraunu	<i>defecar</i>
kanaru	<i>pariente</i>	sapirija	<i>niña</i>
katika	<i>día</i>	shimanu	<i>curandero</i>
katsa	<i>que</i>	shishuka	<i>perdido</i>
kaushima	<i>olla</i>	shishunu	<i>perder</i>
Kawiria	<i>todo</i>	ta	<i>a</i>
kayapi	<i>gente</i>	taikua	<i>no</i>
kuma	<i>mucho</i>	taka	<i>otro</i>

tama	<i>mismo</i>	Tsitsanu	<i>ser mitológico</i>
tarikanuaji	<i>ayer</i>	waminu	<i>bajar</i>
taukujinia	<i>en el hombre</i>	witsa	<i>bién, bueno</i>
taukuruka	<i>duro, fuerte</i>	witsatajinia	<i>en la mitad</i>
tayapi	<i>gente</i>	yatsauja	<i>abuelo</i>
tsiraniaka	<i>bravo, enojado</i>		

Manuka yatsauja nishauti katsa, irishipika, manuka Sapara aritiauku tarikanuaji iki-cha. Nukaki katika nukaki aririauku waminu mu conambo narunu, taka taukujinia. Taka aritiauku tama minu, itiumujinia. Nukishi amashianiki jina kayapi Tsitsanu tarikanuaji ichakuinu. Tsitsanu akamuiraka ita sapirija jina tayak akamuinu. Manuka tayak ta manuka Sapara arata minu manuka naruka jina kajicha pana aitinu, arata manuka nákuna natinu. Inaujukajinia, manuka Sapara ta manuka tayak umirinu kausima nukaka aitinu. Tsitsanu ita nuka irichanu ikichawara, nuka kanaru tayak, arata taukuruka shimanu nukika.

Injia katika, Tsitsanu tarikanuaji junikanu numanuka atanu jina kanaru naku ikua anunu. Nuka irichanu katsa taikua nuka kumanu kuma tsiraniaka maranu nuka numanuka injia tarikanuaji minu. Kawiria jina ishukana, Tsitsinu amunuka jina tarikanuaji ikicha, taikua injia nukinu manuka kutaraji kawiria, injia umirika jina shimanu numanukinu nuaji ani, iki pani iria riraunu. Nukaki nuari nakujinia tarikanuaji naritanu paninu jina riraunu. Ta nukaki nakuna numanuka iria ikú ita witsa tarikanuaji apikunu. Nukaki taikua riraunu witsatajinia nukama. Pani numanuka atakuanu taikua nukikuanu, shishuka nukaki nakujinia taikua nukinu.

Manuka maraka - Actividades

Tsurakija nishaka aritiauku arishaka, naira manuka ishija akasumaja rikuanu.

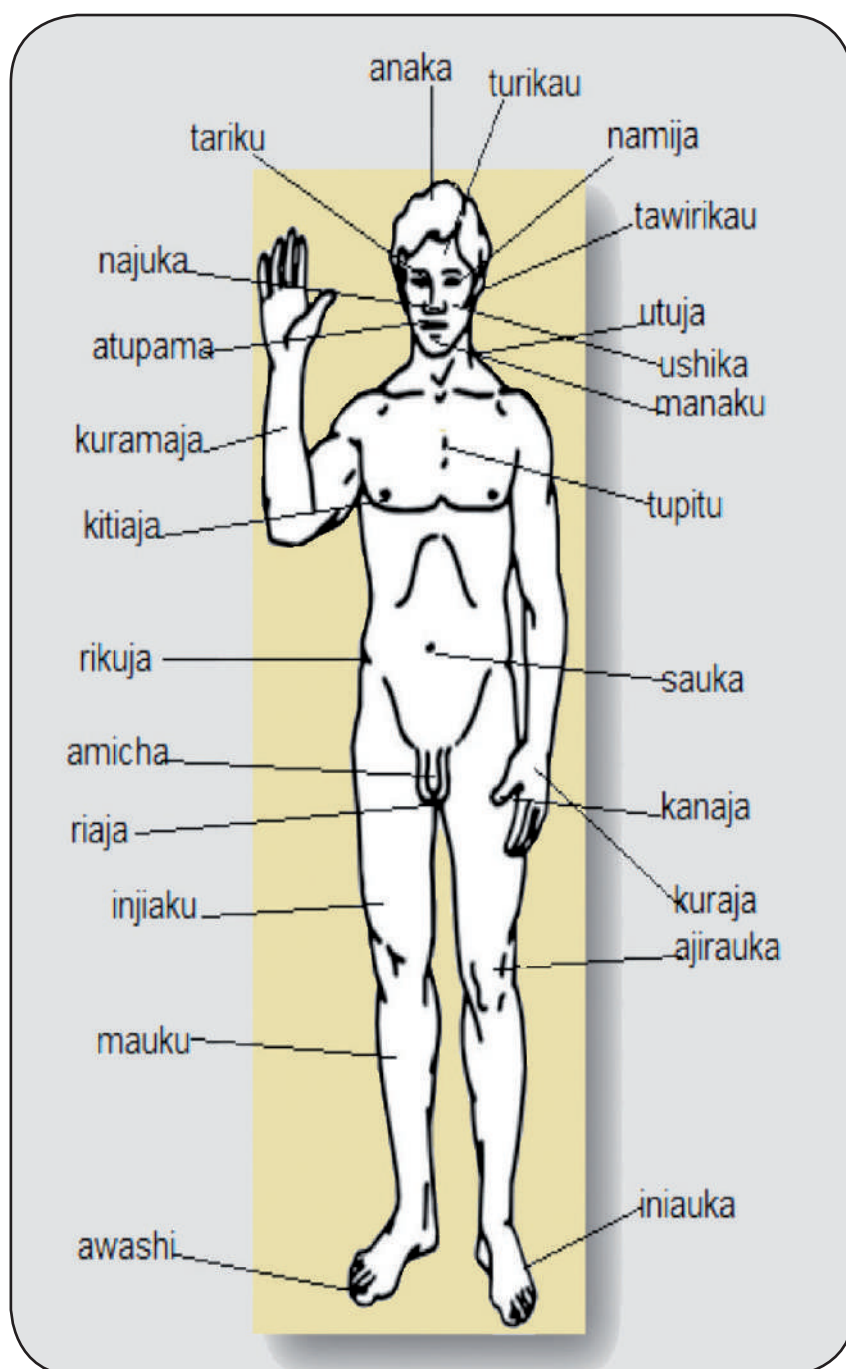
Leer detenidamente el mito del aritiauku y luego responder las siguientes preguntas.

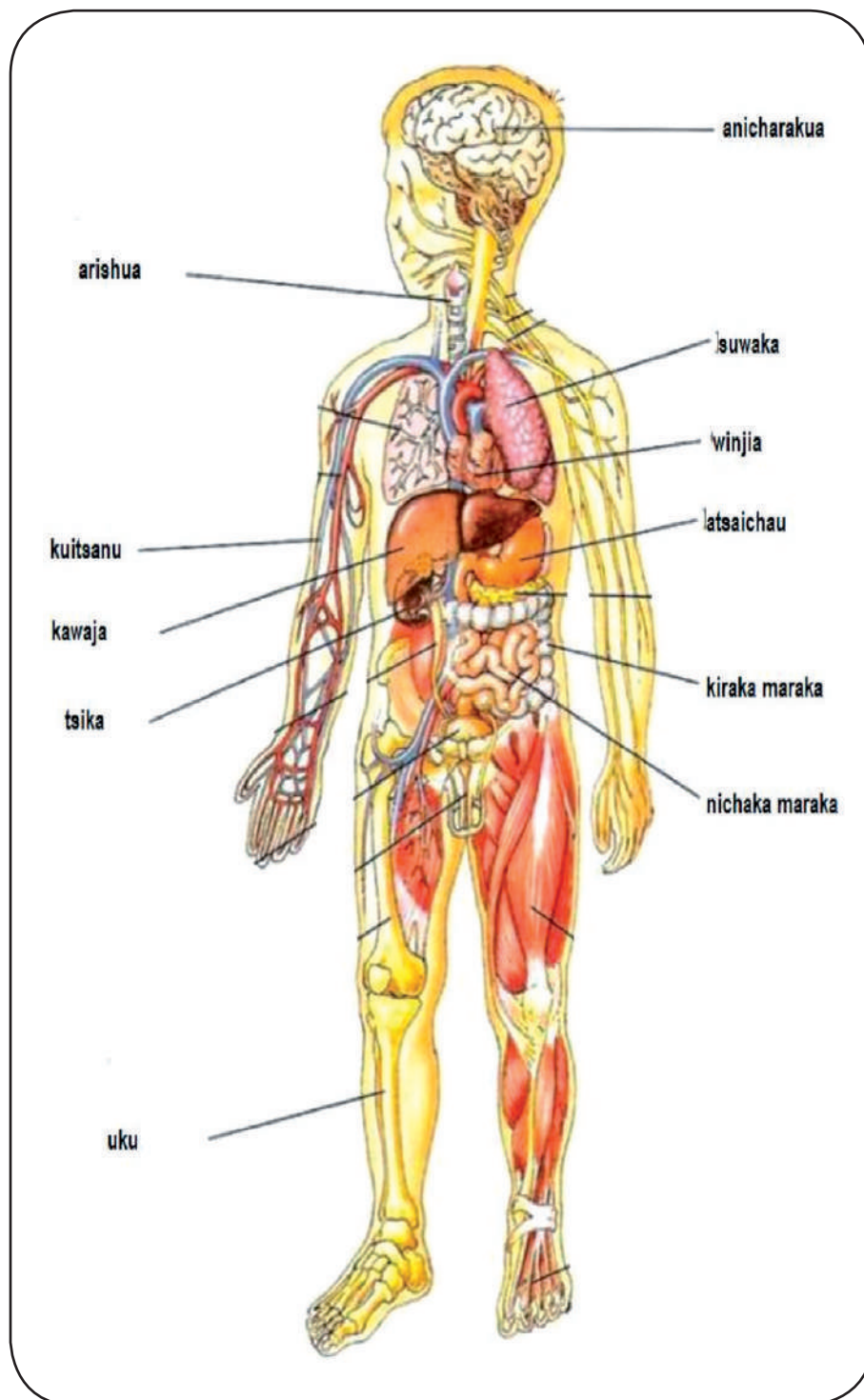
1. Irishipikija manuka Sapara tarikanuaji ikicha.
¿Antiguamente los Sapara fueron?
2. Katsati aritiauku mu tarikanuaji narunu.
¿Qué agua bebió el mono colorado?

3. Katsajiniati nukishi amashaniki aritiauku tarikanuaji airitanu.
¿En qué se convirtieron estos dos monos?
4. Kanati apikuka jina nukishi kayapi tarikanuaji ichakuinu.
¿Quién nació de la unión de estos dos seres?
5. Kanati ita Tsitsanu akamuiraka tarikanuaji akamuinu.
¿Con quién Tsitsanu contrajo matrimonio?
6. Katsati manuka tayak ta manuka Sapara tarikanuaji aitikuanu.
¿Qué enseñaron los tayak a los Sapara.
7. Manuka Sapara ta manuka tayak katsa tarikanuaji aitikuanu.
¿Qué enseñaron los Sapara a los tayak?
8. Kanati tayak ikiwara.
¿Quién era el tayak?

LÉXICOS PARTICULARES

Kayapi Ishu





Vocabulario

ajirauka	<i>rodilla</i>	manaku	<i>quijada</i>
amicha	<i>pene</i>	mauku	<i>canilla</i>
anaka	<i>cabeza</i>	najuka	<i>nariz</i>
anakisu	<i>pelo</i>	namija	<i>ojo</i>
anicharakua	<i>cerebro</i>	nasapi	<i>párpado</i>
arishua	<i>garganta</i>	nichakaki maraka	<i>intestino delgado</i>
atsaichau	<i>estómago</i>	ninjua	<i>codo</i>
atupama	<i>boca</i>	riaja	<i>testículo</i>
awashi	<i>uña</i>	rikuja	<i>cadera</i>
ichari	<i>diente</i>	riricha	<i>lengua</i>
iniauka	<i>pie</i>	sauka	<i>ombligo</i>
injiaku	<i>pierna</i>	suwaka	<i>pulmón</i>
ipaka	<i>vesícula biliar</i>	tapuja	<i>nalga</i>
iriauku	<i>costilla</i>	tariku	<i>ceja</i>
kanaja	<i>dedo</i>	tawirikau	<i>oreja</i>
kawaja	<i>hígado</i>	tsika	<i>páncreas</i>
kiraitia maraka	<i>intestino grueso</i>	turikau	<i>frente</i>
kitiaja	<i>seno</i>	uku	<i>hueso</i>
kuchinu	<i>hombro</i>	ushika	<i>cara</i>
kuitsanu	<i>vena</i>	utuja	<i>cuello</i>
kuraja	<i>mano</i>	winjia	<i>corazón</i>
kuramaja	<i>brazo</i>	yatsauki	<i>labio</i>
majaka	<i>mejilla</i>		

Días de la semana

Numi	<i>Lunes</i>
Masikia	<i>Martes</i>
Nari	<i>Miércoles</i>
Maraitia	<i>Jueves</i>
Kariki	<i>Viernes</i>
Shitau	<i>Sábado</i>
Auku	<i>Domingo</i>

Meses

En la lengua sapara no tenemos los léxicos apropiados para los meses del año, sin embargo, propongo estas palabras para consensuar posteriormente en un seminario:

tuijia ki	<i>enero</i>
umaru ki	<i>febrero</i>
sauku ki	<i>marzo</i>
ujumaka ki	<i>abril</i>
tsutuka ki	<i>mayo</i>
pishaka ki	<i>junio</i>
murichaja ki	<i>julio</i>
sawana ki	<i>agosto</i>
tuchija ki	<i>septiembre</i>
nukawika ki	<i>octubre</i>
mukaka ki	<i>noviembre</i>
nishicha ki	<i>diciembre</i>

Ujamakaki (Número)

nukaki	<i>uno</i>
amashaniki	<i>dos</i>
aimukuraki	<i>tres</i>
aimukumara	<i>cuatro</i>

Partes de la casa

iniuka itia	<i>postes</i>
saka amaka	<i>vigas</i>
witsaka amaka	<i>latillas</i>
nukuitiaru itia	<i>cumbrero</i>
iwama itia	<i>puerta</i>
amaka itia	<i>tiras</i>

Cacería

akachinia	<i>lanza</i>
numanuka	<i>bodoquera</i>
numanakau	<i>instrumento para guardar dardos</i>
numanaka	<i>veneno</i>
tsitsainia	<i>dardos</i>
imakana	<i>escopeta</i>
sapuka	<i>machete</i>

Suyauka (Pesca)

suicha	<i>anzuelo</i>
nika	<i>red</i>
itiariauka	<i>barbasco</i>
májari	<i>arpón</i>
akachinia	<i>lanza</i>
naruka	<i>piebra de suerte</i>
sapuka	<i>machete</i>

Léxico de la Agricultura

muija	<i>yuca</i>
pujiauka	<i>plátano</i>
awiriaku	<i>guíneo</i>
ichakuanaka	<i>caña de azúcar</i>
anakuka	<i>ají</i>
aunika	<i>tabaco</i>
chiwiraka	<i>piña</i>
maraukaka	<i>naranjilla</i>
tamu	<i>guaba</i>
yaumika	<i>papa</i>
imatsaka	<i>camote</i>

itiariauka	<i>barbasco</i>
uruka	<i>hongo</i>
chiripaka	<i>papaya</i>
ainia	<i>frutipan</i>
tsautu	<i>uva</i>
mukushicha	<i>pepa chambira (palmera)</i>
nushichaja	<i>pepa de morete (palmera)</i>
tsakumaja	<i>pepa de ungurahua (palmera)</i>
asashiniaja	<i>pepa de una palmera</i>

GLOSARIO DE TÉRMINOS
LINGÜÍSTICOS

GLOSARIO DE TÉRMINOS LINGÜÍSTICOS

- **Abstracto.** (sustantivo). Sustantivo abstracto es aquel que no puede ser percibido por los sentidos, sino sólo por la mente o inteligencia.
- **Adjetivo.** Es una expresión lingüística que se refiere siempre a un sustantivo para indicar una *cualidad* (adjetivo calificativo).
- **Atributo.** Es un calificativo del núcleo del sujeto (sustantivo o pronombre); es bifuncional porque, por una parte, se relaciona con el núcleo del sujeto por medio del verbo **ingi** (ser) o (estar) y concuerda con él en género y número, y, por otra parte, también se refiere al verbo modificándolo como circunstancial.
- **Bimembre.** (oración). La oración bimembre es aquella que tiene predicado y sujeto (desinencial o extradesinencial).
- **Calificativo.** Es toda expresión lingüística adjetiva que añade una nota o característica a un núcleo nominal y forma con éste un todo, es decir una sola realidad.
- **Complemento.** Es toda expresión lingüística que modifica a un verbo de manera necesaria (complemento directo e indirecto) o de manera circunstancial; también recibe el nombre de complemento la expresión lingüística que modifica a una categoría no verbal (sustantivo, pronombre, adjetivo o adverbio) sin formar con esta una sola realidad como lo hace el calificativo.
- **Complemento circunstancial.** Se denomina “complemento circunstancial” a un modificador del verbo que no es exigido, es decir, que no es totalmente necesario ni para una comunicación satisfactoria o completa ni para la gramaticalidad de la oración, a diferencia de los complementos directo e indirecto, que sí son necesarios porque sin ellos la comunicación no queda terminada. Los complementos circunstanciales se reconocen y definen por su significado (llevan en sí mismos el significado) y se caracterizan por su gran movilidad dentro de la oración.
- **Complemento directo.** Es una expresión lingüística que completa inmediatamente y de manera necesaria (no circunstancial) el mensaje dado por un verbo de predicación incompleta.

- **Complemento indirecto.** Es una expresión no circunstancial que completa el mensaje dado por el verbo y expresa el beneficiario o perjudicado de la acción expresada en el verbo.
- **Concordancia.** Es el acuerdo que se da en género y número entre el adjetivo y el sustantivo o el acuerdo en número y persona que se da entre el verbo y el sujeto.
- **Consonante.** Es una unidad mínima de la segunda articulación (fonema) que sólo puede realizarse o pronunciarse con el apoyo de una vocal (o sonante).
- **Concreto (sustantivo).** El sustantivo concreto es aquel que designa uno o más seres que pueden ser percibidos por medio de los sentidos: vista, oído, gusto, olfato, tacto.
- **Doble articulación.** Esta expresión se usa para indicar que el lenguaje es doblemente articulado. En efecto, por un lado, se articula en unidades sucesivas mínimas que tienen una expresión fónica y un contenido semántico. Estas unidades que reciben el nombre de *monemas* o *morfemas*, a su vez, se articulan en unidades sucesivas mínimas que tienen una expresión fónica que carecen de significado, pero permiten diferenciar significados entre dos o más unidades de la primera articulación. Estas unidades mínimas distintivas reciben el nombre de *fonemas*.
- **Elemento funcional.** Un elemento funcional es una expresión lingüística que no puede dividirse en núcleo y expansión(es). Si en la oración el sujeto y el predicado no pueden dividirse en núcleo y modificador, son elementos funcionales.
- **Expansión.** Es toda expresión lingüística que se relaciona con un núcleo:
- **Extradesinencial.** (sujeto). Es el sujeto que está expresado fuera del verbo y además del sujeto desinencial.
- **Fonema.** Unidad mínima de la segunda articulación que tiene una expresión fónica que carece de significado, pero distingue el significado de una unidad de la primera articulación de otra unidad de esta misma articulación.
- **Fonema consonántico.** Unidad mínima de la segunda articulación que cuando se la pronuncia el aire encuentra un mayor o menor obstáculo en su salida, chocando contra los labios, dientes, alveolos o el paladar anterior o posterior, o rozando contra estos órganos llamados “órganos articulatorios”.
- **Formante.** Toda expresión lingüística que forma parte de una expresión mayor.

- **Formante constitutivo.** Un formante constitutivo es aquel que siempre está presente en una estructura lingüística, como el lexema, el género y el número en un sustantivo; o el lexema, la persona y el número en un verbo. La presencia de estos formantes se expresa de diferentes maneras de una lengua a otra.
- **Formante facultativo.** Un formante facultativo es aquel que puede o no estar presente en una estructura, dependiendo su presencia o ausencia de la voluntad o intención del hablante.
- **Género.** Es una categoría gramatical morfológica nominal, es decir, afecta a los nombres o sustantivos. Esta categoría puede expresarse mediante una marca determinada, una para cada género o puede estar expresada en el lexema: En Sapara muchos sustantivos pertenecen al género neutro en el sentido de que no son ni masculinos ni femeninos.
- **Grupo funcional.** Es la estructura lingüística que puede dividirse en núcleo y expansión(es).
- **Lexema.** El lexema o monema lexical es una unidad mínima de la primera articulación (tiene expresión fónica y contenido semántico) que se caracteriza porque su significado y estudio corresponde al léxico. El número de lexema en una lengua es innumerable y variable de un tiempo a otro.
- **Monema.** El monema es una unidad mínima de la primera articulación; por tanto, tiene una expresión fónica y un contenido semántico. Un monema puede ser lexical o puede ser gramatical.
- **Monema gramatical.** El monema gramatical o morfema es una unidad mínima de la primera articulación (tiene expresión fónica y contenido semántico) que es estudiada en la gramática. El número de morfemas de una lengua es contable y generalmente fijo.
- **Monema lexical.** (véase lexema).
- **Número.** El número es una categoría gramatical morfológica que indica si el sustantivo o el verbo están en singular o en plural.
- **Oración.** Es cualquier expresión hablada o escrita que da una comunicación o mensaje al oyente o al lector.

- **Oración bimembre.** Es aquella que consta de dos miembros: el sujeto (desinencial o extradesinencial) y el predicado.
- **Oración desiderativa.** Es aquella oración que expresa un deseo.
- **Oración dubitativa.** Es aquella oración que expresa duda o incertidumbre.
- **Oración enunciativa.** Es aquella oración que informa algo al oyente, enuncia algo sin expresar ningún deseo, orden, duda ni estado de ánimo.
- **Oración exclamativa.** Es aquella oración que expresa un estado de ánimo (sorpresa, alegría, tristeza, indignación, fastidio, etc.)
- **Oración imperativa.** Es aquella oración que expresa orden, mandato o prohibición.
- **Oración interrogativa.** Es aquella oración por medio de la cuál el hablante pregunta por algo desconocido.
- **Oración Unimembre.** Es aquella que sólo tiene un miembro, que es el predicado; por tanto, carece de sujeto, es decir, en ella no podemos encontrar ningún actor.
- **Palabra.** Es una expresión lingüística que puede constar de una sílaba o puede resultar de la combinación de dos o más sílabas. Las palabras se caracterizan porque tienen un significado definido en el léxico. Se define también la *palabra* diciendo que es una emisión mínima de voz que en el habla se encuentra entre dos pausas menores y en la escritura entre dos espacios en blanco.
- **Predicativo.** Es un calificativo del núcleo del sujeto (sustantivo o pronombre) con el cual se relaciona por medio de un verbo que no es (ser) ni (estar); las características esenciales del predicativo, igual que el atributo, son dos: concuerda con el núcleo del sujeto en género y número y modifica al verbo de manera circunstancial.
- **Pronombre.** Los pronombres son palabras que se emplean para indicar a las personas o para reemplazar a un sustantivo o a una función que desempeña el sustantivo:.
- **Real.** (sustantivo). Sustantivo real es aquel que designa seres que existen fuera de la mente o pensamiento del hablante, es decir, no son creados por él.
- **Sílaba.** Es un fonema (una vocal) o grupo de fonemas (combinación de una o más consonantes con una o más vocales) que se pronuncian en un solo golpe de voz.

- **Sintagma.** Un sintagma es una estructura lingüística que resulta de la combinación de dos o más unidades de la segunda articulación de las cuales, por lo menos, una es siempre un lexema. Se define también diciendo que es todo elemento o grupo funcional que tiene dos o más morfemas que se organizan alrededor de un lexema. Dentro de los constituyente o formantes de un sintagma se incluyen aquellos morfemas que tienen la marca formal cero (\emptyset), como el singular y otros.
- **Sintagma adverbial.** Es aquel que está constituido por un adverbio más una o varias expansiones.
- **Sintagma nominal.** Es aquel que está constituido por un sustantivo o un pronombre solo, o con expansión(es).
- **Sintagma verbal.** Es aquel que está constituido por un verbo solo o con expansión(es).
- **Sujeto.** El sujeto es un constituyente de una oración bimembre y puede estar expresado en la desinencia o terminación del verbo o fuera del verbo
- **Sujeto desinencial.** Es aquel que está expresado en la desinencia o terminación del verbo.
- **Sujeto extradesinencial.** Es aquel que está expresado fuera del verbo y además del sujeto desinencial. Este sujeto especifica o precisa el ser que tiene un estado o una característica determinada, o quién realiza o recibe la acción expresada en el verbo.
- **Sujeto extradesinencial compuesto.** Es aquel que tiene dos o más actores independientes entre sí.
- **Sujeto extradesinencial simple.** Es aquel que tiene un solo actor; este actor puede estar expresado en singular o en plural.
- **Sustantivo.** Es la palabra que designa un ser, es decir, algo que existe o puede existir en la realidad o en la mente del hablante.
- **Verbo.** El verbo es una categoría gramatical que se caracteriza por indicar tiempo, número y persona y por expresar acción.
- **Verbo predicación completa.** Son aquellos que nos dan, solos, una comunicación satisfactoria, razón por la cual únicamente reciben complementos circunstanciales.

- **Verbo predicación incompleta.** Son aquellos que no nos dan un mensaje completo, razón por la cual exigen una expresión no circunstancial para completar el mensaje.
- **Vocal.** Sonido del lenguaje que se caracteriza por pronunciarse sin interrupción de los órganos articulatorios, pues en su realización el aire sale desde los pulmones libremente haciendo vibrar las cuerdas vocales.
- **Vocal breve.** Vocal que se caracteriza porque tiene una duración corta; en la escritura se las representa con las letras **a, e, i** y **o**.

AITINUKA
(VOCABULARIO)

AITINUKA (VOCABULARIO)

aitikua	<i>estudiante</i>	asika	<i>correra</i>
ajirauka	<i>rodilla</i>	asinu	<i>correr</i>
akachinia	<i>lanza</i>	atawari	<i>gallina</i>
akaya	<i>capibara</i>	ati	<i>allá</i>
akinu	<i>sudar</i>	atikuanu	<i>llamar</i>
amaka	<i>palo delgado</i>	atinu	<i>decir</i>
amakitinu	<i>vender</i>	atsaka	<i>comida</i>
amaria	<i>chonta</i>	atsu	<i>garza</i>
aminiaka	<i>huerta</i>	atupama	<i>boca</i>
amuka	<i>gallinazo</i>	awashi	<i>uña</i>
amusaka	<i>barba</i>	awashiniaja	<i>pambil</i>
ana	<i>picante</i>	awashutuka	<i>palmito</i>
anaka	<i>cabeza</i>	awiriaku	<i>guineo</i>
anakuka	<i>ají</i>	ayami	<i>lagartija</i>
anamishuka	<i>candela</i>	ayaujua	<i>playa</i>
anasu	<i>zancudo</i>	ayaunu	<i>barbudo (un pez)</i>
anasuicha	<i>nutria</i>	cha	<i>tú</i>
ani	<i>aquí</i>	charuku	<i>saliva</i>
apaka	<i>canasta</i>	chauki	<i>tucán</i>
apashiru	<i>(una variedad de iguana)</i>	chauku	<i>tucán pequeño</i>
apika	<i>golpeado</i>	chimujunu	<i>disfrutar</i>
apinu	<i>golpear</i>	chirikua	<i>cerca de</i>
apishaka	<i>(una variedad de pájaro)</i>	chiripaka	<i>papaya</i>
apitiaka	<i>apestoso</i>	chitiaka	<i>tejido</i>
aramaja	<i>familia</i>	chitianu	<i>tejer</i>
arapiauja	<i>avión</i>	ichaka	<i>dulce</i>
arata	<i>como</i>	ichakuinu	<i>pelar</i>
arausú	<i>oso hormiguero</i>	ichauka	<i>sal</i>
ariauku	<i>perro</i>	ichaukui	<i>cascara</i>
arishua	<i>garganta</i>	ikicha	<i>está</i>
arukunu	<i>escupir</i>	ikichaka	<i>cultura</i>
asai	<i>(una variedad de oso)</i>	ikinia	<i>tía</i>
asati	<i>poco</i>	ikitanu	<i>curar</i>
ashinia	<i>bagre</i>	iku	<i>huevo</i>

ikú	<i>siéntate</i>
imakana	<i>escopeta</i>
imatinia	<i>puma</i>
imatsaka	<i>camote</i>
iminichau	<i>(una variedad de pava)</i>
inaunu	<i>dar</i>
iniaka	<i>pesado</i>
iniauka	<i>pie</i>
ipaka	<i>agrio</i>
irauchi	<i>brea</i>
iria	<i>para</i>
irianau	<i>esposo</i>
iriauku	<i>costilla</i>
irichanu	<i>esposa</i>
irija	<i>terremoto</i>
irimatu	<i>hermana</i>
ishausi	<i>goloso</i>
ishu	<i>carne</i>
isika	<i>mono chichico</i>
ita	<i>con</i>
itia	<i>casa</i>
itiaruaka	<i>barbasco</i>
itiumu	<i>mujer</i>
iwama	<i>hueco</i>
iyauka	<i>bejuco</i>
iyauna	<i>ayawaska</i>
kaichu	<i>cuñada</i>
kairiruana	<i>miel de abeja</i>
kaishuka	<i>bañado</i>
kaishunu	<i>bañar</i>
kaji	<i>perezoso</i>
kajicha	<i>hacha</i>
kakika	<i>negro</i>
kamitaka	<i>ardilla</i>
kana	<i>nosotros</i>
kanaru	<i>pariente</i>
kanawa	<i>canoa</i>
kararanu	<i>lobo</i>
karika	<i>Venus</i>
kashi	<i>sajino</i>
kashicha	<i>cenizo</i>

kashikua	<i>luna</i>
kashiricha	<i>ratón</i>
kasuma	<i>chicha</i>
kataunu	<i>quemar</i>
katika	<i>día</i>
katsa	<i>que</i>
katsapika	<i>escabiosis</i>
katsawinia	<i>pava</i>
kauku	<i>(una variedad de tucán)</i>
kaukuaka	<i>espinas</i>
kaunu	<i>culebra</i>
kaururuka	<i>mono peludo</i>
kaushicha	<i>feo</i>
kaushima	<i>olla</i>
kawaja	<i>hígado</i>
kawiriaja	<i>todo</i>
kayapui	<i>persona</i>
kiauka	<i>mono barizo</i>
kika	<i>azul</i>
kinia	<i>vosotros</i>
kiraitia	<i>grande</i>
kiraitu	<i>ancho</i>
kiraka	<i>grueso</i>
kiramu	<i>rio grande</i>
kirinu	<i>pedorrear</i>
kitiaja	<i>seno</i>
ku	<i>yo</i>
kuanajuka	<i>hormiga</i>
kuananu	<i>hermana del hermano</i>
kuanu	<i>mamá</i>
kuashi	<i>atrás</i>
kuati	<i>capuchino</i>
kuaticha	<i>hamaca</i>
kuatiku	<i>seco</i>
kuchinu	<i>hombro</i>
kui	<i>me</i>
kuiniu	<i>hermano</i>
kuinjia	<i>entre</i>
kuisau	<i>(una variedad de mono)</i>
kuitsanu	<i>vena</i>
kuitu	<i>hermana</i>

kuma	<i>mucho</i>	mishishika	<i>enamorado</i>
kumakuka	<i>larva</i>	muija	<i>yuca</i>
kumanu	<i>papá</i>	muina	(una variedad de árbol)
kunuki	<i>allí</i>	mujukuraka	<i>carpintero</i>
kuraja	<i>puño</i>		(nombre que se da a un pájaro)
kusupinu	<i>coser</i>	mukutsau	(una variedad de oropéndola)
kutawika	<i>mal visto</i> (refiriéndose a una persona)	muraka	<i>armadillo</i>
mairinu	<i>acabar</i>	muricha	<i>río</i>
maitsa	<i>tacaño</i>	murujanu	<i>abeja</i>
makuinu	<i>soñar</i>	murukuaka	<i>naranjilla</i>
manaku	<i>quijada</i>	naja	<i>pez eléctrico</i>
manari	<i>lagarto</i>	najua	<i>flauta</i>
maniniu	<i>soltero</i>	najuka	<i>nariz</i>
manuka	<i>bastante</i>	naka	<i>oscuro</i>
maraka	<i>viscera</i>	nakitirika	<i>laguna</i>
maranu	<i>trabajar</i>	nakuna	<i>árbol</i>
majaunu	<i>amarrar</i>	nami	<i>ojo</i>
masaraka	<i>carachama</i> (nombre de un pez)	nanaka	<i>sangre</i>
masaratiu	<i>cusumbo</i> (nombre de un mamífero)	naricha	<i>estrella</i>
masauku	<i>conga</i> (una variedad de hormiga)	narika	<i>soltera</i>
mashaka	<i>cuñado</i>	naruka	<i>piedra</i>
mashichau	<i>viuda</i>	nasa	<i>recto</i>
mashinu	<i>esconder</i>	naukuanu	<i>roba)</i>
mashiyatu	<i>huérfano</i>	nia	<i>cielo</i>
masikuka	<i>flaco</i>	nianu	<i>hijo</i>
matsakau	<i>trompetera</i> (una variedad de pava)	nianuka	<i>criatura</i>
mauku	<i>canilla</i>	niata	<i>comunidad</i>
miarasua	<i>niños</i>	niatu	<i>hermana</i>
miarauka	(una variedad de mono)	nicha	<i>pequeño</i>
miarauka	(una variedad de mono)	nichaka	<i>delgado</i>
miaricha	<i>niño</i>	nika	<i>azul</i>
michanu	<i>tener</i>	nikiru	<i>venado</i>
mirakucha	<i>mestizo</i>	nima	<i>piraña</i>
mirijanu	<i>culebra equis</i>	nishaurinu	<i>conversar</i>
mirinu	<i>preparar</i>	nitau	<i>escoba</i>
mishauka	<i>carbón</i>	nitaurinu	<i>limpiar</i>
		niwa	<i>perdiz</i>
		nuka	<i>él</i>
		nukaki	<i>uno</i>

nukaka	<i>ellos</i>	pukuruka	(una variedad de perdiz)
nukama	<i>camino</i>	putsauki	<i>frio</i>
nukiataru	<i>corona</i>	rapaka	<i>tierra</i>
nukina	<i>esa, ese</i>	rapiunu	<i>mezclar</i>
nukishi	<i>esto, este</i>	raskinu	<i>lamentar</i>
numanaka	<i>veneno</i>	ratunu	<i>tomar</i>
numanuka	<i>bodoquera</i>	riaja	<i>testículo</i>
numanukau	(bolso para guardar flechas)	rikuanu	<i>contestar</i>
nushicha	<i>fruta de palmera</i>	rikuja	<i>cadera</i>
paichamiaka	<i>sabroso</i>	ripanu	(nombre de un personaje mitológico)
pajinu	<i>buscar</i>	rira	<i>pus</i>
pana	<i>nosotros</i>	riraunu	<i>defecar</i>
paninu	<i>querer</i>	riricha	<i>lengua</i>
papa	<i>suave</i>	saka	<i>largo</i>
papaka	<i>desabrido</i>	sakatu	<i>chirimoya</i>
paraja	<i>abuela</i>	samashu	<i>pluma</i>
paraka	<i>pedazo</i>	sapara	<i>gente de la selva</i>
paratu	<i>viento</i>	saparu	<i>cesto</i>
patauka	<i>mono lanudo</i> (una variedad de mono)	sapi	<i>raya (pez)</i>
pauku	<i>pava colorada</i>	sapiku	<i>camarón</i>
pawaka	<i>caracol</i>	sapisu	<i>vello</i>
pawitsa	<i>feliz</i>	sapuka	<i>machete</i>
piatsa	(una variedad de pájaro)	sarija	<i>mono araña</i>
piatsau	<i>dios</i>	sauka	<i>ombligo</i>
piauka	<i>paujil</i>	sauku	<i>maíz</i>
pikuari	(una variedad de loro)	saurimaka	(una variedad de perdiz)
piniauka	<i>gritado</i>	sausau	<i>polluelo</i>
piniaunu	<i>gritar</i>	sawaka	<i>liviano</i>
piriku	(una variedad de tucán)	sawana	<i>algodón</i>
pirikuinu	<i>descansar</i>	sawanau	<i>alma</i>
pirinu	<i>temer</i>	sawika	(una variedad de papagallo)
piritanu	<i>asustar</i>	sawirauboa	<i>amaru, serpiente</i>
pishaka	<i>pájaro</i>	shamuricha	(una variedad de perico)
pujiauka	<i>plátano</i>	shiaurika	<i>perico</i>
pukijauka	<i>soplado</i>	shikuka	<i>escarabajo</i>
pukijaunu	<i>soplar</i>	shimanu	<i>curandero</i>
pukika	<i>enfermo</i>	shiniaka	<i>mosco</i>
pukinu	<i>morir</i>	shiriapicha	<i>vestido</i>
pukuka	<i>lechuza</i>	shiriauku	(una variedad de búho)
		shiriricha	<i>alacrán</i>

shiritunuka	<i>bocachico</i>	taratu	<i>sangre de drago</i>
shishunu	<i>perder</i>	tarika	<i>mañana</i>
sikanu	<i>enojar</i>	tariku	<i>ceja</i>
sikika	<i>vago</i>	tashika	<i>esperado</i>
sikinu	<i>saltar</i>	tashinu	<i>esperar</i>
sirikanu	<i>lagartija</i>	taujuinu	<i>escuchar</i>
sisika	<i>gavilán</i>	tauku	<i>hombre</i>
sisinu	(una variedad de pez eléctrico)	taukuruka	<i>duro</i>
suaku	<i>liviano</i>	tauria	<i>guanta</i>
suataraku	(una variedad de pava)	tausika	<i>llenado</i>
suicha	<i>anzuelo</i>	tausinu	<i>llenar</i>
suiniuka	<i>tórtola</i>	tawaka	<i>vientre</i>
sukika	(una variedad de pájaro)	tawakaraka	<i>embarazada</i>
sukuriauka	(una variedad de carachama)	tawamuija	<i>sordo</i>
sumakau	(una variedad de mono)	tawi	<i>pueblo kichwa</i>
sunakana	<i>piojo</i>	tawiruka	<i>oreja</i>
sunaku	<i>raposa</i>	tiawi	(variedad de loro)
suraka	<i>papagayo</i>	tiawikuru	(una variedad de pájaro)
surikaunu	<i>coral</i> (una variedad de serpientes)	tikirika	<i>amarillo</i>
suwaka	<i>pulmón</i>	tiriri	<i>onotopeya de sajino</i>
suyauka	<i>pesca</i>	tishikinu	<i>quedar</i>
suyaukanu	<i>pescar</i>	tsairika	<i>mordido</i>
tai	<i>lejos</i>	tsairinu	<i>morder</i>
taikiraka	<i>alejado</i>	tsakumaja	(fruto de palmera llamada ungurahua)
taikiranu	<i>alejar</i>	tsamaru	<i>diablo</i>
taikua	<i>no</i>	tsanika	<i>orina</i>
taira	<i>cuando</i>	tsarapicha	<i>lombriz</i>
taji	<i>dónde</i>	tsaruka	<i>cogado</i>
tajuinu	<i>escuchar</i>	tsaujuka	<i>beso</i>
takicha	<i>vagina</i>	tsaujunu	<i>besar</i>
takika	<i>llevado</i>	tsaukika	<i>frío</i>
takinu	<i>llevar</i>	tsautu	<i>uva</i>
tama	<i>mismo</i>	tsawanu	<i>esqueleto</i>
tamanau	(expresión usada para ahuyentar un dolor)	tsika	<i>riñón</i>
tamasa	<i>de gana</i>	tsikirika	<i>carpintero</i> (una variedad de pájaro)
tamu	<i>guaba</i>	tsiraniaka	<i>bravo</i>
tapuja	<i>nalga</i>	tsiritaka	<i>desnudado</i>
taranu	<i>amar</i>	tsiritanu	<i>desnudar</i>
		tsitsainia	<i>dardo</i>

tsitsanu	(nombre de personaje mitológico)
tsuata	<i>tienda</i>
tsuraki	<i>espacio</i>
tsutanu	<i>reír</i>
tsutsauka	(una variedad de mono)
tsutuka	<i>manteca</i>
tsutukua	<i>húmedo</i>
tuana	<i>montaña</i>
tuanaka	<i>loma</i>
tuaru	<i>loro</i>
tuicha	<i>pepa</i>
tuijia	<i>fruta</i>
tukinu	<i>entender</i>
tunutsauki	<i>falda</i>
tupaitanu	<i>doblar</i>
tupaka	<i>cera</i>
tupitu	<i>esternón</i>
turicha	(una variedad de mono)
turikau	<i>frente</i>
turukinaka	(una variedad de cangrejo)
turusaka	(una variedad de pájaro)
uashicha	<i>blanco</i>
ukicha	<i>paja toquilla</i>

uku	<i>hueso</i>
umirinu	<i>hacer</i>
upika	<i>maduro</i>
uraka	<i>canción</i>
ururuka	(una variedad de carachama)
uyaka	<i>estércol</i>
wika	<i>hoja</i>
winjia	<i>corazón</i>
winwi	<i>hambre</i>
witsa	<i>bueno</i>
witsuki	(nombre de un árbol)
yanachaiku	<i>silencio</i>
yanauka	<i>sol</i>
yarija	<i>hoy</i>
yataka	(una variedad de garza)
yataujunu	<i>bailar</i>
yatima	<i>fruta</i>
yatsauja	<i>bisabuela</i>
yatsauki	<i>labio</i>
yaumika	<i>papa</i>
yauricha	<i>tortuga</i>
yausuka	<i>hierba</i>

SÍMBOLOS LINGÜÍSTICOS UTILIZADOS

SÍMBOLOS LINGÜÍSTICOS UTILIZADOS

Sapara	Español	En Sapara atupama	Traducción
A	N	Anaka	Cabeza –núcleo
aich	adj	Aichutaka	Adjetivo
Ak	V	Akasujuka	Verbo
At	P	Atijiaka	predicado
inak	apos	Inakakamiji	Aposición
itiu	fem	Itiumu	Femenino
K	C	Kutajika	Circunstancial
Km	Sm	Kuma minuka	Sujeto múltiple
M	S	Minuka	Actor –sujeto
man	plur	Manuka	Plural
mich	pos	Michanuka	Posesivo
Mm	SS extr	Minuka mairika kami jina	Sujeto extradesinencial
Ms	SS	Minuka suakika	Sujeto simple
nuk	Sing	Nukaki	Singular
ptvo	ptvo	-	Predicativo
sak	exp	Sakaka	Expansión
takwit	cdet	Takutatika witsataka	Complemento determinativo
tau	masc	Tauku	Masculino
T	C	Taku takika	Complemento
Tish	CD	Takutatika ishika	Complemento directo
TKar	CCcomp	Takutatika kutajika aramujuka jina	Complemento circunstancial de compañía
TKauk	CCtran	Takutatika kutajika aukuka jina	Complemento circunstancial de tránsito
TKchak	CCinst	Takutatika kutajika chakuinaru jina	Complemento circunstancial de instrumento
TKi	CCtiem	Takutatika kutajika ki jina	Complemento circunstancial de tiempo
TKiak	CCdes	Takutatika kutajika iakira jina	Complemento circunstancial de destino
TKina	CCcomp	Takutatika kutajika inakuaka jina	Complemento circunstancial de comparación
TKit	CCafir	Takutatika kutajika itiaurajaka	Complemento circunstancial de afirmación
TKna	CCmodo	Takutatika kutajika na jina	Complemento circunstancial de modo
TKrap	CClug	Takutatika kutajika rapakai jina	Complemento circunstancial de lugar
TKtai	CCneg	Takutatika kutajika taikua jina	Complemento circunstancial de negación
TKtar	CCcaus	Takutatika kutajika taraji jina	Complemento circunstancial de causa
Tknu	CCfin	Takutatika kutajika nukairi jina	Complemento circunstancial de finalidad
TKtiam	CCcond	Takutatika kutajika tiamaja jina	Complemento circunstancial de condición
TKuit	CCinter	Takutatika kutajika kuitiaka	Complemento circunstancial de interactivo
TKum	CCcant	Takutatika kutajika kumaka jina	Complemento circunstancial de cantidad
TKut	CCorig	Takutatika kutajika utumika jina	Complemento circunstancial de origen
Ttaish	CI	Takutatika taikua ishika	Complemento indirecto
ush	Cal	Ushikuaka	Calificativo
wit	Det	Witsataka	Determinante

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

- ANDRADE, Carlos, Diccionario Trilingüe Zapara. Quito, Abya-Yala, 1999.
- GREFA, Froilan, Morfología y Sintaxis de la lengua Sapara, sin editar, Cuenca- Ecuador, abril de 2008.
- MENDOZA, Alejandro, Morfología y Sintaxis, Cuenca, julio de 2007.
- MOYA, Ruth, Esbozo gramatical de la lengua sápara, UNESCO/ Quito, 2007.
- MOYA, Ruth, Pana sápara atupama. Tegucipal- Guatemala-Quito, 2009.
- QUISHPE, Cristobal, Elementos Gramaticales. Puyo, Ecuador, 2005.
- VIATIRI, Maximilian, explicación de algunas propiedades gramaticales del idioma zapara. Facultad de Antropología Universidad de California, Davis E.E.U.U. con apoyo de facultad de lingüística Universidad de Yale. E.E.U.U. sin editar.
- PEEKE, Catherine, Bosquejo Gramatical del Zaparo, ILV. Quito-1991.
- http://es.wikipedia.org/wiki/Noam_Chomsky#Obra_de_Chomsky
- <http://es.wikipedia.org/wiki/Ling%C3%BC%C3%ADstica>
- http://es.wikipedia.org/wiki/Ferdinand_Saussure

